叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 100 .
沃尔 . - .

第100卷。

[dʒuːn] - , - .
June 27 , 1891 .
六月 - , - .

1891年6月27日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 301]
[页 -]

[第301页]

[ə; eɪ] [weɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʌb] .
A WAIL FROM THE TUB .
一个 哀号 从 这 浴缸 .

浴缸里传来一声哀嚎。

[ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 14TH [ɒv; əv][dʒuːn] .
A REMINISCENCE OF SUNDAY , THE 14TH OF JUNE .
一个 怀旧 的 星期日 , 这 14TH 的 六月 .

回忆6月14日星期日。

[siːn] . — [haɪd] [pɑːk] .
SCENE . — Hyde Park .
场景 . — 海德 公园 .

场景——海德公园。

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɪn] ['prəʊgres] ,
Demonstration in progress ,
示范 在 进步 ,

演示进行中

[wɪð] [ðə; ði] [nɒt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ɪn'djuːsɪŋ] ['pɑːləmənt] [tuː; tə] [ɪk'stend] [ðə; ði]
with the not unreasonable object of inducing Parliament to extend the
和 这 不是 不合理 目的 的 诱导 议会 到 延长 这
['fæktri; 'fæktəri] [ækts] [tuː; tə] [smɔːl] [ænd; ənd] [ɪn'sænətri] ['lɔːndriz] .
Factory Acts to small and insanitary laundries .
工厂 使徒行传 到 小的 和 不卫生的 洗衣店 .

其目的并非不合理，而是促使议会将《工厂法》的适用范围扩大到小型和不卫生的洗衣店。

[ə; eɪ] ['leŋθi] [prə'seʃ(ə)n] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['reɪlweɪ] ['wɜːkəz] , ['kæbmən] ,

A	lengthy	procession	,	composed	of	sympathetic	Railway	Workers	,	Cabmen	,
一个	冗长	游行	,	由	的	交感神经	铁路	工人	,	出租车司机	,

['dʒɜːnɪmən] ['teɪləz] , [gæs]['stəʊkə(r)] ,

Journeymen	Tailors	,	Gas	Stokers	,
熟练工	裁缝	,	气体	斯托克斯	,

一支由同情的铁路工人、出租车司机、裁缝、煤气炉工等组成的长长队伍，

[haʊs] - ['dekəreɪtə(r)] , ['kɑːpɪntəz] , & [siː] . , & [siː] . , [ælt] [wɪð] [rɪ'splendənt] ['bænəz] [ænd; ənd]

House	-	Decorators	,	Carpenters	,	&	c	.	,	&	c	.	,	alt	with	resplendent	banners	and
房子	-	装饰师	,	木匠	,	&	c	.	,	&	c	.	,	备选	和	灿烂	横幅	和

['haɪəd][bændz] , [hæz; həz] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːk] ,

hired	bands	,	has	marched	into	the	Park	,
雇用	乐队	,	有	行军	进入	这	公园	,

房屋装饰工、木匠等等，带着华丽的旗帜和雇佣的乐队，已经游行进入公园。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['lɒrɪz] [ænd; ənd][drægz] [kən'teɪnɪŋ] [ˌdepju'teiʃən][ɒv; əv] ['leɪdɪz] [frɒm; frəm]

together	with	some	lorries	and	drags	containing	deputations	of	ladies	from
一起	和	一些	货车	和	拖拽	包含	代表团	的	女士们	从

[ðə; ði] ['lɔːndri] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['spɪrɪt] .

the	laundry	in	the	highest	possible	spirits	.
这	洗衣店	在	这	最高	可能的	烈酒	.

还有一些卡车和拖车，车上载着精神抖擞的洗衣女工代表团。

[wʌns] [ə'raɪvd] , [iːtʃ] ['plætfɔːm] ['tʃiːfli] [kən'sɜːnz] [ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði] [gɹ'iːvənsɪz] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn]

Once	arrived	,	each	platform	chiefly	concerns	itself	with	the	grievances	of	its	own
一次	到达的	,	每个	平台	主要	担忧	本身	和	这	不满	的	它是	自己的

[pə'tɪkjələ(r)] [sə'pɔːtəz] ,

particular	supporters	,
特别的	支持者	,

一旦形成，每个平台主要关注的都是自身特定支持者的不满。

[waɪl] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['sait,siːə] ['sɜːkjuleit] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɒrətri] [wɪð] [ə; eɪ] ['desəlt(ə)ri]

while	a	crowd	of	sightseers	circulates	,	enjoying	the	oratory	with	a	desultory
尽管	一个	人群	的	观光客	流通	,	享受	这	演说	和	一个	漫无目的的

[ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] .

impartiality	.
公正性	.

一群观光客四处走动，漫不经心地欣赏着演讲。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌsɪlu'ets] [ɒv; əv][dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] ['spikər] [ə'pɪə(r)] [laɪk]['dʒɜːki] ['klɒkwɜːk] ['fɪgəz]

The	usual	silhouettes	of	gesticulating	speakers	appear	like	jerky	clockwork	figures
这	通常	轮廓	的	做手势	演讲者	出现	喜欢	肉干	发条装置	数据

[ə'bʌv] [ðə; ði] [θrɒŋ] .

above	the	throng	.
多于	这	人群	.

演讲者们挥舞着手臂的常见轮廓，像一个个僵硬的钟表机械人影，出现在人群上方。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['səuʃəlists] [ɑː(r); ə(r)] " [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] " [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

A	crowd	of	Socialists	are	"	remembering	Chicago	"	in	a	corner	.
一个	人群	的	社会主义者	是	"	记住	芝加哥	"	在	一个	角落	.

一群社会主义者在角落里"缅怀芝加哥"。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['sentə(r)][ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][dræg] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [jʌŋ] - ['leɪdi]

The	chief	centre	of	attraction	is	a	drag	occupied	by	a	Philanthropic	Young	-	lady
这	首席	中心	的	景点	是	一个	拖	占领	经过	一个	慈善	年轻的	-	女士

['tʃeəwʊmən] ,

Chairwoman	,
主席	,

最引人注目的焦点是一位热衷慈善的年轻女主席占据的长廊。

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃæpərəʊn] , [sʌm; səm] ['liːdɪŋ] ['lɔːndrɪs] , [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [meɪl] ['sɪmpəθaɪzə(r)] ,

her	chaperon	,	some	leading	laundresses	,	one	or	two	male	sympathisers	,
她	监护人	,	一些	领导	洗衣妇	,	一	或者	二	男性	同情者	,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'pɔːrtərz] .

and	a	couple	of	reporters	.
和	一个	夫妻	的	记者	.

她的监护人、几位知名洗衣女工、一两位男性同情者和几名记者。

[ðə; ði] ['tʃeəwʊmən] ['kɔndʌkt, kən'dʌkt][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l][tækt]

The	Chairwoman	conducts	the	proceedings	with	the	greatest	possible	tact
这	主席	进行	这	诉讼程序	和	这	最	可能的	策略

[ænd; ənd] [greɪs] ,

and	grace	,
和	优雅	,

主席以最得体和优雅的方式主持会议。

[bʌt; bət][ɪz] ['slaɪtli] ['hæmpə(r)d][baɪ][ðə; ði]['levəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['fæktri; 'fæktəri] -

but	is	slightly	hampered	by	the	levity	of	a	crowd	composed	of	factory	-
但	是	轻微地	受阻	经过	这	轻浮	的	一个	人群	由	的	工厂	-

[gɜːlz] ,

girls	,
女孩们	,

但由于一群工厂女工的轻浮举止，气氛略显紧张。

['semi] - ['ɪmbəsiːl] ['lærɪkɪn] , [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] ['lɔːndrɪs] , [huːz] ['bɜːnɪŋ] [æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)]

semi	-	imbecile	larrikins	,	and	professional	laundresses	,	whose	burning	anxiety	for
半	-	白痴	流氓	,	和	专业的	洗衣妇	,	谁	燃烧	焦虑	为了

[rɪ'fɔːm] [mɑːsks][ɪt'self]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['sɜːfɪs] [frɪ'vɒləti] .

reform	masks	itself	under	a	surface	frivolity	.
改革	面具	本身	在下面	一个	表面	轻浮	.

半傻乎乎的流氓和职业洗衣妇，她们对改革的强烈渴望被表面的轻浮所掩盖。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɪz][ə; eɪ] ['lɒri] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [kliːn] [ʃɜːrts] ,

In	the	neighbourhood	is	a	lorry	decorated	with	clean	shirts	,
在	这	邻里	是	一个	货车	装饰	和	干净的	衬衫	,

附近停着一辆卡车，车身上装饰着干净的衬衫。

[ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [jʌŋ] ['wɒʃəˌwɪmɪn] ['faɪəd][baɪ][æn; ən][ɪn'θjuːziæzəm] [wɪtʃ] ['mænifest]

and	occupied	by	young	washerwomen	fired	by	an	enthusiasm	which	manifests
和	占领	经过	年轻的	洗衣妇	被解雇	经过	一个	热情	哪个	表现

[ɪt'self][ɪn] [bəːsts] [ɒv; əv] [ʃrɪl] ['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪvli] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv][tʃæf; tʃɑːf] [wɪð] [ðə; ði]

itself	in	bursts	of	shrill	cheering	and	lively	interchange	of	chaff	with	the
本身	在	爆发	的	尖锐	欢呼	和	热闹	交汇处	的	糠	和	这

[spek'tetər] .

spectators	.
观众	.

里面挤满了热情洋溢的年轻洗衣妇，她们不时发出尖锐的欢呼声，并与观众热烈地交换着谷壳。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['plætfɔːm] ['prəʊsiːdz] ['sʌmwɒt] [æz; əz]

In	the	meantime	,	the	business	of	this	particular	platform	proceeds	somewhat	as
在	这	与此同时	,	这	商业	的	这	特别的	平台	收益	有些	作为

[f'ɒləʊz] : —

follows	:	—
跟随	:	—

与此同时，该平台的业务运作大致如下：—

[ðə; ði] ['tʃeəwʊmən] ([wɪð] ['peɪʃ(ə)nt] [gʊd] - ['hjuːmə(r)]) .

The	Chairwoman	(	with	patient	good	-	humour	)	.
这	主席	(	和	病人	好的	-	幽默	)	.

主席（带着耐心和幽默）。

[naʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] [jʊl] [ɔ:l][bi:; bi][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [waɪl] [ai] . . . (['hʌbʌb] ,

Now	,	I'm	sure	you'll	all	be	as	quiet	as	you	can	while	I	.	.	.	(	Hubbub	,
现在	,	我是	当然	你会	全部	是	作为	安静的	作为	你	能	尽管	我	.	.	.	(	尘嚣	,

现在，我相信你们都会尽量保持安静，因为我……（喧闹声，

[kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l][ˌɔ:ltə'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [tu:] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [ʃaʊts]

caused	by	a	personal	altercation	between	two	Women	in	the	crowd	,	and	shouts
导致	经过	一个	个人的	争吵	之间	二	女性	在	这	人群	,	和	喊叫

[ɒv; əv] " ['ɔ:də(r)] ! ")

of	"	Order	!	"	)
的	"	命令	!	"	)

（由人群中两名女性之间的个人争执引起，并伴有"保持秩序！"的喊声）

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ri:əli] [maɪ]['dɒktə(r)][hæz; həz] ['ɔ:dəd] [ˌem 'i:][nɒt][tu:; tə] [spi:k] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)]

Because	really	my	doctor	has	ordered	me	not	to	speak	in	the	open	air
因为	真的	我的	医生	有	订购	我	不是	到	说话	在	这	打开	空气

[æt; ət][ɔ:l] . . . ([hɪə(r)][æn; ən] [ɪl] - [kən'dɪʃ(ə)nd] ['fi:meɪl] ,

at	all	.	.	.	(	Here	an	ill	-	conditioned	female	,
在	全部	.	.	.	(	这里	一个	患病的	-	条件反射	女性	,

因为我的医生真的嘱咐我完全不要在户外说话……（这里指的是一位身体状况不佳的女性）

['teɪkɪŋ] [ə'fens] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ɪn'skru:təb(ə)l]['ri:z(ə)n] , [rɪ'mɑ:rks] ['laʊdli] , " - [ɜ:(r)]['dɒktə(r)] ,

taking	offence	for	some	inscrutable	reason	,	remarks	loudly	,	"	'	Er	doctor	,
采取	罪行	为了	一些	难以捉摸	原因	,	评论	高声	,	"	-	呃	医生	,

[ɪn'di:d] , [ʃi:z] [ə; eɪ] ['bju:ti] ,

indeed	,	she's	a	beauty	,
的确	,	她是	一个	美丽	,

不知何故，他感到被冒犯，大声说道："呃，医生，她真是个美人儿。"

[ʃi:; ʃi][ɪz] — - [ɜ:(r)][ænd; ənd] - [ɜ:(r)]['dɒktə(r)] !

she	is	—	'	er	and	'	er	doctor	!
她	是	—	-	呃	和	-	呃	医生	!

她是——呃，而且是医生！

" [mɔ:(r)][kɔ:lz][tu:; tə]['ɔ:də(r)] ,

"	More	calls	to	order	,
"	更多的	呼叫	到	命令	,

"更多要求维持秩序的呼声，

[ænd; ənd] [ɪk'stri:m] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [kən'dɪʃ(ə)nd] ['fi:meɪl] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:md] [ðæt]

and	extreme	indignation	of	the	ill	-	conditioned	female	at	being	informed	that
和	极端	愤慨	的	这	患病的	-	条件反射	女性	在	存在	知情的	那

[ʃi:; ʃi][ɪz] " [nəʊ]['leɪdi] ,

she	is	"	no	lady	,
她	是	"	不	女士	,

当被告知自己"不是淑女"时，受过不良教育的女性会感到极度愤慨。

" [ænd; ənd][hæd; həd] " ['betə(r)] - [əʊld] - [ɜ:(r)][dʒɔ:] " ; ['rɪb(ə)ld][ænd; ənd] ['ʌtəli] ['mi:nɪŋləs] [dʒest]

"	and	had	"	better	'	old	'	er	jaw	"	;	ribald	and	utterly	meaningless	jests
"	和	有	"	更好的	-	老的	-	呃	颚	"	;	粗俗的	和	完全地	无意义的	笑话

[baɪ][ðə; ði] ['lærɪkɪn] .)

by	the	larrikins	.	)
经过	这	流氓	.	)

"而且'老家伙下巴更好';"（流氓们粗俗且毫无意义的玩笑。）

['ɔ:də(r)] , [pli:z] !

Order	,	please	!
命令	,	请	!

请点餐！

([im'plɔ:riŋli] .)
(Imploringly .)
(恳求地 .)

（恳求地。）

[ai] [nəʊ] [ju:; jʊ][woʊnt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['hɑ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən][help] .
I know you won't make it harder for me than you can help .
我 知道 你 惯于 制作 它 更难 为了 我 比 你 能 帮助 .

我知道你不会为了让我更难而故意刁难我。

([ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ]['veri] [tɔ:l][hæt][ænd; ənd] ['feðə(r)] [ɪz] [hɜ:d] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [ðæt][ðə; ði]
(A young Lady in a very tall hat and feather is heard demanding that the
(一个 年轻的 女士 在 一个 非常 高的 帽子 和 羽毛 是 听到 要求 那 这
['dʒentlmən] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz] " ['bɒksə(r)] ,
Gentleman in front of her should remove his " boxer ,
绅士 在 正面 的 她 应该 消除 他的 " 拳击手 ,

（一位戴着高帽和羽毛的年轻女士要求她面前的绅士脱掉他的"拳击短裤"，

" [ɒn][peɪn][ɒv; əv][ə'blaɪdʒɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:'self] ; [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz]['ɑ:gju:d][æt; ət]
" on pain of obliging her to remove it herself ; the question is argued at
" 在 疼痛 的 乐于助人 她 到 消除 它 她自己 ; 这 问题 是 争论 在
[leŋkθ; leŋθ] .) . . .
length .) . . .
长度 .) . . .

（否则将强制她自行移除；这个问题经过了详细的讨论。）

[ju:; jʊ][ɔ:l] [nəʊ] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] . . . ([hɪə(r)][æn; ən][ɪnˌθju:zi'æstɪk]
You all know the purpose for which we have . . . (Here an enthusiastic
你 全部 知道 这 目的 为了 哪个 我们 有 . . . (这里 一个 热情的
[əʊld] ['leɪdi] [ɒn][ðə; ði][dræg] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [tʃɪə(r)] ['eɪməsli] ,
old Lady on the drag begins to cheer aimlessly ,
老的 女士 在 这 拖 开始 到 欢呼 漫无目的地 ,

你们都知道我们这样做的目的是什么……（这时，一位热情洋溢的老太太坐在拖车上开始漫无目的地欢呼起来，

[ænd; ənd] [weɪv] [ə; eɪ] ['skrʌbɪŋ] - [brʌʃ] ; [ðə; ði] ['lɔ:ndrɪs] [ɒn][ðə; ði] ['lɒri] [dʒɔɪn][ɪn] .)
and wave a scrubbing - brush ; the Laundresses on the lorry join in .)
和 海浪 一个 擦洗 - 刷子 ; 这 洗衣妇 在 这 货车 加入 在 .)

她挥舞着刷子；卡车上的洗衣女工们也加入进来。）

[wel] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ɑ:sk] ['pɑ:ləmənt] . . . ([ə'nʌðə(r)] ['fi:meɪl] [ɪn] [kraʊd] : " - ['ʊloʊ] , [ðeəz; ðəz]
Well , we're going to ask Parliament . . . (Another female in crowd : " ' Ullo , there's
出色地 , 是 去 到 问 议会 . . . (其他 女性 在 人群 : " - 乌洛 , 有
['mɪsɪz] . - ,
Mrs . JINNINGS ,
太太 . - ,

好，我们要去问议会……（人群中另一位女士："你好，那是金宁斯夫人，

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tɒf] !
along with the toffs !
沿着 和 这 贵族 !

还有那些上流人士！

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] - [ɪə(r)]
I want to ' ear
我 想 到 - 耳朵

我想"听"

['mɪsɪz] . - [spi:k] , [ai][du:; də] ! ") . . .
Mrs . JINNINGS speak , I do ! ") . . .
太太 . - 说话 , 我 做 ! ") . . .

金宁斯夫人，请您发言，我同意！

[ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['spiːkə(r)] — ['mɪsɪz] . ['gɑːfɪn] — [huː] [hæz; həz]

I	shall	now	ask	you	to	listen	to	a	speaker	—	Mrs	.	GOFFIN	—	who	has
我	将	现在	问	你	到	听	到	一个	扬声器	—	太太	.	戈芬	—	WHO	有

[hæd; həd] ['sevrəl] [j'iəz] - ['præktɪkl] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['lɔːndri] - [wɜːk] ,

had	several	years	'	practical	experience	of	laundry	-	work	,
有	一些	年	-	实际的	经验	的	洗衣店	-	工作	,

现在请大家听一位发言人——戈芬夫人——的发言，她有多年洗衣工作的实践经验。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

and	she	will	tell	you	,	I	am	sure	,
和	她	将要	告诉	你	,	我	是	当然	,

她肯定会告诉你的，我敢肯定。

[wɒt] [ðə; ðɪ] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɑː(r); ə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt][æn; ən]

what	the	hardships	and	injustices	are	which	we	are	trying	to	put	an
什么	这	艰辛	和	不公正	是	哪个	我们	是	尝试	到	放	一个

[end][tuː; tə] .

end	to	.
结尾	到	.

我们正在努力消除的苦难和不公正现象究竟是什么？

[['mɪsɪz] . ['gɑːfɪn] , [ə; eɪ] [staʊt] , [red] - [feɪst] ['leɪdi] , [maʊnts] [ðə; ðɪ] [siːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəri]

[	Mrs	.	GOFFIN	,	a	stout	,	red	-	faced	Lady	,	mounts	the	seat	with	a	cheery
[	太太	.	戈芬	,	一个	肥硕	,	红色的	-	面对	女士	,	安装	这	座位	和	一个	欢快的

['kɒnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

戈芬夫人是一位身材丰腴、面色红润的女士，她神态轻松自信地走上座位。

[ə'mɪdst] [rɔːrz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] " [gəʊ][ˌaɪ 'tiː] , [əʊld][gɜːl] ! "

amidst	roars	of	laughter	,	and	shouts	of	"	Go	it	,	old	girl	!	"
在……之中	咆哮	的	笑声	,	和	喊叫	的	"	去	它	,	老的	女孩	!	"

在一阵阵哄笑声和"加油，老伙计！"的呐喊声中

" [doʊnt][fɝdʒɪt][tuː; tə][send][maɪ] [ʃɜːt] [həʊm][nekst] [wiːk] ! " & [siː] . , & [siː] .

"	Don't	forgit	to	send	my	shirt	home	next	week	!	"	&	c	.	,	&	c	.
"	不	忘记	到	发送	我的	衬衫	家	下一个	星期	!	"	&	c	.	,	&	c	.

"下周别忘了把我的衬衫寄回家！"等等。

[ðə; ðɪ] ['fiːmeɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [kraʊd] [rɪ'piːts] [hɜː(r); hə(r)] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . - - ['ɒrətri]

The	female	in	the	crowd	repeats	her	preference	for	Mrs	.	JINNINGS	'	oratory
这	女性	在	这	人群	重复	她	偏爱	为了	太太	.	-	-	演说

; [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv]['fæktri; 'fæktəri] - [g'ɜːlz] ,

;	a	string	of	factory	-	girls	,
;	一个	细绳	的	工厂	-	女孩们	,

人群中的一位女士再次表达了她对金宁斯夫人演讲的喜爱；一群工厂女工，

[ɪn] [haɪ] - ['feðəd] [hæts] , ['hævɪŋ] [dʒʌst] ['elbəʊd] [ðeə(r)] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [θrɒŋ] ,

in	high	-	feathered	hats	,	having	just	elbowed	their	way	into	the	throng	,
在	高的	-	羽毛	帽子	,	拥有	只是	肘击	他们的	方式	进入	这	人群	,

他们头戴高高的羽毛帽，费力地挤进人群，

['sʌd(ə)nli] [kən'siːv] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] " [get][ə; eɪ] [breθ] [əʊ] - [eə(r)] ['sʌmweə(r)] ,

suddenly	conceive	a	desire	to	"	get	a	breath	o	'	air	somewhere	,
突然	构想	一个	欲望	到	"	得到	一个	气息	o	-	空气	某处	,

突然萌生了"想找个地方透透气"的愿望

" [ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋli] [pʊʃ] [ænd; ənd]['træmp(ə)l][ðeə(r)] [wei] [aʊt] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑ:θiən]
" and accordingly push and trample their way out again with a Parthian
" 和 因此 推 和 践踏 他们的 方式 出去 再次 和 一个 帕提亚
[dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnd] ['reɪlərɪ] — ['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . - [vɔɪs] [bɪ'kʌmz] ['ɔ:dəbl] .
discharge of refined raillery — after which Mrs . GOFFIN's voice becomes audible .
释放 的 精制 玩笑 — 后 哪个 太太 . - 嗓音 变成 可听见的 .

于是，他们又像帕提亚人一样，用精致的嘲讽推搡着，一路践踏着，冲了出去——之后，戈芬太太的声音就传开了。

" [aɪv] [bi:n] [ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə]['hɒvə(r)] ['fɔ:ti] ['membəz] [əʊ] - - [maɪ'self] !
" I've been and spoke to hover forty Members o ' Parlyment myself !
" 我已经 到过 和 辐 到 徘徊 四十 成员 o - - 我 !

"我本人已经亲自拜访并与近四十位国会议员交谈过！"

" ['mɪsɪz] . ['gɑ:fɪn] .
" Mrs . Goffin .
" 太太 . 戈芬 .

戈芬夫人。

[waɪ] , [aɪv] [bi:n] [ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə]['hɒvə(r)] ['fɔ:ti] ['membəz] [əʊ] - - [ɒn][ðə; ði] -
Why , I've been and spoke to hover forty Members o ' Parlyment on the subjeck
为什么 , 我已经 到过 和 辐 到 徘徊 四十 成员 o - - 在 这 -
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

为什么呢？我本人就这个问题与大约四十位国会议员交谈过。

[aɪ] - ['ɑ:veɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɔ:l][ɒn]['aʊə(r)][saɪd] , - [sɛpt] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ,
I ' ave , and they was all on our side , ' cept three or four ,
我 - 大道 , 和 他们 曾是 全部 在 我们的 边 , - 除外 三 或者 四 ,

我有，而且除了三四个人之外，其他人都站在我们这边。

[æz; əz][wɒz; wəz] ['lɔɪərz] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] !
as was lawyers — and you know what they are !
作为 曾是 律师 — 和 你 知道 什么 他们 是 !

律师也是如此——你知道他们是什么！

([ðə; ði] [kraʊd] [ɪk'spresɪz] ['hɑ:ti] [ˌdɪsə'pru:v(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] [æz; əz][ə; eɪ]['bɒdi] .)
(The crowd expresses hearty disapproval of the Profession as a body .)
(这 人群 表达 爽朗 不赞成 的 这 职业 作为 一个 身体 .)

（人群对这个职业团体表达了强烈的不满。）

[wʌn][ɒn] - [ɪm] [sez][tu:; tə][ˌem 'i:] , " [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [aɪm] [ə'genst] - ['eɪvɪŋ] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri]
One on ' em sez to me , " My good woman , I'm against ' aving the Factory
一 在 - 呃 sez 到 我 , " 我的 好的 女士 , 我是 反对 - 拥有 这 工厂
[ækts] .
Acts .
使徒行传 .

其中一人对我说："我的好女人，我反对制定《工厂法》。"

[aɪm][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] ['fri:dəm] , [ai][ˌeɪ 'em] ! "
I'm all for freedom , I am ! "
我是 全部 为了 自由 , 我 是 ! "

我绝对支持自由！

" [səʊ][ˌeɪ 'em][ai][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] ['fri:dəm] , " [ai][sez] , " [bʌt; bət] . . . " ([hɪə(r)][ə'nʌðə(r)] [dɪ'stɜ:bəns]
" So am I all for freedom , " I sez , " but . . . " (Here another disturbance
" 所以 是 我 全部 为了 自由 , " 我 sez , " 但 . . . " (这里 其他 干扰
[teɪks] [pleɪs] ;
takes place ;
需要 地方 ;

"我完全赞成自由，"我说，"但是……"（这里又发生了一起骚乱；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [wɪð] [red] ['wɪskəs] , [hæz; həz]['maɪldli]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] ['biːɪŋ] [lent]

a	little	man	,	with	red	whiskers	,	has	mildly	objected	to	being	leant
一个	小的	男人	,	和	红色的	胡须	,	有	轻微地	反对	到	存在	倾斜

[ə'pɒn][baɪ][ə; eɪ] ['bɜːli] ['streɪndʒə(r)] ,

upon	by	a	burly	stranger	,
之上	经过	一个	魁梧的	陌生人	,

一个身材矮小、长着红色胡须的男人，略微反对被一个身材魁梧的陌生人倚靠着。

[huː] [bɔːl] — " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd][ɒn] ?

who	bawls	—	"	What	are	you	afraid	on	?
WHO	嚎啕大哭	—	"	什么	是	你	害怕的	在	?

谁大喊——“你害怕什么？”

[juː; jʊ] [eɪnt] [bɪn] [freʃ] ['peɪntɪd] , - ['ɑːveɪ][jə(r)] ?

You	ain't	bin	fresh	painted	,	'	ave	yer	?
你	不是	垃圾桶	新鲜的	绘	,	-	大道	你的	?

你没刚粉刷过吧?

[ɑː(r); ə(r)][jə(r)] - ['ɑːlər][ˌɪn'saɪd] — [ɔː(r)] [wɒt] ?

Are	yer	'	oller	inside	—	or	what	?
是	你的	-	奥勒	里面	—	或者	什么	?

你的滚轴在里面吗?

[ˌdʒiː'eɪ] [ɑːn] — [aɪ]['nevə(r)] [nuː] [ə; eɪ] - - [eəd] [mæn] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [jet] , " & [siː] . , & [siː] .)

Ga	arn	—	I	never	knoo	a	carrotty	-	'	aired	man	good	for	anything	yet	,	"	&	c	.	,	&	c	.	)
加	阿尔恩	—	我	绝不	知识	一个	胡萝卜	-	-	播出	男人	好的	为了	任何事物	然而	,	"	&	c	.	,	&	c	.	)

Ga arn——我还没见过哪个头发像胡萝卜一样的人有什么用处呢，等等，等等。）

[ðen] [ðeəz; ðəz]['mɪstə(r)] . ['mæθjuːz] , [ðə; ði] - ['əʊmi] - , - [iːz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

Then	there's	Mr	.	MATTHEWS	,	the	'	OME	SECKERTARY	,	'	e's	against	us	,
然后	有	先生	.	马修斯	,	这	-	OME	-	,	-	的	反对	我们	,

还有马修斯先生，这位“外交部长”，他反对我们。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] - [iː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['wʊmən] - - ['ætə(r)]['hɪzself] !

which	I	think	'	e	must	be	a	woman	-	'	ater	hisself	!
哪个	我	思考	-	e	必须	是	一个	女士	-	-	之后	他自己	!

我觉得他自己肯定是个好色之徒!

(['fiːlɪŋ] [sə'dʒestʃən] [frɒm; frəm] [kraʊd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] [hæz; həz] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [ˌdɪsɪ'luːʒn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [deɪz] .)

(	Feeling	suggestion	from	crowd	that	the	HOME	SECRETARY	has	suffered	a	disillusion	in	his	younger	days	.	)
(	感觉	建议	从	人群	那	这	家	秘书	有	遭受	一个	幻灭	在	他的	年轻	天	.	)

（人群中有人暗示，内政大臣年轻时曾经历过幻灭。）

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [jə(r)] [wɒt] [wiː; wi][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] - ['ɑːveɪ][gɒt][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] .

But	I	was	goin	'	to	tell	yer	what	we	poor	women	'	ave	got	to	put	up	with	.
但	我	曾是	去	-	到	告诉	你的	什么	我们	贫穷的	女性	-	大道	得到	到	放	向上	和	.

但我本来想告诉你，我们这些穷女人要忍受些什么。

[naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mɪsɪz] . - , [ɒv; əv] [stɑːtʃ] [rəʊ] , - [griːn] , [æz; əz] [aɪv]
Now there's a Mrs . HIRONMOULD , of Starch Row , Hacton Green , as I've
现在 有 一个 太太 . - , 的 淀粉 排 , - 绿色的 , 作为 我已经
[wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] .
worked for .
工作 为了 .

现在，我曾为住在哈克顿格林淀粉街的希伦莫尔德夫人工作过。

([ə; eɪ]['leɪdi] [ɪn] [kraʊd] , [huː] [nəʊz] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . " [ɑː] , [ʃiːz] [ə; eɪ] ['bjuːti] !
(A Lady in crowd , who knows Mrs . H . " Ah , she's a beauty !
(一个 女士 在 人群 , WHO 知道 太太 . H . " 啊 , 她是 一个 美丽 !

人群中一位认识H夫人的女士说："啊，她真是个美人！"

" [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . - .)
" Cheers for Mrs . HIRONMOULD .)
" 干杯 为了 太太 . - .)

（向希伦莫尔德夫人致敬！）

[wel] , [aɪl] [tel] [jə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - [ɜː(r)] — ['itl] [dʒest] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
Well , I'll tell yer something about ' er — it'll jest show you what she is !
出色地 , 患病的 告诉 你的 某物 关于 - 呃 — 它将 笑话 展示 你 什么 她 是 !

好吧，我来告诉你一些关于她的事——这会让你明白她是什么样的人！

[waɪ] , [ðæt] ['wʊmən] , [æz; əz][aɪ] [nəʊ] [maɪ'self] , [ʃiː; ʃi] - . . .
Why , that woman , as I know myself , she acshally . . .
为什么 , 那 女士 , 作为 我 知道 我 , 她 - . . .

哎，据我所知，那个女人，她实际上……

([ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪts] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd][ˌræbə'leɪziən; ˌræbə'leɪʒn] [ˌremɪ'nɪsns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ,
(She relates a personal and Rabelaisian reminiscence of Mrs . H . ,
(她 相关 一个 个人的 和 拉伯雷式 怀旧 的 太太 . H . ,
[tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .)
to the huge delight of the audience .)
到 这 巨大的 喜 的 这 观众 .)

（她讲述了一段关于H夫人的个人回忆，这段回忆充满了拉伯雷式的幽默，令观众们欣喜不已。）

[aɪl] [tel] [jə(r)] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] — [aɪv] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [daʊn] [æt; ət] [saʊθ] [end] ,
I'll tell yer another thing — I've worked for a man down at South End ,
患病的 告诉 你的 其他 事物 — 我已经 工作 为了 一个 男人 向下 在 南 结尾 ,

我再告诉你一件事——我曾经在南区给一个人工作过，

['hiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪsl] [ʃəʊ] [jə(r)][ðə; ði] [ə'maʊnt] [əʊ] - - [ænd; ənd] [hɪl] - ['triːtmənt] [wiː; wi]
Healing , and this'll show yer the amount o ' hinsult and hill - treatment we
康复 , 和 这将 展示 你的 这 数量 o - - 和 爬坡道 - 治疗 我们
- ['ɑːveɪ][tuː; tə][stænd] ,
' ave to stand ,
- 大道 到 站立 ,

疗愈，这将向你们展示我们必须忍受多少侮辱和歧视。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] .
and never say nothing to .
和 绝不 说 没有什么 到 .

而且永远不要说什么。

[aɪv] [siːd] - [ɪm] , ['hɒvə(r)][ænd; ənd]['hɒvə(r)][ə'gen] , [wɑːkɪn] - [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz]
I've seed ' im , hover and hover agen , walkin ' about among us in his
我已经 种子 - 我是 , 徘徊 和 徘徊 代理 , 步行 - 关于 之中 我们 在 他的
['ʃɜːrtsliːvz] ,
shirtsleeves ,
衬衫袖子 ,

我看见他了，他反复徘徊，穿着衬衫在我们中间走来走去。

[wɪð] - [ɪz]['breɪsɪz] - ['æŋgɪn] - [ə'baʊt][ɪz] - [iːlz] !
with ' is braces ' angin ' about is ' eels !
和 - 是 牙套 - 安金 - 关于 是 - 鳗鱼 !

带着"is braces 'angin' around is 'eels!

([tʃɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ; [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wɪð] ['skrʌbɪŋ] - [brʌʃ] [baɪ][ðə; ði][əʊld]['leɪdi][ɪn]
(Cheers from the crowd ; demonstration with scrubbing - brush by the old Lady in
(干杯 从 这 人群 ; 示范 和 擦洗 - 刷子 经过 这 老的 女士 在
[ðə; ði][dræg] .)
the drag .)
这 拖 .)

（人群中响起欢呼声；一位女扮男装的老妇人用刷子进行演示。）

[aɪ] - ['ɑːveɪ] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [tel] [jə(r)][nəʊ][laɪz] .
I ' ave indeed , and I don't tell yer no lies .
我 - 大道 的确 , 和 我 不 告诉 你的 不 谎言 .

我确实有，我不会骗你。

([hɪə(r)][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ['sʌd(ə)nli] [ig'zibits] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [hə'ræŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk]
(Here a Lady in the crowd suddenly exhibits a tendency to harangue the public
(这里 一个 女士 在 这 人群 突然 展品 一个 趋势 到 长篇大论 这 民众
[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɔŋ, rɔːŋ] ,
on her own wrongs ,
在 她 自己的 错误 ,

（人群中一位女士突然表现出一种倾向，即向公众控诉自己的过错，

[ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [sə'prest] .)
and has to be suppressed .)
和 有 到 是 被抑制 .)

必须予以压制。）

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] - [iːd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [seɪ] , " [eɪnt] [ðem; ðəm] [ʃɜːrts] ['fɪnɪʃt]
And that man ' e'd come up to me and say , " Ain't them shirts finished
和 那 男人 - 埃德 来 向上 到 我 和 说 , " 不是 他们 衬衫 完成的
[jet] ?
yet ?
然而 ?

那个人走过来对我说："那些衬衫还没做好吗？"

" [hiː; hi][sez] .
" he sez .
" 他 sez .

他说。

" [nəʊ] , " [aɪ'd] [seɪ] [tuː; tə] - [ɪm] , " [ðeɪ] [eɪnt] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [dɪ'siːv] [jə(r)] . "
" No , " I'd say to ' im , " they ain't , and I don't deceive yer . "
" 不 , " ID 说 到 - 我是 , " 他们 不是 , 和 我 不 欺骗 你的 . "

"不，"我会对他说，"他们不是，我不会骗你。"

" [ɪts] [taɪm] [ðeɪ] [wɒz; wəz] , " [id] [seɪ] .
" It's time they was , " he'd say .
" 它是 时间 他们 曾是 , " 他会 说 .

"他们该走了，"他会说。

" ['bɛgɪn] - [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [aɪ'd] [tel] - [ɪm] , " [ɪts] [nɑːθɪŋk] [əʊ] - [ðə; ði][kaɪnd] ; [ænd; ənd] ,
" Beggin ' your pardon , " I'd tell ' im , " it's nothink o ' the kind ; and ,
" 开始 - 你的 赦免 , " ID 告诉 - 我是 , " 它是 什么都没有 o - 这 种类 ; 和 ,

"恕我直言，"我会告诉他，"这根本不是那种事；而且，

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [maɪ] [wɜːd] ,
if you don't believe my word ,
如果 你 不 相信 我的 单词 ,

如果你不相信我的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][ænd; ənd][kɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['mɪsɪz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪŋ] ,

you	may	go	and	call	your	Missis	out	of	the	back	kitching	,
你	可能	去	和	称呼	你的	夫人	出去	的	这	后退	厨房	,

你可以去叫你太太从后厨出来，

[æz; əz] [nəʊz] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] !

as	knows	more	about	it	than	you	do	!
作为	知道	更多的	关于	它	比	你	做	!

他比你更了解这件事!

" [æn; ən] - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][wiː; wi] [eɪnt] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri][ækt] ,

"	An	'	are	you	goin	'	to	tell	me	we	ain't	to	'	ave	a	Factory	Act	,
"	一个	-	是	你	去	-	到	告诉	我	我们	不是	到	-	大道	一个	工厂	行为	,

['ɑːftə(r)] [ðæt] ?

after	that	?
后	那	?

"然后你是不是要告诉我，在那之后我们就不能制定《工厂法》了？"

[[ʃiː; ʃi][stændz] [daʊn] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

[	She	stands	down	,	having	made	the	speech	of	the	afternoon	,
[	她	站立	向下	,	拥有	制成	这	演讲	的	这	下午	,

她发表完下午的演讲后，便退下了台。

[ænd; ənd][ɪz] [riˈwɔːdid] [baɪ] [ə'pruːvɪŋ] [kraɪz][ɒv; əv] " [gʊd] [əʊld][gɜːl] !

and	is	rewarded	by	approving	cries	of	"	Good	old	girl	!
和	是	奖励	经过	批准	哭泣	的	"	好的	老的	女孩	!

并因此获得赞许的欢呼声："好老姑娘！"

" [æn; ən] [ɪm'plɔɪə(r)] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ɪz][nekst] [ˌɪntrə'djuːst] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æt; ət][fɜːst] [wɪð]

"	An	employer	of	labour	is	next	introduced	,	and	received	at	first	with
"	一个	雇主	的	劳动	是	下一个	介绍	,	和	已收到	在	第一的	和

[sə'spɪʃ(ə)n] ,

suspicion	,
怀疑	,

接下来介绍的是一位用工单位，起初大家都对他抱有怀疑态度。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪk'spleɪnz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

until	he	explains	that	he	is	heart	and	soul	with	them	,
直到	他	解释	那	他	是	心	和	灵魂	和	他们	,

直到他解释说他与他们心意相通。

[ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [dred] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [ækts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]

that	he	does	not	dread	the	application	of	the	Factory	Acts	to	his	own
那	他	做	不是	恐惧	这	应用	的	这	工厂	使徒行传	到	他的	自己的

[ɪ'stæblɪʃmənt] ,

establishment	,
建立	,

他并不担心《工厂法》会适用于他自己的工厂。

[ænd; ənd] [kən'sidə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][smɔːlə(r)] ['lɔːndriz]

and	considers	that	it	would	be	an	excellent	thing	if	all	the	smaller	laundries
和	考虑	那	它	会	是	一个	出色的	事物	如果全部		这	较小的	洗衣店

[wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

were	closed	to	-	morrow	,
是	关闭	到	-	明天	,

他认为，如果所有的小型洗衣店明天都关门，那将是一件非常好的事。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hə'bɪtʃuəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [tʃɪə(r)] [hɪm] ['hɑːtɪli] .

whereupon	the	ladies	habitually	employed	in	these	places	cheer	him	heartily	.
于是	这	女士们	习惯性地	受雇	在	这些	地方	欢呼	他	衷心地	.

于是，这些地方的女服务员们都热情地为他欢呼。

[ə; eɪ] ['kɒmən] - [sens] ['spiːkə(r)] .
A Common - Sense Speaker .
一个 常见的 - 感觉 扬声器 .

一位讲常识的演讲者。

[ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] - [eə(r)][ænd; ənd]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɔːndrɪs]
It's all very well for you to come ' ere and protest against the laundresses
它是 全部 非常 出色地 为了 你 到 来 - 埃雷 和 反对 反对 这 洗衣妇
['wɜːkɪn] - [tuː] [lɒŋ] ['aʊəz] ,
workin ' too long hours ,
工作 - 也 长的 小时 ,

你来这里抗议洗衣女工工作时间过长，这当然很好，

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [jə(r)] [ðɪs] — [ɪts] [jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] , [ɪts] [ðə; ði] ['pʌblɪks] [fɔːlt] .
but I tell yer this — it's yer own fault , it's the Public's fault .
但 我 告诉 你的 这 — 它是 你的 自己的 过错 , 它是 这 公众的 过错 .

但我告诉你——这是你自己的错，也是公众的错。

[juː; jʊ] [wɪl] - ['ɑːveɪ][jə(r)] [kliːn] [ʃɜːrts] [ænd; ənd] ['kɒləz] [sent] - ['əʊmi] ['evri] [wiːk] !
You will ' ave yer clean shirts and collars sent ' ome every week !
你 将要 - 大道 你的 干净的 衬衫 和 项圈 发送 - 一些 每一个 星期 !

每周都会把干净的衬衫和领子寄回家！

(['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'wɒʃt] [bɪ'treɪ] [ðæt] [ðɪs] [θrʌst] [hæz; həz] [gɒn] [həʊm] .)
(Several of the unwashed betray that this thrust has gone home .)
(一些 的 这 未洗的 背叛 那 这 推力 有 已消失 家 .)

（几个衣衫褴褛的人泄露了这一消息，他们已经回家了。）

[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [eɪnt] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lɪnɪn] !
A fortnight ain't a bit too long to wait for your linen !
一个 两星期 不是 一个 少量 也 长的 到 等待 为了 你的 亚麻布 !

等两周才能收到床单不算太长！

([juˈnænɪməs] [ænd; ənd] ['hɑːti] [ə'sent] [baɪ]['piːp(ə)l] [ɪn]['dɪndʒi] [fl'ænəlz] .)
(Unanimous and hearty assent by people in dingy flannels .)
(一致 和 爽朗 同意 经过 人们 在 昏暗的 法兰绒 .)

（身穿脏兮兮法兰绒衬衫的人们一致表示热烈赞同。）

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm][əʊ] - [ðiːz] [swelz] [ænd; ənd] ['ærɪstəkræt] [wɜːrnt] [səʊ] - ,
And if some o ' these swells and aristocrats weren't so partickler ,
和 如果 一些 o - 这些 涌浪 和 贵族 不是 所以 - ,

如果这些上流人士和贵族们不是那么挑剔的话，

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][send][səʊ] [mʌtʃ] ['lɪnɪn][tuː; tə][ðə; ði] [wɒʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] , [waɪ] ,
and didn't send so much linen to the wash as they do , why ,
和 没有 发送 所以 很多 亚麻布 到 这 洗 作为 他们 做 , 为什么 ,

为什么他们送洗的亚麻布数量没有以前那么多？

[ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['aʊəz] [ðə; ði] ['wɒʃəˌwɪmɪn] - [ʌd] [wɜːk] - [ʌd][biː; bi] [ʃɔːtə]
it stands to reason as the hours the washerwomen ' ud work ' ud be shorter
它 站立 到 原因 作为 这 小时 这 洗衣妇 - ud 工作 - ud 是 较短
!
!
!

这是理所当然的，因为洗衣妇的工作时间会缩短！

[['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ə'griːmənt] ; ['sʌd(ə)n] [ˌʌnˌpɒpju'lærəti] — [ɪ'speʃəli] , ['ɒdli] [ɪ'nʌf] ,
[Chorus of agreement ; sudden unpopularity — especially , oddly enough ,
[合唱 的 协议 ; 突然 不受欢迎 — 尤其 , 奇怪 足够的 ,

[一片赞同声；突然不受欢迎——尤其奇怪的是，

[wɪð] [ˌlaɪt'hɑːtɪd] [jʌŋ] ['lɔːndrɪs] — [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [huːz] ['kɒləz] [ɑː(r); ə(r)]

with	lighthearted	young	laundresses	—	of	persons	in	the	crowd	whose	collars	are
和	轻快	年轻的	洗衣妇	—	的	人	在	这	人群	谁	项圈	是

[æt; ət][ɔːl] [ə'gresɪv] [ɪn][ðeə(r)] ['klenlinəs] ;

at	all	aggressive	in	their	cleanliness	;
在	全部	挑衅的	在	他们的	清洁	;

和那些轻松愉快的年轻洗衣女工——人群中那些衣领干净得过分的人；

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bleɪm] [hæz; həz] [biːn] ['fɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [raɪt] ['ʃəuldəz] [æt; ət][lɑːst]

universal	feeling	that	the	blame	has	been	fitted	upon	the	right	shoulders	at	last
普遍的	感觉	那	这	责备	有	到过	适配	之上	这	正确的	肩膀	在	最后的

.

:

.

人们普遍认为，罪责终于落到了正确的人身上。

[mɔː(r)] ['spiːtʃɪz] ; [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəs] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [prəu'seʃən] [mɑːtʃ] [ə'weɪ] [wɪð]

More	speeches	;	simultaneous	passing	of	Resolution	;	the	Processions	march	away	with
更多的	演讲	;	同时	通过	的	解决	;	这	游行	行进	离开	和

['kʌləs] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd][bændz] ['pleɪɪŋ] ,

colours	flying	and	bands	playing	,
颜色	飞行	和	乐队	玩耍	,

更多演讲；决议同时通过；游行队伍在旗帜飘扬和乐队演奏中列队离开。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] [əd'vɑːnsɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,

and	,	if	they	have	succeeded	in	advancing	the	true	interests	of	labour	,
和	,	如果	他们	有	成功了	在	前进	这	真的	兴趣	的	劳动	,

而且，如果他们成功地推进了劳工的真正利益，

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)]['grætɪfaɪd][ðæn; ðən][ðeə(r)] [frend] , ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] .

no	one	will	be	more	gratified	than	their	friend	,	Mr	.	Punch	.
不	一	将要	是	更多的	满意	比	他们的	朋友	,	先生	.	冲床	.

最高兴的莫过于他们的朋友潘趣先生了。

['dʒoʊzɪfs][dʒaʊst] .

Joseph's	Joust	.
约瑟的	比武	.

约瑟夫的比武。

[['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] ,

[	Mr	.	CHAMBERLAIN	,
[	先生	.	管家	,

[张伯伦先生，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] " ['lɪbərəl] ['liːflət] " [traɪ'ʌmfəntli] [drɔːz] [ðə; ði] [lɑːdʒ]

from	the	study	of	a	certain	"	Liberal	Leaflet	"	triumphantly	draws	the	large
从	这	学习	的	一个	肯定	"	自由派	传单	"	凯旋而归	平局	这	大的

[kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] [hæv; həv] " [drɒpt] [həʊm] [ruːl] . "]

conclusion	that	the	Gladstonians	have	"	dropped	Home	Rule	.	"	]
结论	那	这	格拉德斯顿人	有	"	掉落	家	规则	.	"	]

通过对某份"自由派传单"的研究，有人得意洋洋地得出结论：格莱斯顿主义者已经"放弃了自治"。

[tuː; tə] " [raɪd][ðə; ði] [haɪ] [hɔːs] , " [maɪ] [breɪv] ['brʌmədʒəm] [bɔɪ] ,

To	"	ride	the	high	horse	,	"	my	brave	Brummagem	boy	,
到	"	骑	这	高的	马	,	"	我的	勇敢的	伯明翰	男生	,

勇敢的伯明翰男孩，要"骑着高头大马"

[ɪz] ['daʊtləs] , [tuː; tə][juː; jʊ] , [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔɪ] ;

Is	doubtless	,	to	you	,	a	delight	and	a	joy	;
是	毫无疑问	,	到	你	,	一个	喜	和	一个	喜悦	;

无疑，这对你来说是一种快乐和喜悦；

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ə'veɪlz] [ðæt] [ɪ'kwestriən] [kwest] ,
But little avails that equestrian quest ,
但 小的 可用性 那 马术 寻求 ,

但那次骑马之旅收效甚微。

[ɪf] [ðə; ði][fruːt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][raɪd][ɪz][ðə; ði][m'iəɹəst] " [mɛrz] [nest] .
If the fruit of your ride is the merest " mare's nest .
如果 这 水果 的 你的 骑 是 这 最 " 母马的 巢 .

如果你的骑行结果仅仅是"一团糟"。

" [ə'prəʊpriət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌltri] ['sʌmə(r)] ['weðə(r)] . — [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] [drɪŋk] ,
" APPROPRIATE FOR THE SULTRY SUMMER WEATHER . — The revival of Drink ,
" 合适的 为了 这 闷热 夏天 天气 . — 这 复兴 的 喝 ,
[æt; ət]['drʊəri] [leɪn] .
at Drury Lane .
在 德鲁里 车道 .

"非常适合炎热的夏季天气。——《饮酒》在德鲁里巷剧院的复演。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] " [aɪst] [drɪŋk] .
It ought to be " iced drink .
它 应该 到 是 " 冰镇 喝 .

应该是"冰镇饮料"。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 302]
" [页 -]

[第302页]

" [pælməm] [ˌkjuː juː 'aɪ] ['mɛrʊˌɪt] , [fɛɜ-æt] ! "
" PALMAM QUI MERUIT , FERAT ! "
" 帕尔马姆 qui 费鲁伊特 , 费拉特 ! "

"PALMAM QUI MERUIT, FERAT! "

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm][tuː; tə][get]['evə(r)] [sʌtʃ] ['dʒɜːrniz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .
" It takes time to get ever such journeys and such experiences .
" 它 需要 时间 到 得到 曾经 这样的 旅程 和 这样的 经历 .

"这样的旅程和经历需要时间才能获得。"

" — ['mɪsɪz] .
" — Mrs .
" — 太太 .

"-太太。

['grɪmˌwʊd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['mʌni'puə] [əd'ventʃəz] .
Grimwood on her Manipur adventures .
格林伍德 在 她 曼尼普尔邦 冒险 .

格林伍德在曼尼普尔的冒险经历。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , ['lɒkwɪtə(r)] : —
Mr . PUNCH , loquitur : —
先生 . 冲床 , 洛基图尔 : —

潘趣先生，请说：——

[truː] , ['mædəm] , [ænd; ənd] ['teɪstləs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n]
True , Madam , and tasteless would be the intrusion
真的 , 女士 , 和 无味 会 是 这 入侵

没错，夫人，这种打扰实在令人不齿。

[ðæt] ['tæktləsli] [tʊk] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm]
That tactlessly took no account of the time
那 不顾及他人感受 采取 不 帐户 的 这 时间

这种做法缺乏分寸，完全没有考虑到时间因素。

[ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv]['brɪt(ə)nz][ɑ:(r); ə(r)] [jɔ:z] , [ɪn] [prə'fju:ʒn] ;

The	praises	of	Britons	are	yours	,	in	profusion	;
这	赞扬	的	英国人	是	你的	,	在	丰富	;

英国人对您赞不绝口;

[ðə; ði] [bleɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['blʌndə(r)] , [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][fɔ:(r); fə(r)] [kraɪm] ,

The	blame	for	a	blunder	,	the	judgment	for	crime	,
这	责备	为了	一个	错误	,	这	判断	为了	犯罪	,

对失误的责备，对犯罪的审判，

[let] ['steɪtsmən] [ə'pɔ:ʃ(ə)n] ; [ɔ:l] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɒnə(r)]

Let	Statesmen	apportion	;	all	know	where	the	Honour
让	政治家	分摊	;	全部	知道	在哪里	这	荣誉

让政治家们分配吧; 人人都知道荣誉何在。

[ɪn] ['mænɪˌpʊrz] [ɪl] - ['mænɪdʒd] ['bɪznəs] [ɪz] [dju:] ;

In	Manipur's	ill	-	managed	business	is	due	;
在	曼尼普尔邦的	患病的	-	管理	商业	是	到期的	;

曼尼普尔邦管理不善的商业活动即将发生;

[ænd; ənd] [pʌntʃ] , [hu:z] [dɪ'laɪt] [ɪz][ɒv; əv] [preɪz] [tu:; tə][bi:; bi]['dəʊnə(r)] ,

And	Punch	,	whose	delight	is	of	praise	to	be	donor	,
和	冲床	,	谁	喜	是	的	称赞	到	是	捐赠者	,

还有Punch，他最大的乐趣就是成为捐赠者而受到赞扬，

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ə'wɔ:dz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] !

Without	hesitation	awards	it	to	you	!
没有	犹豫	奖项	它	到	你	!

毫不犹豫地把它颁给你!

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zɑ:stə(r)]

The	terrible	tale	of	that	sudden	disaster
这	糟糕的	故事	的	那	突然	灾难

那场突如其来的灾难的可怕故事

[ɪz]['vɪvɪd][ɪn] ['meməri] , [freʃ] [ɒn]['aʊə(r)][ɪə(r)] ;

Is	vivid	in	memory	,	fresh	on	our	ear	;
是	生动	在	记忆	,	新鲜的	在	我们的	耳朵	;

记忆犹新，耳熟能详;

[wi:; wi] [nəʊ] [haʊ] [ə; eɪ]['tendə(r)] - [s'əʊld] ['wʊmən] [kʊd; kəd]['mɑ:stə(r)]

We	know	how	a	tender	-	souled	woman	could	master
我们	知道	如何	一个	投标	-	有灵魂的	女士	可以	掌握

我们知道一个心地善良的女人是如何掌握

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] , [ðə; ði]['tremə(r)][ɒv; əv][fɪə(r)] .

The	anguish	of	horror	,	the	tremor	of	fear	.
这	痛苦	的	恐怖	,	这	震颤	的	害怕	.

恐惧的痛苦，惊骇的颤抖。

[ðæt] [ʃɔ:t] [breɪv] [dɪ'fens] [wɪl] [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ɪn]['aʊə(r)]['stɔ:ri] .

That	short	brave	defence	will	long	live	in	our	story	.
那	短的	勇敢的	防御	将要	长的	居住	在	我们的	故事	.

那场短暂而英勇的抵抗将永远铭刻在我们的历史中。

[ðæt] [lɒŋ] ['dredf(ə)l] [mɑ:tʃ] ['ɪŋglənd] [wɪl] [nɒt] [fə'get] ;

That	long	dreadful	march	England	will	not	forget	;
那	长的	可怕	行进	英格兰	将要	不是	忘记	;

那场漫长而可怕的行军，英格兰永远不会忘记;

[ðəʊ] ['wʊmənhʊd] [faindz]['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] [ɪn]['glɔ:ri] ,

Though	womanhood	finds	little	comfort	in	glory	,
尽管	女性	发现	小的	舒适	在	荣耀	,

尽管女性无法从荣耀中获得多少慰藉，

[fɔː(r); fə(r)] [hɑːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪkɪŋ] [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wet] .

For	hearts	that	are	aching	and	eyes	that	are	wet	.
为了	心	那	是	疼痛	和	眼睛	那	是	湿的	.

献给那些心痛和泪流满面的人。

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] !

Enough	for	to	-	day	!
足够的	为了	到	-	天	!

今天就到这里吧!

[wen] [sləʊ] [taɪm] [hæz; həz] [brɔːt] ['hiːlɪŋ] .

When	slow	time	has	brought	healing	.
什么时候	慢的	时间	有	带来	康复	.

时间的沉淀带来了治愈。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['aʊəz] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] [meɪ] [biː; bi] [təʊld] .

The	tale	of	those	hours	by	your	lips	may	be	told	.
这	故事	的	那些	小时	经过	你的	嘴唇	可能	是	讲述	.

那几个小时的故事，或许会被讲述出来。

[bʌt; bət] [praʊd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [skeəs] [brʊk] [kən'siːlɪŋ] ,

But	proud	admiration	will	scarce	brook	concealing	,
但	自豪的	钦佩	将要	稀少	溪	隐藏	,

但骄傲的钦佩之情几乎无法掩饰。

[ænd; ənd] [pʌntʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kɜːtiəsli] [bəʊld] .

And	Punch	to	express	it	is	courteously	bold	.
和	冲床	到	表达	它	是	礼貌地	大胆的	.

而 Punch 则以礼貌而大胆的方式表达了这一点。

[hiː; hi] [spiːks] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['ɪŋglənd] .

He	speaks	for	all	England	.
他	说话	为了	全部	英格兰	.

他代表了整个英格兰。

[fɔː(r); fə(r)] ['wʊmənli] ['vælə(r)]

For	womanly	valour
为了	女性	勇气

为了女性的勇气

[wiː; wi] [men] [hæv; həv] [nɒt] [ʃeɪpt] [ðə; ði] [raɪt] ['gɜːdən] , — ['aʊə(r)] [lɒs] !

We	men	have	not	shaped	the	right	guerdon	,	—	our	loss	!
我们	男人	有	不是	形状	这	正确的	格尔登	,	—	我们的	损失	!

我们男人没有塑造正确的秩序，——这是我们的损失!

[ə; eɪ] [breɪv] ['wʊmənz] [hɑːt] ['flʌʃɪŋ] [red] ['or] [fɪrz] ['pælə(r)] ,

A	brave	woman's	heart	flushing	red	o'er	fear's	pallor	,
一个	勇敢的	女性的	心	冲洗	红色的	超过	恐惧	苍白	,

勇敢女人的心因恐惧而泛红，

[dɪ'zɜːvs] — [wɒt] [pʌntʃ] [gɪvz] — [ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] [krɒs] !

Deserves	—	what	Punch	gives	—	the	Victoria	Cross	!
值得	—	什么	冲床	给予	—	这	维多利亚	叉	!

值得——就像《Punch》杂志所给予的那样——维多利亚十字勋章!

" [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] , " [əb'zɜːvd] ['kaʊnsl] , [ɪn] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [keɪs] , "

"	Their	acquaintance	,	"	observed	Counsel	,	in	a	recent	Breach	of	Promise	Case	,	"
"	他们的	熟人	,	"	观察到	法律顾问	,	在	一个	最近的	违反	的	承诺	案件	,	"

[bɪ'gæn] [ɪn] [ə; eɪ] - [bʌs] .

began	in	a	'	bus	.
开始	在	一个	-	公共汽车	.

律师在最近的一起违反承诺案件中指出："他们的相识始于一辆公共汽车上。"

" [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən]['erə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['mɪsprɪnt] ,
" This may have been an error of expression , or a misprint ,
" 这 可能 有 到过 一个 错误 的 表达 , 或者 一个 印刷错误 ,

"这可能是表达错误或印刷错误，

[æz; əz] " [bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌs] " [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['laɪkli] .
as " began with a buss " would have been more likely .
作为 " 开始 和 一个 公交车 " 会 有 到过 更多的 可能 .

"从一辆公共汽车开始"这种说法可能更合理。

[ə'nʌðə(r)] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] !
ANOTHER JUBILEE !
其他 禧年 !

又一个周年纪念日！

— [ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][ɒv; əv][ðə; ði] [kʊk] ['tʊərɪst] ['sɪstəm] [wɪl] [biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [dʒʊ'laɪ] 22nd [baɪ]
— The Jubilee of the COOK Tourist System will be celebrated July 22nd by
— 这 禧年 的 这 厨师 游客 系统 将要 是 著名 七月 22nd 经过
[ə; eɪ]['bæŋkwɪt][æt; ət][ðə; ði]['mɛtrəˌpoʊl] .
a Banquet at the Métropole .
一个 宴会 在 这 大都会 .

—为庆祝 COOK 旅游系统成立五十周年，将于 7 月 22 日在大都会酒店举行宴会。

[ðə; ði]['dɪnə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wʌn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kʊk] .
The dinner ought to be A 1 with such a COOK .
这 晚餐 应该 到 是 一个 1 和 这样的 一个 厨师 .

有这样的厨师，晚餐肯定能做到一流。

['sʌməri] ['mʌməri] .
SUMMERY MUMMERY .
夏季 哑剧 .

夏季木乃伊。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['siːz(ə)n] [æt; ət] ['tɛriz] ,
I do not know how long the Summer Season at TERRY's ,
我 做 不是 知道 如何 长的 这 夏天 季节 在 特里的 ,

我不知道TERRY's的夏季营业季有多长。

[naʊ] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɒn][baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['ɛdwərdz] , [ɪz][tuː; tə][lɑːst] ,
now being carried on by Mr . GEORGE EDWARDES , is to last ,
现在 存在 携带 在 经过 先生 . 乔治 爱德华兹 , 是 到 最后的 ,

现在由乔治·爱德华兹先生继续经营的这项事业将会持续下去。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dekst(ə)rəs] ['mænɪdʒmənt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] ['eksələnt] [fɔːm]
but with a little dexterous management there is no reason why this excellent form
但 和 一个 小的 轻巧 管理 那里 是 不 原因 为什么 这 出色的 形式
[ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][gəʊ][ɒn][ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] .
of entertainment should not go on all the year round .
的 娱乐 应该 不是 去 在 全部 这 年 圆形的 .

但只要稍加巧妙管理，这种优秀的娱乐形式完全可以全年持续下去。

[æt; ət][eit][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['læŋkəˌʃɪə(r)] ['seɪlə(r)] , [baɪ] ['brændən] ['tɒməs] , [wɪtʃ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] ;
At 8 there is The Lancashire Sailor , by BRANDON THOMAS , which I didn't see ;
在 8 那里 是 这 兰开夏郡 水手 , 经过 布兰登 托马斯 , 哪个 我 没有 看 ;

8点档有布兰登·托马斯的《兰开夏郡水手》，我没看过；

[bʌt; bət][hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ,
but have heard a first - rate report of it from those who have ,
但 有 听到 一个 第一的 - 速度 报告 的 它 从 那些 WHO 有 ,
[ænd; ənd] [huː] " [nəʊ] .
and who " know .
和 WHO " 知道 .

但从那些拥有过它并且"了解它"的人那里，我听到了关于它的一流的评价。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [ə'keɪʒnəli] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .
" It might occasionally change places with A Commission .
" 它 可能 偶尔 改变 地方 和 一个 委员会 .

"它偶尔可能会与 A 委员会互换位置。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] ,
However , this is but a suggestion ,
然而 , 这 是 但 一个 建议 ,

但这只是一条建议。

[æz; əz][bəuθ][ðə; ði] ['piːsɪz] [ai] [sɔː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [wɪl] [beə(r)][ə; eɪ]['sekənd]['vɪzɪt] .
as both the pieces I saw the other night will bear a second visit .
作为 两个都 这 件 我 锯 这 其他 夜晚 将要 熊 一个 第二 访问 .

因为我前几天晚上看到的两件作品都值得再去欣赏一次。

[ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] - [ækt] [piːs] , [wɪð] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [gʊd] [plɒt] ,
A Commission is a short one - act piece , with a sufficiently good plot ,
一个 委员会 是 一个 短的 一 - 行为 片 , 和 一个 足够 好的 阴谋 ,

《委托》是一部短小的独幕剧，情节相当不错。

[ænd; ənd] ['evri] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kærəktə(r)] , [ɪk'sept] " ['pɑːkə(r)] ,
and every part in it a character , except " Parker ,
和 每一个 部分 在 它 一个 特点 , 除了 " 帕克 ,

除了"帕克"之外，其中的每个部分都是一个角色。

[ðə; ði][meɪd] " — [ænd; ənd][hɪə(r)][let][ˌem 'iː]['entə(r)][ə; eɪ] ['spləm] ['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [juːz]
the Maid " — and here let me enter a solemn protest against the further use
这 女佣 " — 和 这里 让 我 进入 一个 庄严 反对 反对 这 更远 使用
[ɒv; əv] " ['pɑːkə(r)] " [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['leɪdiz] - [meɪd][ɪn] [fɑːs] [ɔː(r)] ['kɒmədi] .
of " PARKER " as the name of a lady's - maid in farce or comedy .
的 " 帕克 " 作为 这 姓名 的 一个 女士的 - 女佣 在 闹剧 或者 喜剧 .

"女仆"——在此，我要郑重抗议在闹剧或喜剧中继续使用"PARKER"作为女仆的名字。

['pɑːkə(r)][ɪz] [pleɪd] [aʊt] .
PARKER is played out .
帕克 是 玩 出去 .

PARKER这个角色已经过时了。

[let] [hɜː(r); hə(r)][biː; bi][juˈnaɪtɪd][tuː; tə] " [tʃɑːlz] , [hɪz; ɪz] [frend] ,
Let her be united to " CHARLES , his Friend ,
让 她 是 团结的 到 " 查尔斯 , 他的 朋友 ,

让她与"查尔斯，他的朋友"团聚吧。

" [ænd; ənd][let][bəuθ][ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)] [wel] - [ɜːnd] [rɪ'taɪəmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] .
" and let both enjoy their well - earned retirement from the stage .
" 和 让 两个都 享受 他们的 出色地 - 获得 退休 从 这 阶段 .

让他们俩好好享受他们应得的舞台退休生活吧。

[mɪs] ['lɪli] ['hænbɛri] [pleɪz] " ['mɪsɪz] . - , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] ,
Miss LILY HANBURY plays " Mrs . Hemmersley , a rich young widow ,
错过 百合 汉伯里 演出 " 太太 . - , 一个 富有的 年轻的 寡妇 ,

莉莉·汉伯里小姐饰演"赫默斯利夫人"，一位富有的年轻寡妇，

" [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][pɑːt] .
" which cannot be described as " a poor part .
" 哪个 不能 是 描述 作为 " 一个 贫穷的 部分 .

"这不能被描述为"一个糟糕的部分"。

" [wɪð] [ðɪs] ['lɪli] , [huː] [lʊks] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
" With this LILY , who looks rich and is beautiful ,
" 和 这 百合 , WHO 看起来 富有的 和 是 美丽的 ,

"莉莉看起来既富有又漂亮，

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['ɑ:tɪst] — [ə; eɪ]['veri][pɔ:(r); pʊə(r)]['ɑ:tɪst] — [wʌn] ['mɑ:ʃl] ([wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən]

the	poor	artist	—	a	very	poor	artist	—	one	Marshall	(	without	a	Christian
这	贫穷的	艺术家	—	一个	非常	贫穷的	艺术家	—	一	马歇尔	(	没有	一个	基督教

[neɪm] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] ,

name	in	the	bill	,
姓名	在	这	账单	,

这位可怜的艺术家——一位非常贫穷的艺术家——名叫马歇尔（账单上没有基督教名字），

[səʊ] [waɪ] [nɒt] ['snɛlˌgroʊv] ['mɑ:ʃl] ?) [wel] [pleɪd] [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . [fɔ:bz] ['dɔ:sən] , [fɔ:ls]

so	why	not	Snelgrove	Marshall	?	)	well	played	by	Dr	.	FORBES	DAWSON	,	falls
所以	为什么	不是	斯内尔格罗夫	马歇尔	?	)	出色地	玩	经过	博士	.	福布斯	道森	,	瀑布

['despərətli] [ɪn] [lʌv] .

desperately	in	love	.
绝望地	在	爱	.

那么为什么不选斯内尔格罗夫·马歇尔呢？）由福布斯·道森医生出色演绎，他疯狂地爱上了一个人。

['wi:dən] ['groʊsmɪθ] [ɪz] ['veri] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:vənt] — ['ɔ:lməʊst]['betə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:vənt]

WEEDON	GROSSMITH	is	very	good	as	the	servant	—	almost	better	as	the	servant
威顿	格罗斯密斯	是	非常	好的	作为	这	仆人	—	几乎	更好的	作为	这	仆人

[ðæn; ðən][æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] ,

than	as	the	author	of	the	piece	,
比	作为	这	作者	的	这	片	,

威顿·格罗斯米斯饰演仆人非常出色——几乎比他作为作者的表现还要好。

[ænd; ənd] [ðæts] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .

and	that's	saying	a	good	deal	.
和	那就是	说	一个	好的	交易	.

这足以说明它的出色之处。

[ðə; ði]['pæntəmaɪm] [rɪ'hɜ:s(ə)l] [ɪz] ['emɪnəntli] ['fʌni] ; [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][fɜ:st] [si:n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

The	Pantomime	Rehearsal	is	eminently	funny	;	especially	the	first	scene	between	the
这	哑剧	排演	是	非常	有趣的	;	尤其	这	第一的	场景	之间	这

[fɔ:(r)][men] ,

four	men	,
四	男人	,

哑剧排练非常搞笑；尤其是四个男人之间的第一场戏。

['mesəz] . ['eliət] , - , ['groʊsmɪθ] , [ænd; ənd] ['brændən] ['tɒməs] .

Messrs	.	ELLIOT	,	DANEMORE	,	GROSSMITH	,	and	BRANDON	THOMAS	.
先生们	.	艾略特	,	-	,	格罗斯密斯	,	和	布兰登	托马斯	.

ELLIOT、DANEMORE、GROSSMITH 和 BRANDON THOMAS 先生。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] - ['menʃ(ə)nd] ,

As	for	the	last	-	mentioned	,
作为	为了	这	最后的	-	提及	,

至于最后一点，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [wɜ:θ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] [ðɪs] ['θɪətə(r)] [tu:; tə] [si:] ['mɪstə(r)] . ['brændən] ['tɒməs] [ɪn] [tu:]

it	is	well	worth	a	visit	to	this	theatre	to	see	Mr	.	BRANDON	THOMAS	in	two
它	是	出色地	值得	一个	访问	到	这	剧院	到	看	先生	.	布兰登	托马斯	在	二

['pi:sɪz] ,

pieces	,
件	,

非常值得去这家剧院观看布兰登·托马斯先生的两部作品。

[fɜ:st][æz; əz][ðə; ði]['mɒd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['hevi] [swel] .

first	as	the	Model	,	and	then	as	the	Heavy	Swell	.
第一的	作为	这	模型	,	和	然后	作为	这	重的	膨胀	.

首先作为模型，然后作为巨浪。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
It **is** **a** **strong** **thing** **to** **say** **,**
它 是 一个 强的 事物 到 说 ,

这话说得有点重了。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][nəʊ]['æktə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][steɪdʒ][æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['məʊmənt]
but **I** **can** **call** **to** **mind** **no** **actor** **on** **the** **stage** **at** **the** **present** **moment**
但 我 能 称呼 到 头脑 不 演员 在 这 阶段 在 这 展示 片刻
[huː] [kʊd; kəd][ɪn] [tuː] ['dɪfrənt] ['kærəktəz] [ɒn][ðə; ðɪ] [seɪm] [naɪt] [səʊ] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd]
who **could** **in** **two** **different** **characters** **on** **the** **same** **night** **so** **completely** **and**
WHO 可以 在 二 不同的 人物 在 这 相同的 夜晚 所以 完全地 和
['æbsəluːtli] [luːz] [hɪz; ɪz][aɪ'dentətɪ] ,
absolutely **lose** **his** **identity** **,**
绝对地 失去 他的 身份 ,

但我此刻想不出有哪位舞台上的演员能在同一晚扮演两个不同的角色，从而如此彻底地、完全地失去自我。

— [fɔː(r); fə(r)] [vɔɪs] , ['mænə(r)] , ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ə'pɪərəns] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['ʌtəli]
— **for** **voice** **,** **manner** **,** **action** **,** **and** **of** **course** **appearance** **are** **all** **utterly**
— 为了 嗓音 , 方式 , 行动 , 和 的 课程 外貌 是 全部 完全地
[tʃeɪndʒd] ,
changed **,**
已更改 ,

——因为声音、举止、行为，当然还有外貌，都发生了彻底的改变。

— [æz; əz] [dʌz] ['mɪstə(r)] . ['brændən] ['tɒməs] [æz; əz] ['glɒstə(r)] [ðə; ðɪ]['mɒd(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz]
— **as** **does** **Mr** **.** **BRANDON** **THOMAS** **as** **Gloucester** **the** **Model** **,** **and** **as**
— 作为 做 先生 . 布兰登 托马斯 作为 格洛斯特 这 模型 , 和 作为
['kæptɪn] [tɒm] ['rɑːbɪnsən] .
Captain **Tom** **Robinson** **.**
队长 汤姆 罗宾逊 .

——布兰登·托马斯先生饰演的格洛斯特模范和汤姆·罗宾逊上尉也是如此。

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] .
All **the** **ladies** **are** **good** **.**
全部 这 女士们 是 好的 .

所有女士都很好。

[mɪs] ['heləna; hə'liːnə]['deɪkə(ɹ)] [lʊks] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
Miss **HELENA** **DACRE** **looks** **magnificent** **.**
错过 海伦娜 达克 看起来 壮丽 .

海伦娜·达克雷小姐看起来美极了。

[ðen] [mɪs] ['iːdɪθ] ['tʃestə(r)] [kəm'bain] ['prɪtɪnəs] [wɪð] [fʌn] ,
Then **Miss** **EDITH** **CHESTER** **combines** **prettiness** **with** **fun** **,**
然后 错过 伊迪丝 切斯特 组合 美丽 和 乐趣 ,

然后，伊迪丝·切斯特小姐将美貌与乐趣结合在一起。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][dju'et] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['klevə(r)] [mɪs] ['lɔːrə] ['lɪndən] [ɪz]
and **the** **duet** **between** **her** **and** **clever** **Miss** **LAURA** **LINDEN** **is**
和 这 二重唱 之间 她 和 聪明的 错过 劳拉 菩提树 是
[ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [ɔŋ'kɔː] — [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvɪdli] [səʊ] ,
enthusiastically **encored** **—** **and** **deservedly** **so** **,**
踊跃 安可 — 和 理所当然 所以 ,

她和聪颖的劳拉·林登小姐的二重唱获得了热烈的返场——而且实至名归。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['seldəm] [ðæt] [tuː] [jʌŋ] ['æktrɪsɪz] [wɪl] " [gəʊ][ɪn] " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːəl]['dʒenjuɪn]
for **it** **is** **seldom** **that** **two** **young** **actresses** **will** **"** **go** **in** **"** **for** **a** **real** **genuine**
为了 它 是 很少 那 二 年轻的 女演员 将要 " 去 在 " 为了 一个 真实的 真的
[bɪt][ɒv; əv][ˌnɒn'sensɪk(ə)l] [bɜː'lesk] ,
bit **of** **nonsensical** **burlesque** **,**
少量 的 荒谬的 滑稽剧 ,

因为很少有两个年轻女演员会真正投入到一段无厘头的滑稽表演中。

[ænd; ənd][wɪn] .
and **win** **.**
和 赢 .

并取得胜利。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [gʊd] , " [ænd; ənd] [ɪf] ['aʊə(r)] [frendz] [ɪn] [frʌnt] " [wɪl] [ək'sept][maɪ][tɪp] ,
In **fact** **it** **is** **all** **good** **,** **"** **and** **if** **our** **friends** **in** **front** **"** **will** **accept** **my** **tip** **,**
在 事实 它 是 全部 好的 , " 和 如果 我们的 朋友们 在 正面 " 将要 接受 我的 提示 ,

事实上一切都很好，"如果前面的朋友们"接受我的小费的话，

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt][faɪnd][ə; eɪ][mɔː(r)] " ['sʌmərɪ] " [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] [ðæn; ðən][æt; ət]['mɪstə(r)] .
they **will** **not** **find** **a** **more** **"** **summery** **"** **form** **of** **entertainment** **than** **at** **Mr** **.**
他们 将要 不是 寻找 一个 更多的 " 夏季 " 形式 的 娱乐 比 在 先生 .
['ɛdwərdz] - ['tɛriz] ['θɪətə(r)] .
EDWARDES **'** **TERRY's** **Theatre** **.**
爱德华兹 - 特里的 剧院 .

在爱德华兹先生的特里剧院，他们找不到比这更具"夏日气息"的娱乐方式了。

[dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks] .
JACK **-** **IN** **-** **THE** **-** **BOX** **.**
杰克 - 在 - 这 - 盒子 .

弹簧盒。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ;
HOW **IT** **HAPPENED** **;**
如何 它 发生 ;

事情经过是这样的;

[ɔː(r)] , ['meni] [ə; eɪ][truː] ([ˌɑːr'oʊ]) [wɜːd] [sed] [ɪn][dʒest] .
Or **,** **Many** **a** **Tru** **(** **ro** **)** **Word** **said** **in** **Jest** **.**
或者 , 许多 一个 真 (ro) 单词 说 在 笑话 .

或者，许多真话都是玩笑。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv]['trʊərəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti] ? " [ɑːskt] [lɔːd] ['sɔːlzbəri] ,
" **And** **the** **See** **of** **Truro** **,** **your** **Gracious** **MAJESTY** **?** **"** **asked** **Lord** **SALISBURY** **,**
" 和 这 看 的 特鲁罗 , 你的 亲切 威严 ? " 问 主 索尔兹伯里 ,

"那么，特鲁罗教区呢，陛下？"索尔兹伯里勋爵问道。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pækɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][pɔːt'fəʊliəʊ] , ['priːviəs] [tuː; tə] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] .
as **he** **was** **packing** **up** **his** **portfolio** **,** **previous** **to** **leaving** **the** **Presence** **.**
作为 他 曾是 包装 向上 他的 文件夹 , 以前的 到 离开 这 在场 .

在他离开"存在"之前，他正在收拾他的公文包。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][aɪ][hæd; həd] [fə'gɒt] " —
" **Ah** **!** **"** **said** **the** **QUEEN** **,** **"** **for** **the** **moment** **I** **had** **forgot** **"** **—**
" 啊 ! " 说 这 女王 , " 为了 这 片刻 我 有 忘了 " —

"啊！"女王说道，"我刚才竟然忘了。"

" [kwaɪt] [səʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['greɪʃəsli] ['pɑːd(ə)n][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
" **Quite** **so** **,** **your** **MAJESTY** **,** **if** **you** **will** **graciously** **pardon** **the** **interruption** **,**
" 相当 所以 , 你的 威严 , 如果 你 将要 亲切地 赦免 这 中断 ,

"正是如此，陛下，如果您不介意我打断一下的话，

" [pʊt][ɪn][ðə; ði]['premiə(r)] — " [ðæts] [ðə; ði] ['veri] ['pɜːs(ə)n][aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] . "
" **put** **in** **the** **PREMIER** **—** **"** **that's** **the** **very** **person** **I** **would** **suggest** **.** **"**
" 放 在 这 总理 — " 那就是 这 非常 人 我 会 建议 . "

"把总理也放进去——"这正是我要推荐的人选。"

" [dɪd][aɪ]['menʃ(ə)n][ə; eɪ] [neɪm] ? " [in'kwaiə][ðə; ði] [kwiːn] , ['sʌmwɒt] ['pʌz(ə)ld] .
" **Did** **I** **mention** **a** **name** **?** **"** **inquired** **the** **QUEEN** **,** **somewhat** **puzzled** **.**
" 做过 我 提到 一个 姓名 ? " 询问 这 女王 , 有些 困惑 .

"我提到过名字吗？"女王有些疑惑地问道。

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ɜːl] , " [əb'zɜːvd] [ðæt] - [juː; jʊ][hæd; həd] [fə'gɒt] . -
" Your MAJESTY , " replied the noble Earl , " observed that ' you had forgot . '
" 你的 威严 , " 回复 这 高贵 伯爵 , " 观察到 那 - 你 有 忘了 . -

"陛下,"这位高贵的伯爵回答说,"我注意到您已经忘记了。"

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəprɪk] [ɒv; əv]['trʊərəʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [gɑːt] .
I would suggest that the Bishopric of Truro should be for GOTT .
我 会 建议 那 这 主教区 的 特鲁罗 应该 是 为了 得到 .

我建议特鲁罗主教区应该归GOTT所有。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns]['set(ə)ld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['ɪʃuːd] .
" Of course it was at once settled , and a congé d'élire issued .
" 的 课程 它 曾是 在 一次 定居 , 和 一个 集市 - 发布 .

"当然，这件事很快就解决了，并发布了会议。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 303]
[页 -]

[第303页]

['iːtn] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
ETON JUBILEE CURIOSITIES .
伊顿 禧年 奇闻异事 .

伊顿禧年珍品。

['flɔːrɪæt] [iːtoʊnə] !
FLOREAT ETONA !
弗洛雷特 埃托纳 !

弗洛雷特·埃托纳!

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ([tuː; tə] [kɪŋ] ['hɛnriz] " ['həʊli] [ʃeɪd] ") .
Mr . Punch (to King Henry's " holy shade ") .
先生 . 冲床 (到 国王 亨利的 " 圣 阴影 ") .

潘趣先生（向亨利国王的"神圣灵魂"致敬）。

" [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ɒn] [ðə; ði] 400TH [ˌænɪ'vɜːsəri] !
" CONGRATULATIONS , YOUR MAJESTY , ON THE 400TH ANNIVERSARY !
" 恭喜! , 你的 威严 , 在 这 400TH 周年纪念日 !

"陛下，祝贺您400周年纪念日！"

" [[ɪf] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [hæv; həv] [biːn] [əʊ'mɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kætəlɒg] ,
" [If the following have been omitted from the Catalogue ,
" [如果 这 下列的 有 到过 省略 从 这 目录 ,

（如果目录中遗漏了以下内容，

['eni]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə] ['iːtn] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][kɔːl][ɒn][ðə; ði]['prɒvəst] , ['feloʊz] , [ænd; ənd] [hed]
any visitor to Eton is entitled to call on the Provost , Fellows , and Head
任何 游客 到 伊顿公学 是 标题 到 称呼 在 这 教务长 , 研究员 , 和 头
['mɑːstə(r)] ,
Master ,
掌握 ,

任何到访伊顿公学的访客都有权拜访教务长、院士和校长。

[ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .] [wʌn] .
and ask for an explanation .] 1 .
和 问 为了 一个 解释 .] 1 .

并要求解释。]1.

" [aɪm] ['mɒnək] [ɒv; əv][ɔːl][aɪ] ['sɜːveɪ] .
" I'm Monarch of all I Survey .
" 我是 君主 的 全部 我 民意调查 .

"我是我所统治的一切的君主。"

" [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['bæləd] [sʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːst] ['iːtn] [ten] - [ɔː(r)] .

"	Original	copy	of	ballad	sung	by	the	First	Eton	Ten	-	oar	.
"	原来的	复制	的	民谣	唱	经过	这	第一的	伊顿公学	十	-	桨	.

"伊顿公学第一十人合唱团演唱的民谣原件。"

[ˌtuːˈtuː] . [əʊld] [sketʃ] (['lændskeɪp]) [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [krɒs] [rəʊdz] [nɪə(r)] ['sɜːrli] [hɔːl] .

2	.	Old	Sketch	(	landscape	)	of	the	Very	Cross	Roads	near	Surley	Hall	.
2	.	老的	草图	(	景观	)	的	这	非常	叉	道路	靠近	苏利	大厅	.

2. 苏利庄园附近十字路口的古老素描（风景）。

['ɔːlsəʊ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['sɜːli] [hɔːl] [hɪm'self] . [θriː] .

Also	portrait	of	SURLY	HALL	himself	.	3	.
还	肖像	的	粗鲁	大厅	他自己	.	3	.

还有苏利·霍尔本人的肖像。3.

" [ə; eɪ] [naɪt] [ɒn][ðə; ði]['brəʊkəs] .

"	A	Night	on	the	Brocas	.
"	一个	夜晚	在	这	布罗卡斯	.

"布罗卡斯河畔的一夜。"

" [əʊld]['pəʊɪm] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] " [ɒn][ðə; ði]

"	Old	poem	,	supposed	to	be	the	original	of	the	scene	"	on	the
"	老的	诗	,	据称	到	是	这	原来的	的	这	场景	"	在	这

['brɒkən] " [ɪn] [faʊst] .

Brocken	"	in	Faust	.
布罗肯	"	在	浮士德	.

"一首古老的诗，据说是《浮士德》中"布罗肯山"场景的原诗。

[ə; eɪ]['kjʊəriəs] [mis'teik] [ɒv; əv] ['gɜːtəz] , ['prɒbəbli] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] ['edʒukeɪtɪd]

A	curious	mistake	of	GOETHE's	,	probably	due	to	his	not	having	been	educated
一个	好奇的	错误	的	歌德的	,	大概	到期的	到	他的	不是	拥有	到过	受过教育

[æt; ət] ['iːtn] . [fɔːr] .

at	Eton	.	4	.
在	伊顿公学	.	4	.

歌德的一个奇怪错误，可能是因为他没有在伊顿公学接受教育。4.

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] " ['fʌni] " [əʊnd] [baɪ]['mɑːstə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['mɪlə(r)] ,

The	original	"	funny	"	owned	by	Master	JOSEPH	MILLER	,
这	原来的	"	有趣的	"	拥有	经过	掌握	约瑟夫	磨坊主	,

原著"搞笑"的作者是约瑟夫·米勒大师。

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][prə'vaɪdɪd][hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst][dʒest] .

supposed	to	have	provided	him	with	the	notion	for	his	first	jest	.
据称	到	有	假如	他	和	这	概念	为了	他的	第一的	笑话	.

据说这给了他创作第一个笑话的灵感。

* * * ['ɔːlsəʊ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][dʒest][ɪt'self] , ['bɒtld] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [steɪt]

*	*	*	Also	the	original	jest	itself	,	bottled	in	high	spirits	,	and	in	a	fair	state
*	*	*	还	这	原来的	笑话	本身	,	瓶装	在	高的	烈酒	,	和	在	一个	公平的	状态

[ɒv; əv] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .

of	preservation	.
的	保存	.

*** 还有原版笑话本身，装瓶保存完好，状态良好。

[æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [di'saifə] , [ðə; ði]['ledʒənd][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " [æn; ən]

As	clearly	as	can	be	deciphered	,	the	legend	is	something	about	"	an
作为	清楚地	作为	能	是	已破译	,	这	传奇	是	某物	关于	"	一个

['ɪndiən] , "

Indian	,	"
印度	,	"

据目前所能辨认，这则传说讲述的是"一个印第安人"的故事。

" [æn; ən] ['ɔ:zmən] , " [ænd; ənd] " ['feðərɪŋ] [ə; eɪ] [skʌl] , " [ɔ:(r)] " [skʌl] . " [faɪv] .

"	an	oarsman	,	"	and	"	feathering	a	scull	,	"	or	"	skull	.	"	5	.
"	一个	划桨手	,	"	和	"	羽毛	一个	橹	,	"	或者	"	颅骨	.	"	5	.

“划桨手”、“给船头涂羽毛”或“头骨”。5.

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][tekst] [ðæt] " [ðə; ði] ['wi:kɪst] [gəʊz][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] ,

A	dissertation	on	the	text	that	"	The	weakest	goes	to	the	Wall	,
一个	论文	在	这	文本	那	"	这	最弱	去	到	这	墙	,

一篇关于“弱者上墙”文本的论文

" ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [ðɪs] ['prɒvɜ:b] [hæz; həz] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [də'rektli] [ˌkɔntrə'diktid] ,

"	showing	how	this	proverb	has	been	for	many	years	directly	contradicted	,
"	显示	如何	这	谚语	有	到过	为了	许多	年	直接地	矛盾	,

“这表明这句谚语多年来一直被直接驳斥，

[nɒt]['əʊnli][ɪn] ['θɪəri] [bʌt; bət][ɪn] ['præktɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fʊt] - [bɔ:l] [taɪm] ;

not	only	in	theory	but	in	practice	during	the	Foot	-	ball	time	;
不是	仅有的	在	理论	但	在	实践	期间	这	脚	-	球	时间	;

不仅在理论上，而且在足球比赛中也体现了这一点；

[ˌaɪ 'ti:] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['i:tn] [ðə; ði] [strɒgɪst] [hu:] [ɪn'veəriəbli][gəʊ][tu:; tə] " [ðə; ði] [wɔ:l] . " [sɪks] .

it	being	at	Eton	the	strongest	who	invariably	go	to	"	the	Wall	.	"	6	.
它	存在	在	伊顿公学	这	最强	WHO	总是	去	到	"	这	墙	.	"	6	.

在伊顿公学，最强者总是会去“墙”上。6.

[ə; eɪ] ['faɪnli] ['ɪləstreɪtɪd] ['pəʊɪm][ɒn][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] .

A	finely	illustrated	poem	on	a	bathing	subject	.
一个	精细地	插图	诗	在	一个	洗澡	主题	.

一首以沐浴为主题的精美插图诗。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] " [ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [ɒv; əv] ['ɑ:θə(r)] .

It	is	called	"	The	Passing	of	Arthur	.
它	是	称为	"	这	通过	的	亚瑟	.

它名为《亚瑟之死》。

" [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['mɑ:stəz] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][æt; ət] ['kʊku:] [weə(r)] ,

"	The	picture	shows	the	Masters	on	the	bank	at	Cuckoo	Ware	,
"	这	图片	演出	这	大师	在	这	银行	在	布谷鸟	仓库	,

“照片显示的是大师们在布谷鸟矿岸边的情景，

[waɪl] [wʌn] [smɔ:l] [neɪ'teɪʃənəl] ['kændɪdət] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [pʌnt] ['ʃɪvərɪŋli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd]

while	one	small	natational	Candidate	is	still	in	a	punt	shiveringly	awaiting	the	command
尽管	一	小的	国家	候选人	是	仍然	在	一个	平底船	瑟瑟发抖	等待中	这	命令

[tu:; tə][dʒʌmp][ɪn] [ə'gen] [ænd; ənd][swɪm][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n] ['dɪstəns] .

to	jump	in	again	and	swim	the	regulation	distance	.
到	跳	在	再次	和	游泳	这	规定	距离	.

与此同时，一名体型较小的国家级候选人还在小船上瑟瑟发抖地等待着再次跳入水中游完规定距离的命令。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)]['grɑ:ntɪd] [ðæt] [ðɪs] ['ɑ:θə(r)] [dɪd] " [pɑ:s]

From	the	title	,	it	may	be	taken	for	granted	that	this	ARTHUR	did	"	pass
从	这	标题	,	它	可能	是	已采取	为了	的确	那	这	亚瑟	做过	"	经过

" ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

"	after	all	.
"	后	全部	.

从标题来看，可以断定这位亚瑟最终还是“去世”了。

[pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃæp] ! ['sɛvən] .

Poor	little	chap	!	7	.
贫穷的	小的	小伙子	!	7	.

可怜的小家伙！7.

" ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['krɒpə(r)] [ɒf] [ðə; ði] - [æt; ət] ['æθənz] .
" Going a Cropper off the Acropperlis at Athens .
" 去 一个 农作物 离开 这 - 在 雅典 .

“在雅典从阿克罗珀利斯跳台上摔下来。”

" [ə'nʌðə(r)] ['beɪðɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] — [ˌʌn'saɪnd] .
" Another bathing subject — unsigned .
" 其他 洗澡 主题 — 未签名 .

“另一幅沐浴题材作品——未署名。”

['məʊməs][ɒn]['mʌni'puə] .
Momus on Manipur .
莫姆斯 在 曼尼普尔邦 .

莫穆斯在曼尼普尔邦。

['sentɪmənt] , [gɔːrst] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [stɜːn] [səʊl] ,
Sentiment , GORST , to your stern soul ,
情绪 , 戈斯特 , 到 你的 船尾 灵魂 ,

戈斯特，谨以此情寄托你那坚毅的灵魂。

[meɪ] [siːm] [ə; eɪ] " ['sɪmp(ə)l]['saɪmən] ;
May seem a " Simple Simon ;
可能 似乎 一个 " 简单的 西蒙 ;

可能看起来像个“简单的西蒙”;

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [tʃiːpə] [roʊl] ,
" But if there be a cheaper rôle ,
" 但 如果 那里 是 一个 更便宜 角色 ,

“但如果有更便宜的角色，

- [tɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['tʌpəni] ['taimən] !
' Tis that of twopenny Timon !
- 的 那 的 两便士 蒂蒙 !

那是两便士的丁满！

[twɪn] ['mɒtəʊ] . — " [juː; jʊ] ['mʌsnt] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] " [hæz; həz] [bɪ'kʌm]
Twin MOTTO . — " You mustn't speak to the Man at the Wheel " has become
双 座右铭 . — " 你 不得 说话 到 这 男人 在 这 车轮 " 有 变得
[ə; eɪ] [prə'vɜːbiəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
a proverbial expression .
一个 谚语 表达 .

双胞胎格言——“你不能和掌舵的人说话”已成为一句谚语。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə'ləʊn] .
It stood alone .
它 站立 独自的 .

它孤零零地矗立在那里。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][kəm'pænjən] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] " [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] .
Now it has a companion ; it comes from the hand of " A Master .
现在 它 有 一个 伴侣 ; 它 来 从 这 手 的 " 一个 掌握 .

现在它有了一个同伴；它出自“一位大师”之手。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] .
" It is , " You must not speak to the Gentlemen of the Jury .
" 它 是 , " 你 必须 不是 说话 到 这 先生们 的 这 陪审团 .

“是的，‘你不得与陪审团先生们交谈。’”

" [ðə; ði] [ɪk'sepʃnz] [wɪtʃ] [pruːv] [ðɪs] [ruːl] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ] , [ðə; ði] ['kaʊnsl] ,
" The exceptions which prove this rule are in favour of the Judge , the Counsel ,
" 这 例外情况 哪个 证明 这 规则 是 在 偏爱 的 这 法官 , 这 法律顾问 ,

“证明这条规则的例外情况有利于法官、律师，

[ðə; ði] [klɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌʃə(r)] .

the	Clerk	,	and	the	Usher	.
这	职员	,	和	这	亚瑟	.

书记员和引座员。

[ðə; ði] [lɒst] ['sɑːdʒənt] .

THE	LOST	SERGEANT	.
这	丢失的	军士	.

失踪的中士。

[[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] ['tʃɪtɪ] ,

[	In	a	recent	case	before	Mr	.	Justice	CHITTY	,
[	在	一个	最近的	案件	前	先生	.	正义	芽	,

[在奇蒂法官最近审理的一起案件中，

[ə; eɪ] [daʊt] [wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)]

a	doubt	was	expressed	as	to	whether	there	was	still	such	an	officer
一个	怀疑	曾是	表达	作为	到	无论	那里	曾是	仍然	这样的	一个	官

[æz; əz][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːmz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [kɔːts] .

as	the	Sergeant	-	at	-	Arms	attending	the	Courts	.
作为	这	军士	-	在	-	武器	参加	这	法院	.

有人质疑是否还有像警卫官这样的官员出席法庭。

[hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [rɪ'kwaɪəd] [sɪns] - .

His	services	had	not	been	required	since	1879	.
他的	服务	有	不是	到过	必需的	自从	-	.

自 1879 年以来，他就一直没有被需要提供服务。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm][ɪn'kwaɪəri] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .]

After	some	inquiry	,	however	,	he	was	discovered	.	]
后	一些	询问	,	然而	,	他	曾是	发现	.	]

经过一番调查，他的身份还是被揭穿了。

['sɑːdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːmz] , [weə(r)] [wɜːt] [ðaʊ] ?

SERGEANT	-	AT	-	ARMS	,	where	wert	thou	?
军士	-	在	-	武器	,	在哪里	沃特	你	?

军士长，你去了哪里?

['hæpli] ['penʃən]

Haply	pensioned
或许	退休人员

幸福退休

[ɪn][sʌm; səm] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] ['spɒlətri] [spɒt] ;

In	some	remote	and	solitary	spot	;
在	一些	偏僻的	和	孤	点	;

在某个偏僻僻静的地方;

[baɪ][lɪps][dʒuː'dɪʃəl]['nevə(r)]['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd] ,

By	lips	judicial	never	even	mentioned	,
经过	嘴唇	司法	绝不	甚至	提及	,

司法部门从未提及此事。

[ðə; ði] [kɔːts] [fər'get] , [baɪ][ðə; ði] [kɔːts] [fə'gɒt] .

The	Courts	forgetting	,	by	the	Courts	forgot	.
这	法院	遗忘	,	经过	这	法院	忘了	.

法院遗忘了，被法院遗忘了。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðaɪ][kaɪnd][ɪn][sʌm; səm] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,

Far	from	thy	kind	in	some	provincial	village	,
远的	从	你的	种类	在	一些	省级	村庄	,

远离同类，身处某个偏远乡村，

[dɪdst] [ðaʊ] [dɪ'vəʊt] [ðaɪ] ['hɔːri] [eɪdʒ][tuː; tə] ['tɪlɪdʒ] ?

Didst	**thou**	**devote**	**thy**	**hoary**	**age**	**to**	**tillage**	**?**
迪斯特	你	奉献	你的	苍老	年龄	到	耕作	?

你是否将年迈的岁月奉献给了耕作?

[dɪdst] [ðaʊ] , [pə'tʃɑːns] [tuː; tə]['ləʊə(r)] ['haɪts] [dɪ'klaɪnɪŋ]

Didst	**thou**	**,**	**perchance**	**to**	**lower**	**heights**	**declining**
迪斯特	你	,	或许	到	降低	高度	下降

你难道是向较低的高度下降吗?

['leɪtli] , [æz; əz] ['bʌsmən] , [straɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['haɪə(r)] [peɪ] ?

Lately	**,**	**as**	**busman**	**,**	**strike**	**for**	**higher**	**pay**	**?**
最近	,	作为	公交车司机	,	罢工	为了	更高	支付	?

最近，公交车司机们为了争取更高的工资而罢工吗?

[ɔː(r)] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [læʃ] [ɒv; əv] [feɪt] [ðaɪ] [səʊl] [rɪ'zaɪnɪŋ] ,

Or	**,**	**to**	**the**	**lash**	**of**	**fate**	**thy**	**soul**	**resigning**	**,**
或者	,	到	这	睫毛	的	命运	你的	灵魂	辞职	,

或者，向命运的鞭笞屈服，你的灵魂

[weə(r)][ə; eɪ] [red] [kæp][ænd; ənd] [draɪv] [ə; eɪ] ['bruːərz] [dreɪ] ?

Wear	**a**	**red**	**cap**	**and**	**drive**	**a**	**brewer's**	**dray**	**?**
穿	一个	红色的	帽	和	驾驶	一个	酿酒师的	货车	?

戴上红帽子，开着运啤酒的货车?

[ɔː(r)] [dɪdst] [ðaʊ] [ɒn][ə; eɪ]['hænsəm] [siːk] [tuː; tə] [fliːs] [men] ,

Or	**didst**	**thou**	**on**	**a**	**hansom**	**seek**	**to**	**fleece**	**men**	**,**
或者	迪斯特	你	在	一个	汉森	寻找	到	羊毛	男人	,

难道你驾着马车想要敲诈勒索吗?

[ænd; ənd] [skɔːn] [ðə; ðɪ][feə(r)] , [ænd; ənd]['bæt(ə)l] [wɪð] [pə'liːsmən] ?

And	**scorn**	**the**	**fair**	**,**	**and**	**battle**	**with**	**policemen**	**?**
和	轻蔑	这	公平的	,	和	战斗	和	警察	?

蔑视集市，与警察对抗?

[ɔː(r)] , [dɪdst] [ðaʊ] [pleɪ] ([æz; əz]['ɒf(ə)n][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]

Or	**,**	**didst**	**thou**	**play**	**(**	**as**	**often**	**I**	**have**	**seen**	**a**
或者	,	迪斯特	你	玩	(	作为	经常	我	有	已见	一个

或者，你是否玩过（我经常看到）

[mjuˈzɪʃ(ə)n] [pleɪ] [ɪn] [snəʊ] , [ɔː(r)] [sliːt] , [ɔː(r)][reɪn])

Musician	**play**	**in**	**snow**	**,**	**or**	**sleet**	**,**	**or**	**rain**	**)**
音乐家	玩	在	雪	,	或者	霰	,	或者	雨	)

音乐家们在雪中、雨夹雪中或雨中演奏)

[ðə; ðɪ] ['kɔːnɪt] [ɔː(r)] [ɪk'spænsɪv] [ˌkɒnsə'tiːnə]

The	**cornet**	**or**	**expansive**	**concertina**
这	角膜	或者	广阔的	手风琴

短号或宽大的手风琴

[ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][veɪn] ?

Outside	**a**	**public**	**-**	**house**	**,**	**and**	**all**	**in**	**vain**	**?**
外部	一个	民众	-	房子	,	和	全部	在	徒劳	?

在酒馆外面，一切都徒劳无功?

['mjuːzɪk] [hæθ] [tʃɑːms] , [bʌt; bət]['pʌblɪk] - [haʊs] [men] [mɒk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Music	**hath**	**charms**	**,**	**but**	**public**	**-**	**house**	**men**	**mock**	**it**	**,**
音乐	有	魅力	,	但	民众	-	房子	男人	嘲笑	它	,

音乐有其魅力，但酒馆里的人却嘲笑它。

[let] [luːs] [æn; ən] [əʊθ] , [bʌt; bət]['bʌt(ə)n] [ʌp][ðeə(r)] ['pɒkɪt] .

Let	**loose**	**an**	**oath**	**,**	**but**	**button**	**up**	**their**	**pocket**	**.**
让	松动的	一个	誓言	,	但	按钮	向上	他们的	口袋	.

放声发誓，却把口袋里的钱都掏空。

[ɔ:(r)] , [dɪdst] [ðaʊ] [raɪt] , [æz; əz][sʌm; səm][hæv; həv] [dʌn] , [ə; eɪ] ['ʃɒkə(r)] ,
Or , didst thou write , as some have done , a shocker ,
或者 , 迪斯特 你 写 , 作为 一些 有 完毕 , 一个 令人震惊 ,

或者，你是否像某些人那样，写了一篇耸人听闻的文章?

[ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [stɔ:lz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [smɪθ] ?
And sell it on the stalls of Mr . SMITH ?
和 卖 它 在 这 摊位 的 先生 . 史密斯 ?

然后拿到史密斯先生的摊位上去卖?

[ɔ:(r)] , [raɪt] [ˌju: 'es] ['vɜ:sɪk(ə)l] [laɪk] ['fredrɪk] ['lɒkə(r)] ,
Or , write us versicles like FREDERICK LOCKER ,
或者 , 写 我们 诗句 喜欢 弗雷德里克 储物柜 ,

或者，给我们写一些像弗雷德里克·洛克那样的诗句，

[ɔ:(r)] , ['ændru:] - [læŋ] - [laɪk] , [tɔ:k] [ə'baʊt][ə; eɪ] [mɪθ] ?
Or , ANDREW - LANG - like , talk about a myth ?
或者 , 安德鲁 - 语言 - 喜欢 , 讲话 关于 一个 神话 ?

或者，像安德鲁·朗那样，谈谈神话?

[ɔ:(r)] , [baɪ] [ðaɪn] [əʊn] [sək'ses] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['stægəd] ,
Or , by thine own success amazed and staggered ,
或者 , 经过 你的 自己的 成功 惊叹 和 交错 ,

或者，因你自己的成功而感到惊讶和震惊，

[meɪk] ['zu:lu:z] [meɪk] [ði:] [rɪtʃ] , [laɪk]['mɪstə(r)] . ['hægəd] ?
Make Zulus make thee rich , like Mr . HAGGARD ?
制作 祖鲁人 制作 你 富有的 , 喜欢 先生 . 枯槁 ?

让祖鲁人让你像哈格德先生那样富有?

[ɔ:(r)] , [laɪk] [bju:'kænən] , [dɪdst] [ðaʊ] [kwaɪt] [ɪg'zɔ:st] [ɪn]
Or , like BUCHANAN , didst thou quite exhaust in
或者 , 喜欢 布坎南 , 迪斯特 你 相当 排气 在

或者，像布坎南一样，你是否完全筋疲力尽了?

[wʌn] ['vɒlju:m] [sʌtʃ] [ə'bju:s][æz; əz][fɪts][ə; eɪ] [bɑ:dʒ] ?
One volume such abuse as fits a barge ?
一 体积 这样的 虐待 作为 适合 一个 驳船 ?

一卷如此之多的滥用行为，是否足以装下一艘驳船?

['twɪtə(r)] [ænd; ənd] [tʃɜ:p] [laɪk]['mɪstə(r)] . ['ælfrɪd] ['ɒstɪn] ,
Twitter and chirp like Mr . ALFRED AUSTIN ,
叽叽喳喳 和 啁啾 喜欢 先生 . 阿尔弗雷德 奥斯汀 ,

像阿尔弗雷德·奥斯汀先生那样在推特上叽叽喳喳，

[ɔ:(r)] [meɪk] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['mɪstɪkli] [lɑ:dʒ] ,
Or make a trifle mystically large ,
或者 制作 一个 琐事 神秘地 大的 ,

或者把一件小事变得神秘而巨大，

[laɪk] ['swɪnˌbɜ:rn] , [raʊnd] [hu:z] [vɜ:s] [ðə; ði] [fɒg] [grəuz] [strɒŋgə(r)]
Like SWINBURNE , round whose verse the fog grows stronger
喜欢 斯威本 , 圆形的 谁 诗 这 多雾路段 生长 更强

就像斯温伯恩的诗歌，迷雾在他的周围愈发浓重。

[dʒʌst][ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz][laɪnz] [ɑ:(r); ə(r)][lɒŋgə(r)] ?
Just in proportion as his lines are longer ?
只是 在 部分 作为 他的 线条 是 更长 ?

仅仅因为他的线条变长而成比例吗?

['hwət'er] [ðaʊ] [dɪdst] , [hwən'er] [ðaʊ] [wɜ:t] , [wi:; wi] [faʊnd] [ði:] .
Whate'er thou didst , where'er thou wert , we found thee .
什么 你 迪斯特 , 哪里 你 沃特 , 我们 成立 你 .

无论你做了什么，无论你在哪里，我们都找到了你。

" [bɪ'həʊld] !
" **Behold** !
" 看哪 !

“看哪!

" [wiː; wi][kraɪd] , " [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ˌriːə'piə] .
" **we** **cried** **,** " **the** **Sergeant** **reappears** **.**
" 我们 哭 , " 这 军士 再次出现 .

“我们哭着说,”中士再次出现。

" [let] [nɒt]['aʊə(r)] ['welkəm] [ˌəʊvə'mʌtʃ] [ə'staʊnd] [ðiː] ,
" **Let** **not** **our** **welcome** **overmuch** **astound** **thee** **,**
" 让 不是 我们的 欢迎 过多 震惊 你 ,

“请不要对我们的热情欢迎感到过于惊讶,

[huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [mɪst] [θruː] [twelv] [ʌn'hæpi] [j'iəz] .
Whom **we** **have** **missed** **through** **twelve** **unhappy** **years** **.**
谁 我们 有 错过 通过 十二 不开心 年 .

在过去十二年不快乐的时光里，我们一直想念着他。

[rɪ'stɔːd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [həʊm] , [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
Restored **at** **length** **to** **England** **,** **home** **,** **and** **beauty** **,**
恢复 在 长度 到 英格兰 , 家 , 和 美丽 ,

终于重返英格兰，回到了家乡和美丽的地方。

['sɑːdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːmz] [əd'vɑːns] , [ænd; ənd][duː; də][ðaɪ]['djuːti] !
Sergeant **-** **at** **-** **Arms** **advance** **,** **and** **do** **thy** **duty** **!**
军士 - 在 - 武器 进步 , 和 做 你的 责任 !

军士长前进，履行你的职责!

['eɪnʃənt] " [blɒk] ['sɪstəm] " [æt; ət] ['iːtn] .
ANCIENT " **BLOCK** **SYSTEM** " **AT** **ETON** **.**
古老的 " 堵塞 系统 " 在 伊顿 .

伊顿公学的古老“积木式教学法”。

[ðə; ði] [hed] ['mɑːstə(r)] .
The **Head** **Master** **.**
这 头 掌握 .

校长。

" [hɪrz] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [wel] !
" **Here's** **wishing** **you** **well** **!**
" 这里是 祝 你 出色地 !

祝你一切顺利!

" [en] . [biː] . — [ðə; ði][rɒd] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [wæk] - ['sɪməli][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
" **N** **.** **B** **.** **—** **The** **rod** **may** **not** **be** **a** **whack** **-** **simile** **of** **the** **original** **,**
" N . B . — 这 杆 可能 不是 是 一个 猛击 - 明喻 的 这 原来的 ,

注意——这根鱼竿可能并非原版的完全复制品,

[bʌt; bət]['aʊə(r)][əʊld] ['iːtn] [bɔɪ] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ,
but **our** **old** **Eton** **Boy** **says** **it** **is** **quite** **near** **enough** **,** **and** **,**
但 我们的 老的 伊顿公学 男生 说道 它 是 相当 靠近 足够的 , 和 ,

但我们那位伊顿公学出身的老先生说，这已经足够接近了，而且

" [ɪn][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , " [æz; əz][hiː; hi] [ædz] [wɪð] [truːθ] ,
" **in** **his** **position** **at** **the** **time** **,** " **as** **he** **adds** **with** **truth** **,**
" 在 他的 位置 在 这 时间 , " 作为 他 添加 和 真相 ,

“以他当时的处境,”他补充道，语气中带着真诚。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" **it** **was** **impossible** **to** **see** **it** **.**
" 它 曾是 不可能的 到 看 它 .

“根本看不见。”

" [ðə; ði] - [bʌs] [straɪk] ['biːɪŋ] [æt; ət][æn; ən][end] , [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪl] [ˌdɪskən'tɪnjuː] ['raɪtɪŋ] [diː]
" The ' Bus Strike being at an end , the newspapers will discontinue writing de
" 这 - 公共汽车 罢工 存在 在 一个 结尾 , 这 报纸 将要 中止 写作 德
['ɒmnɪbəs] ['riːbəs] ,
Omnibus rebus ,
综合 谜语 ,

"随着'公交车罢工'的结束，报纸将停止刊登'公交车谜语'。"

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ɪm'plɔɪ] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [kwɪbʌsdæm] ['ɑːliːz] .
and must employ themselves upon quibusdam aliis .
和 必须 采用 他们自己 之上 quibusdam 外甥 .

并且必须致力于 quibusdam aliis。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [bɪ'gɪn] . " — [ðə; ði] [fɔːθ] [sen'tiːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
" JUST A GOIN ' TO BEGIN . " — The Fourth Centenary of the Foundation of
" 只是 一个 去 - 到 开始 . " — 这 第四 百年纪念 的 这 基础 的
['iːtn] ['kɒlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [seɪnt] - ['ɛnəri] .
Eton College is the Festival of the First Saint ' Enery .
伊顿公学 大学 是 这 节日 的 这 第一的 圣 - 能源 .

"一切才刚刚开始。"——伊顿公学建校四百周年是第一位圣恩尼里节。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 304]
[页 -]

[第304页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

[ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv] ['təʊbi] , [em] . [piː] .
EXTRACTED FROM THE DIARY OF TOBY , M . P .
提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .

摘自托比议员的日记

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒuːn] - . — ['rɪtʃəd] ['tʃeɪmbəlɪn] [bæk] [tuː; tə] -
House of Commons , Monday , June 15 . — RICHARD CHAMBERLAIN back to -
房子 的 公共领域 , 周一 , 六月 - . — 理查德 管家 后退 到 -
[naɪt] , ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] ['æbsəns] .
night , after long absence .
夜晚 , 后 长的 缺席 .

下议院，6 月 15 日，星期一——理查德·张伯伦今晚回归，此前他已缺席许久。

[biːn] [ʌp][ðə; ði][naɪl] , ['kɔːlɪŋ] [ɒn] ['tɑːləmi] [ænd; ənd] ['feərəʊ] ,
Been up the Nile , calling on PTOLEMY and PHARAOH ,
到过 向上 这 尼罗河 , 呼叫 在 托勒密 和 法老 ,

我曾沿尼罗河而上，拜访过托勒密和法老。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] [siːnz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːli] [laɪf][ɒv; əv]['brʌðə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
and visiting scenes connected with the early life of Brother JOSEPH .
和 访问 场景 连接 和 这 早期的 生活 的 兄弟 约瑟夫 .

并参观与约瑟弟兄早年生活相关的地点。

[mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][trɪp] ; ['entəd] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['enədʒi] ;
Much enjoyed the trip ; entered House to - night full of life and energy ;
很多 享受 这 旅行 ; 进入 房子 到 - 夜晚 满的 的 生活 和 活力 ;
['sʌd(ə)nli] ['pʊld] [ʌp] ;
suddenly pulled up ;
突然 拉 向上 ;

非常享受这次旅行；今晚回到家时精神焕发，活力充沛；突然停了下来；

[heə(r)] [rəʊz] ; [fleʃ] [krept] ; [blʌd] [tʃɪld] .

hair	rose	;	flesh	crept	;	blood	chilled	.
头发	玫瑰	;	肉	悄悄地爬	;	血	冷藏	.

头发竖起；皮肤蠕动；血液冰冷。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [truː] ?

Was	it	true	?
曾是	它	真的	?

这是真的吗?

[kʊd; kəd] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈpɒsəb(ə)l] ?

Could	it	be	possible	?
可以	它	是	可能的	?

有可能吗?

[jes] ; [nəʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Yes	;	no	doubt	about	it	.
是的	;	不	怀疑	关于	它	.

是的，毫无疑问。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [prɪns] [ˈɑːθə(r)] [stɪl] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ɒn] [ˈtreʒəri] [bentʃ] [wɪð] [ˈmædn] [ɪn] [rɪˈzɜːv] .

There	was	Prince	ARTHUR	still	lounging	on	Treasury	Bench	with	MADDEN	in	reserve	.
那里	曾是	王子	亚瑟	仍然	休闲	在	财政部	长椅	和	麦登	在	预订	.

亚瑟王子仍然懒洋洋地躺在财政部长椅上，而马登则在一旁待命。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈmembəz] [ˈprez(ə)nt] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈwɪndbæg] [ˈsekstən] ,

About	a	score	of	Members	present	,	including	WINDBAG	SEXTON	,
关于	一个	分数	的	成员	展示	,	包括	空谈者	教堂司事	,

出席的会员约有二十人，其中包括温德巴格·塞克斯顿。

[ˈlʊkɪŋ] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] [smaɪl] [ɒv; əv] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [suːˌpɪəriˈɒrəti] ,

looking	on	with	his	irritating	smile	of	supreme	superiority	,
寻找	在	和	他的	令人恼火的	微笑	的	最高	优势	,

他带着那种令人恼火的、高人一等的笑容看着这一切，

[waɪlst] [seɪdʒ] [ɒv; əv] [kwiːn] [ˈænz] [geɪt] [muːvd] [rɪˈdʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [lænd] [ˈpɜːtʃəs] [bɪl] .

whilst	SAGE	of	QUEEN	ANNE'S	GATE	moved	rejection	of	Irish	Land	Purchase	Bill	.
而	圣人	的	女王	安妮的	门	已搬	拒绝	的	爱尔兰	土地	购买	账单	.

与此同时，安妮女王门的贤者们提议驳回爱尔兰土地购买法案。

[ˈbrʌðə(r)] [dɪk] .

Brother	Dick	.
兄弟	迪克	.

迪克兄弟。

" [waɪ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈbrʌðə(r)] [dɪk] , [hɪz; ɪz] [heə(r)] [stɪl] [ˈvɪzəbli] [ˈraɪzɪŋ] , " [wen] [ai] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [lɑːst] ,

"	Why	!	"	exclaimed	Brother	DICK	,	his	hair	still	visibly	rising	,	"	when	I	was	here	last	,
"	为什么	!	"	惊呼	兄弟	迪克	,	他的	头发	仍然	明显地	上升	,	"	什么时候	我	曾是	这里	最后的	,

“为什么！”迪克兄弟惊呼道，他的头发仍然明显地竖了起来，“我上次来这里的时候，

[wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [əˈgəʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈaɪrɪʃ] [lænd] [bɪl] ; [prɪns] [ˈɑːθə(r)] [sprɔːld] [ɒn] [ˈtreʒəri] [bentʃ] ;

weeks	and	months	ago	,	they	were	discussing	Irish	Land	Bill	;	Prince	ARTHUR	sprawled	on	Treasury	Bench	;
周	和	几个月	前	,	他们	是	讨论	爱尔兰	土地	账单	;	王子	亚瑟	蔓延	在	财政部	长椅	;

几周甚至几个月前，他们还在讨论爱尔兰土地法案；亚瑟王子瘫坐在财政部长椅上；

['læbi] [wɒz; wəz] [di'nauns] [ðə; ði] [bɪl] [æz; əz] [pə'nɪʃəs] ; [ænd; ənd] ['sekstən] ,

LABBY	was	denouncing	the	Bill	as	pernicious	;	and	SEXTON	,
拉比	曾是	谴责	这	账单	作为	有害	;	和	教堂司事	,

拉比谴责该法案有害；而塞克斯顿，

['hævɪŋ] [dʒʌst][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['fɒləʊ] ,

having	just	sat	down	and	just	going	to	follow	,
拥有	只是	卫星	向下	和	只是	去	到	跟随	,

刚坐下，就准备跟着做。

[lʊkt] [ɒn] [wɪð] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['pɪtiɪŋ] [ˌtɒlə'reɪʃn] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['pi:p(ə)l] [hu:] [ə'sju:md] [tu:; tə] [nəʊ]

looked	on	with	sort	of	pitying	toleration	of	other	people	who	assumed	to	know
看起来	在	和	种类	的	怜悯	容忍	的	其他	人们	WHO	假定	到	知道

['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] .

anything	of	the	Bill	.
任何事物	的	这	账单	.

带着一种怜悯和宽容的目光看着那些自以为了解这项法案的人。

[du:; də][ai] [dri:m] , [ɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] ['vɪʒnz] [ə'baʊt] ?

Do	I	dream	,	or	are	there	visions	about	?
做	我	梦	,	或者	是	那里	愿景	关于	?

我是在做梦，还是看到了幻象？

[θɪŋk] [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [pɪntʃ] ['dʒesi] ['kɒlɪŋz] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪm] [ə'weɪk] .

Think	I'll	go	and	pinch	JESSE	COLLINGS	,	and	see	if	I'm	awake	.
思考	患病的	去	和	捏	杰西	科林斯	,	和	看	如果	我是	醒	.

我想我该去掐一下杰西·科林斯，看看他是不是醒着。

" [jes] ; [waɪd] [ə'weɪk] ; [nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [stɪl] ['hɑ:rpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [lænd]

"	Yes	;	wide	awake	;	no	mistake	about	the	situation	;	still	harping	on	the	Irish	Land
"	是的	;	宽的	醒	;	不	错误	关于	这	情况	;	仍然	喋喋不休	在	这	爱尔兰	土地

[bɪl] ;

Bill	;
账单	;

"是的；清醒得很；对形势毫不含糊；仍然在反复强调爱尔兰土地法案；

[bʌt; bət] , [θæŋk] [ə; eɪ]['mɜ:sɪf(ə)l] ['prɒvɪdəns] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑ:st] [naɪt] .

but	,	thank	a	merciful	Providence	,	this	is	the	last	night	.
但	,	感谢	一个	仁慈	普罗维登斯	,	这	是	这	最后的	夜晚	.

但感谢仁慈的上帝，这是最后一晚了。

[dʒɒn] ['mɔ:rli] , [hu:] ['nevə(r)] [ʃriŋk] [frɒm; frəm][kɔ:l][ɒv; əv]['dju:ti] , ['raɪzɪz] , [ænd; ənd] [meɪks] [wʌn]

JOHN	MORLEY	,	who	never	shrinks	from	call	of	duty	,	rises	,	and	makes	one
约翰	莫利	,	WHO	绝不	收缩	从	称呼	的	责任	,	上升	,	和	制作	一

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɔ:m(ə)l] ,

of	those	formal	,
的	那些	正式的	,

约翰·莫利从不畏惧职责召唤，他挺身而出，做了一件正式的.....

[ə'fɪʃ(ə)l] , ['sʌmwɒt] ['taɪəsəm] ['prəʊtests; prə'tests] ,

official	,	somewhat	tiresome	protests	,
官方的	,	有些	令人厌烦	抗议活动	,

官方的、略显乏味的抗议活动

[ˌri:kæpitjuleit] [əb'dʒekʃnz] [wɪtʃ] ['evriwʌn] ['əʊnli] [tu:] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [θru:] [ðɪs] ['gru:səm]

recapitulating	objections	which	everyone	only	too	familiar	with	through	this	gruesome
总结	反对意见	哪个	每个人	仅有的	也	熟悉的	和	通过	这	令人毛骨悚然

[sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sæd(ə)nd] ['sʌmə(r)] .

spring	and	saddened	summer	.
春天	和	悲伤	夏天	.

重提那些大家在这个可怕的春天和悲伤的夏天里都非常熟悉的反对意见。

[ðen] [seɪdʒ][ɒv; əv] [kwiːn] ['ænz] [geɪt] [kræks] [ə; eɪ] [fjuː] [dʒəʊks] ; ['mɔːt(ə)n] [ə'pɪəz] [ɒn] [siːn] ;
Then SAGE OF QUEEN ANNE'S GATE cracks a few jokes ; MORTON appears on scene ;
然后 圣人 的 女王 安妮的 门 裂缝 一个 很少 笑话 ; 莫顿 出现 在 场景 ;

然后，安妮女王门的智者讲了几个笑话；莫顿出现在舞台上；

[ə'tempt] [meɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [aʊt] ; [tɔːk] [kept] ['gəʊɪŋ] [θruː] ['dɪnə(r)]['aʊə(r)] .
attempt made to Count Out ; talk kept going through dinner hour .
试图 制成 到 数数 出去 ; 讲话 保留 去 通过 晚餐 小时 .

试图阻止谈话；但谈话一直持续到晚餐时间。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [prɪns] ['ɑːθə(r)] ['raɪzɪz] ; ['bentʃɪz] [fɪl] [ʌp] ; [ðen] , [wen] ['evriwʌn] ['redi]
At eleven o'clock Prince ARTHUR rises ; benches fill up ; then , when everyone ready
在 十一 点钟 王子 亚瑟 上升 ; 长椅 充满 向上 ; 然后 , 什么时候 每个人 准备好
[fɔː(r); fə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
for Division ,
为了 分配 ,

十一点钟，亚瑟王子起身；长椅坐满；然后，当所有人都准备好进行分组时，

['strendʒər] [ɪn] ['gæləri] ['stɑːtld] [baɪ] ['maɪti] [rɔː(r)][ɒv; əv][ˌeksɪ'kreɪʃən] ;
strangers in Gallery startled by mighty roar of execration ;
陌生人 在 画廊 惊慌 经过 强大的 吼 的 念咒 ;

画廊里的陌生人被一声震耳欲聋的咒骂声吓了一跳；

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [wɪð] ['stɑːtld] [geɪz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
looking round with startled gaze in search of explanation ,
寻找 圆形的 和 惊慌 目光 在 搜索 的 解释 ,

他惊愕地环顾四周，寻求解释。

[dɪ'skʌvə(r)][æt; ət]['kɔːnə(r)] - [siːt] [bɪ'ləʊ] ['gæŋweɪ] [ə; eɪ]['dæpə(r)]['fɪgə(r)] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɒn]
discover at corner - seat below Gangway a dapper figure uplifted on
发现 在 角落 - 座位 以下 舷梯 一个 衣着考究 数字 提升 在
[ˌsuːpə'nætʃrəli; ˌsjuːpə'nætʃrəli] [haɪ] - [hiːld] [buːts] ,
supernaturally high - heeled boots ,
超自然地 高的 - 高跟鞋 靴子 ,

在舷梯下方的角落座位上，你会发现一个衣着考究的身影，脚踩着一双高得不可思议的高跟靴。

[wɪð] ['traʊzəz] ['taɪtli] [drɔːn] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [lɪmz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]
with trousers tightly drawn to display proportions of limbs that would have made
和 裤子 紧紧 绘制 到 展示 比例 的 四肢 那 会 有 制成
[sɪm] - [griːn] [wɪð] ['envi] ;
Sim Tappertit green with envy ;
西姆 - 绿色的 和 嫉妒 ;

紧身裤勾勒出完美的四肢比例，连西姆·塔珀蒂特都会羡慕不已；

[ə; eɪ] [blæk] [frɒk] [kəʊt] , [bʌf] ['weɪskəʊt] , ['kʌləd] [taɪ] , [ə; eɪ] [haɪ] ['kɒlə(r)] , [ə; eɪ] ['wɪz(ə)nd]
a black frock coat , buff waistcoat , coloured tie , a high collar , a wizened
一个 黑色的 连衣裙 外套 , 增幅 马甲 , 有色 领带 , 一个 高的 衣领 , 一个 干瘪
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

黑色礼服外套，浅黄色马甲，彩色领带，高领衬衫，饱经风霜的面容

[dʒʌst] [naʊ] ['rɪŋkld] [wɪð] [spæz'mɒdɪk] [kən'tɔːʃn] , ['kaɪndli] [ment] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ]
just now wrinkled with spasmodic contortion , kindly meant for an ingratiating
只是 现在 皱 和 痉挛性的 扭曲 , 亲切地 意思是 为了 一个 讨好
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

刚才因痉挛而扭曲的皱纹，是为了博取好感而露出的微笑。

[ðɪs] [ɪz] ['siːmɔːr] [kiː] .
This is SEYMOUR KEAY .
这 是 西摩 基伊 .

这是西摩·基伊。

[haʊs] [meɪ] [rɔː(r)][æt; ət][hɪm][æz; əz][ðə; ði][dɒg] [ðæt] [krɔːsɪz] [ðə; ði]['epsəm] [kɔːs] [wen] [ðə; ði] [bel]
House may roar at him as the dog that crosses the Epsom Course when the bell
房子 可能 吼 在 他 作为 这 狗 那 十字架 这 埃普索姆 课程 什么时候 这 钟
[rɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɑːbi] [ɪz] [haul] [æt; ət] .
rings for the Derby is howled at .
戒指 为了 这 德比 是 嚎叫 在 .

就像德比大赛铃声响起时，人们会对着穿过埃普索姆赛道的狗咆哮一样，豪斯可能会对他咆哮。

[hiː; hi][hæz; həz] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒntjuːm(ə)li] , ['əʊnli][ə; eɪ][smaɪl] ,
He has , in return for the contumely , only a smile ,
他 有 , 在 返回 为了 这 傲慢 , 仅有的 一个 微笑 ,

对于这种侮辱，他只回以一个微笑。

[ə; eɪ] [deprə'keɪtərɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [spiːtʃ] .
a deprecatory wave of the hand and a speech .
一个 贬义的 海浪 的 这 手 和 一个 演讲 .

轻蔑地挥了挥手，然后发表了一番讲话。

[haʊs] [kiːps] [ʌp][ðə; ði][rɔː(r)] ; [kiː] [weɪvz] [hɪz; ɪz] [rɪŋd] [hænd] , [nɒdz] ['plezntli] [æt; ət][ðə; ði]
House keeps up the roar ; KEAY waves his ringed hand , nods pleasantly at the
房子 保持 向上 这 吼 ; 基伊 波浪 他的 环状 手 , 点头 愉快 在 这
['spiːkə(r)] ,
SPEAKER ,
扬声器 ,

众议院的欢呼声持续不断；基伊挥了挥戴着戒指的手，愉快地向议长点头致意。

[ænd; ənd][æt; ət] ['eniθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [lʌl] , [ʃaʊts] [hɑːf][ə; eɪ] ['sentəns] [æt; ət][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and at anything approaching a lull , shouts half a sentence at top of his
和 在 任何事物 接近 一个 麻痹 , 喊叫 一半 一个 句子 在 顶部 的 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

每当气氛稍稍缓和下来，他就会扯着嗓子喊出半句话。

[fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [ten] ['mɪnɪts] ['kɒntest] [kən'tɪnjuːd] .
For full ten minutes contest continued .
为了 满的 十 分钟 竞赛 持续 .

比赛持续了整整十分钟。

[ðen] ['spiːkə(r)] ['raɪzɪz] ; [kiː] [sɪts] [daʊn] , [glæd][ɒv; əv]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv][rest] ,
Then SPEAKER rises ; KEAY sits down , glad of interval of rest ,
然后 扬声器 上升 ; 基伊 坐着 向下 , 高兴的 的 间隔 的 休息 ,

然后演讲者起身；凯伊坐下，很高兴能有休息的间隙。

[ænd; ənd]['həʊpf(ə)l] [ðæt] ['spiːkə(r)] [ɪz] [ə'baʊt][tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [hɪz; ɪz] [ˌɪnte'rʌptə(r)] .
and hopeful that SPEAKER is about to rebuke his interrupters .
和 充满希望 那 扬声器 是 关于 到 训斥 他的 中断器 .

并希望议长即将斥责那些打断他发言的人。

" [ðə; ði]['kwestʃən] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , " [ðæt] [ðɪs] [bɪl] [biː; bi] [naʊ] [riːd] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] .
" The question is , " said the SPEAKER , " that this Bill be now read a Third Time .
" 这 问题 是 , " 说 这 扬声器 , " 那 这 账单 是 现在 读 一个 第三 时间 .

"问题是，"议长说，"现在是否应该对这项法案进行三读。"

" [bɪ'fɔː(r)] [kiː] ['riːəlaɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [haʊs] [ɪz] [klɪəd] [fɔː(r); fə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
" Before KEAY realised situation , House is cleared for Division ,
" 前 基伊 意识到 情况 , 房子 是 已清除 为了 分配 ,

"在KEAY意识到情况之前，众议院已经清空，准备进行分裂。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [spiːtʃ] [ɒn][lænd] ['pɜːtʃəs] [bɪl] [rɪ'meɪnz] [ʌn'spəʊkən] .

and	his	final	speech	on	Land	Purchase	Bill	remains	unspoken	.
和	他的	最终的	演讲	在	土地	购买	账单	遗迹	未说出口的	.

他关于土地购买法案的最后讲话仍未发表。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['aɪrɪʃ] [lænd] [bɪl] [riːd] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] [baɪ] - [vəʊts] [ə'genst] - .

Business	done	.	—	Irish	Land	Bill	read	a	Third	Time	by	225	votes	against	96	.
商业	完毕	.	—	爱尔兰	土地	账单	读	一个	第三	时间	经过	-	投票	反对	-	.

议程结束。——爱尔兰土地法案以 225 票赞成、96 票反对获得三读通过。

['tjuːzdeɪ] . — [gɔːrst] [geɪv] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] ['θʌrə] [sə'praɪz] .

Tuesday	.	—	GORST	gave	House	to	-	night	thorough	surprise	.
周二	.	—	戈斯特	给予	房子	到	-	夜晚	彻底	惊喜	.

周二——戈斯特今晚给众议院带来了彻底的惊喜。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)][ɒv; əv] - [brɔːt] [ɒn]['mʌni'puə] ['bɪznəs] ; [muːvd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['ɑːskɪŋ]

The	SQUIRE	of	MALWOOD	brought	on	Manipur	business	;	moved	Resolution	asking
这	乡绅	的	-	带来	在	曼尼普尔邦	商业	;	已搬	解决	问

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]['peɪpəz] .

for	more	papers	.
为了	更多的	文件	.

马尔伍德乡绅带来了曼尼普尔邦的商业利益；提出决议要求获得更多文件。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [in'dait] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æt; ət][həʊm][ænd; ənd][ɪn]['ɪndiə] .

Incidentally	indicted	the	Government	at	home	and	in	India	.
顺便	被起诉	这	政府	在	家	和	在	印度	.

顺便也谴责了国内和印度的政府。

[gɔːrst] [pʊt] [ʌp][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

GORST	put	up	to	reply	.
戈斯特	放	向上	到	回复	.

戈斯特提出答复。

[æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['mɪnɪstə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [spiːtʃ] ;

An	average	Minister	would	have	made	an	ordinary	speech	;
一个	平均的	部长	会	有	制成	一个	普通的	演讲	;

一般的部长会发表一篇普通的演讲；

- [rɪ'plaɪ] [ək'septɪd] [baɪ] ['kɒmən] [kən'sent] [æz; əz][ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['evə(r)] [hɜːd]

GORST's	reply	accepted	by	common	consent	as	the	most	extraordinary	ever	heard
-	回复	公认	经过	常见的	同意	作为	这	最多	非凡的	曾经	听到

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['treʒəri] [bentʃ] [sɪns] ['dɪzi] [left][ˌaɪ 'tiː] .

from	the	Treasury	Bench	since	DIZZY	left	it	.
从	这	财政部	长椅	自从	晕眩的	左边	它	.

戈斯特的答复被普遍认为是自迪兹离开财政部以来，财政部听过的最不同寻常的答复。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪ'veɪdɪŋ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] , ['kʌlərɪŋ] [fækts] , ['duːɪŋ] [wɒt] ['mɪnɪstər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

Instead	of	evading	responsibilities	,	colouring	facts	,	doing	what	Ministers	usually
反而	的	逃避	职责	,	染色	事实	,	正在做	什么	部长们	通常

[duː; də] [wen] [ɪn][ə; eɪ] [fɪks] ,

do	when	in	a	fix	,
做	什么时候	在	一个	使固定	,

与其逃避责任、歪曲事实，做部长们在困境中通常会做的事情，

[gɔːrst] ['sɪmpli] , ['bəʊldli] , ['sɪnɪkli] , [təʊld][ðə; ði] [truːθ] .

GORST	simply	,	boldly	,	cynically	,	told	the	truth	.
戈斯特	简单地	,	大胆地	,	愤世嫉俗地	,	讲述	这	真相	.

戈斯特直截了当地、大胆地、愤世嫉俗地说出了真相。

[ðə; ði] - [ɒv; əv] ['mʌni'puə] [wɒz; wəz][æn; ən] [æm'bɪʃəs] , ['keɪpəb(ə)l] ,

The	SENAPATTI	of	MANIPUR	was	an	ambitious	,	capable	,
这	-	的	曼尼普尔邦	曾是	一个	雄心勃勃	,	有能力的	,

曼尼普尔邦的塞纳帕蒂是一位雄心勃勃、能力出众的君主。

['pɒpjələ(r)][mæn] [huː] [mait] [briːd] ['mɪstʃɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emprəs] [ɒv; əv] ['ɪndiə]

popular	man	who	might	breed	mischief	for	the	rule	of	the	EMPRESS	of	INDIA
受欢迎的	男人	WHO	可能	品种	恶作剧	为了	这	规则	的	这	皇后	的	印度

.

:

.

一位颇受欢迎的人物，可能会给印度女皇的统治带来麻烦。

[səʊ][ðə; ði] - [mʌst; məst][biː; bi][gɒt][rɪd][ɒv; əv][æt; ət] ['ɜːliɪst] ['pɒsəb(ə)l]['məʊmənt] ,

So	the	SENAPATTI	must	be	got	rid	of	at	earliest	possible	moment	,
所以	这	-	必须	是	得到	摆脱	的	在	最早	可能的	片刻	,

因此，必须尽快除掉塞纳帕蒂。

[ænd; ənd][ɪn][məʊst] ['æbsəluːtli] [kəm'pliːt] ['fæʃ(ə)n] .

and	in	most	absolutely	complete	fashion	.
和	在	最多	绝对地	完全的	时尚	.

而且是以最完整、最彻底的方式。

['ɑːbɪtrəri] [ðɪs] ; [tɪ'rænɪk(ə)l] [pə'hæps] ; [ˌʌn'dʒʌst] ['pɒsəbli] .

Arbitrary	this	;	tyrannical	perhaps	;	unjust	possibly	.
随意的	这	;	强横	也许	;	不公正	可能	.

这或许是专断的；或许是暴政的；或许是不公正的。

[nʌn] [ɒv; əv] - ['bɪznəs] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɔː(r)][ɪk'stenjʊˌeɪt][ˌaɪ 'tiː] .

None	of	GORST's	business	to	defend	or	extenuate	it	.
没有任何	的	-	商业	到	保卫	或者	减轻	它	.

GORST无权为此事辩护或开脱。

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][seɪ][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][njuː] [θɪŋ] ;

All	he	could	say	was	it	is	not	a	new	thing	;
全部	他	可以	说	曾是	它	是	不是	一个	新的	事物	;

他只能说，这不是什么新鲜事；

[dʌn] [weər'evə(r)] ['brɪtɪʃ] [flæg] [weɪvz] ['ʌndə(r)] ['fɒrən] [skaɪz] ; [ɪn] [njuː] ['ziːlənd] [wɪð] [ðə; ði]['maʊri] [kɪŋ] ;

done	wherever	British	flag	waves	under	foreign	skies	;	in	New	Zealand	with	the	Maori	King	;
完毕	无论	英国	旗帜	波浪	在下面	外国的	天空	;	在	新的	新西兰	和	这	毛利人	国王	;

凡是英国国旗在外国天空飘扬的地方，都会举行这样的仪式；在新西兰，还会与毛利国王一起举行这样的仪式；

[ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] [wɪð] [seteweɪoʊ] ; [ɪn]['iːdʒɪpt] [wɪð] ['ærəbiː] ; [ɪn][ðə; ði] [suː'dɑːŋ] [wɪð] - .

in	South	Africa	with	CETEWAYO	;	in	Egypt	with	ARABI	;	in	the	Soudan	with	ZEBEHR	.
在	南	非洲	和	塞特瓦约	;	在	埃及	和	阿拉伯语	;	在	这	苏丹	和	-	.

在南非与 CETEWAYO 合作；在埃及与 ARABI 合作；在苏丹与 ZEBEHR 合作。

" [ɪn]['ɪndiə] , " [sed] [gɔːrst] , ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

"	In	India	,	"	said	GORST	,	leaning	his	elbow	lightly	on	the	table	,
"	在	印度	,	"	说	戈斯特	,	倾斜	他的	弯头	轻轻	在	这	桌子	,

"在印度，"戈斯特说着，轻轻地将手肘撑在桌子上。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [heit] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]['tæləntˌ] ; ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ænd; ənd][prə'məʊtɪd] [ˌmiːdi'ɒkrəti] .

"	they	have	always	hated	and	discouraged	independent	and	original	talent	;
"	他们	有	总是	憎恨	和	灰心	独立的	和	原来的	天赋	;

always	loved	and	promoted	mediocrity	.
总是	喜爱	和	推广	平庸	.

他们一向憎恨和打压独立原创的人才；一向喜爱和推崇平庸。

" [æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] ['pregnənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['æfərɪzəm] , [gɔ:rst] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]
" As he finished this pregnant and delightful aphorism , GORST looked up at
" 作为 他 完成的 这 孕 和 愉快 格言 , 戈斯特 看起来 向上 在
[ðə; ði] [pɪəz] - ['gæləri] ,
the Peers - Gallery ,
这 同龄人 - 画廊 ,

"戈斯特说完这句意味深长、妙趣横生的格言后，抬头望向了贵族席。"

[weə(r)] [sæt][hɪz; ɪz] [tʃi:f] , [grænd] [krɒs] , [sək'sesə(r)] [ɒv; əv] [klaɪv] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]
where sat his Chief , GRAND CROSS , successor of CLIVE in the Government of
在哪里 卫星 他的 首席 , 盛大 叉 , 接班人 的 克莱夫 在 这 政府 的
['ɪndiə] .
India .
印度 .

他的上司，大十字勋章获得者，克莱夫在印度政府的继任者，就坐在那里。

[hɪz; ɪz] [glɑ:ns] ['trævld] ['daʊnwəd] , [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] ['treʒəri] [bentʃ] ,
His glance travelled downward , till it rested on the Treasury Bench ,
他的 瞥一眼 旅行 向下 , 直到 它 休息 在 这 财政部 长椅 ,

他的目光向下移动，最终落在了财政部长椅上。

[ænd; ənd] [fel] ['dʒentli][ɒn][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][əʊld] [mə'rælətɪ] .
and fell gently on the figure of OLD MORALITY .
和 跌倒 轻轻地 在 这 数字 的 老的 道德 .

轻轻地落在了旧道德的象征物上。

[haʊ] ['dɪzi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [spi:tʃ] , [wɪð] [ðɪs] [lɑ:st] [ɪk'skwɪzɪt] [tʌtʃ] !
How DIZZY would have delighted in this speech , with this last exquisite touch !
如何 晕眩的 会 有 高兴极了 在 这 演讲 , 和 这 最后的 精美的 触碰 !

迪兹如果看到这篇演讲，一定会非常高兴，尤其是最后这精妙的一笔！

[ðə; ði]['skwaɪə(r)][ɒv; əv] - , [ɪn][hɪz; ɪz]['si:krət] [brest] , [nɒt] [les] [ə'pri:ʃətɪv] ; [bʌt; bət]
The SQUIRE of MALWOOD , in his secret breast , not less appreciative ; but
这 乡绅 的 - , 在 他的 秘密 胸部 , 不是 较少的 欣赏的 ; 但
[dɪ'beɪt] [mʌst; məst][bi:; bi] [kept] [ʌp] ,
debate must be kept up ,
辩论 必须 是 保留 向上 ,

马尔伍德的乡绅，内心深处也同样赞赏；但辩论必须继续下去。

[ænd; ənd][hi:; hi][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][hju:][ænd; ənd][kraɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌmi:di'ɒkrəti] [ri'zent] [ðɪs] [freʃ]
and he joined in the hue and cry with which Mediocrity resented this fresh
和 他 加入 在 这 色调 和 哭 和 哪个 平庸 怨恨 这 新鲜的
[ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['tri:tɪŋ] [θɪŋz] .
and original way of treating things .
和 原来的 方式 的 治疗 事物 .

他也加入了平庸之辈的喧嚣之中，他们对这种新颖独特的处理方式感到愤慨。

['i:v(ə)n] ['kæmb(ə)l] - ['bænəmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Even CAMPBELL - BANNERMAN shook his head .
甚至 坎贝尔 - 旗手 摇晃 他的 头 .

就连坎贝尔-班纳曼也摇了摇头。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['brɪliənt] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [dɪ'skreʃn] .
" It is brilliant , " he said , " but it is not discretion .
" 它 是 杰出的 , " 他 说 , " 但 它 是 不是 审慎 .

"这很精彩，"他说，"但这并不谨慎。"

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
" Business done . — A good deal .
" 商业 完毕 . — 一个 好的 交易 .

交易完成。——一笔不错的交易。

['θɜ:zdeɪ] . — ['gʌvənmənt] [met] [wɪð] ['ɔ:kwəd] [dɪ'fi:t] [ɒn] ['fæktrɪz] [bɪl] .
Thursday . — Government met with awkward defeat on Factories Bill .
周四 . — 政府 遇见 和 尴尬的 击败 在 工厂 账单 .

周四——政府在工厂法案上遭遇惨败。

[nɒt] [kwaɪt] ['sɜ:t(ə)n] [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] ['tʃi:fli] [əʊ] [ˌaɪ 'ti:] , ['weðə(r)] [tu:; tə] [gɔ:rst] [ɔ:(r)] ['mæθju:z] .
Not quite certain to whom they chiefly owe it , whether to GORST or MATTHEWS .
不是 相当 肯定 到 谁 他们 主要 欠 它 , 无论 到 戈斯特 或者 马修斯 .

不太确定他们主要应该感谢谁，是戈斯特还是马修斯。

['kwestʃən] [ə'rəʊz] [ɒn] ['sɪdni] ['bʌkstənz] [ə'mendmənt] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [tʃaɪld] - ['leɪbərə(r)]
Question arose on SYDNEY BUXTON's Amendment , raising the age of child - labourers
问题 出现 在 悉尼 巴克斯顿的 修正案 , 提高 这 年龄 的 孩子 - 劳工
[tu:; tə] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] .
to a minimum of eleven years .
到 一个 最低限度 的 十一 年 .

悉尼·巴克斯顿提出的修正案引发了争议，该修正案将童工的最低年龄提高到十一岁。

[dɪ'beɪt] ['lɑ:stɪd] [ɔ:l] [naɪt] ; [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kɒntrɑ:st] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌʌnri'æləti] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [dɪ'beɪt] ;
Debate lasted all night ; a pleasant contrast to the unreality of Irish Debate ;
辩论 持续 全部 夜晚 ; 一个 令人愉快的 对比 到 这 不真实 的 爱尔兰 辩论 ;

辩论持续了一整夜；这与爱尔兰辩论的不切实际形成了鲜明的对比；

['bentʃɪz] ['kraʊdɪd] ; ['ɔ:diəns] ['ɪntrəstɪd] ; ['spi:tʃɪz] ['præktɪkl] ; [gɔ:rst] [ɪn] [ə'tendəns] , [ðəʊ]
Benches crowded ; audience interested ; speeches practical ; GORST in attendance , though
长凳 挤 ; 观众 感兴趣的 ; 演讲 实际的 ; 戈斯特 在 出席 , 尽管
['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [spi:k] .
doubtful whether he would speak .
疑 无论 他 会 说话 .

座位拥挤；听众兴致盎然；演讲内容务实；戈斯特出席了活动，但人们怀疑他是否会发言。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [sɪts] [ɪn] ['mɒdɪst] [rɪ'taɪəmənt] ['ʌndə(r)] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['spi:kərz] [tʃeə(r)] .
Usually sits in modest retirement under shadow of SPEAKER's Chair .
通常 坐着 在 谦虚的 退休 在下面 阴影 的 演讲者的 椅子 .

通常低调地隐居在议长席的阴影下。

[tu:; tə] - [naɪt] [mɑ:kt] [slaɪt] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kɒli:gz] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ʌp]
To - night marked slight difference of opinion from his colleagues by taking up
到 - 夜晚 标记 轻微 不同之处 的 观点 从 他的 同事 经过 采取 向上
['kɔ:nə(r)] - [si:t] [ɒn] ['treʒəri] [bentʃ] [baɪ] ['gæŋweɪ] ,
corner - seat on Treasury Bench by Gangway ,
角落 - 座位 在 财政部 长椅 经过 舷梯 ,

今晚，他选择坐在财政部长席的角落里，这标志着他与同事们的意见略有不同。

[kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ri:tʃ] [ɒv; əv] [hænd] - [ʃeɪk] [frɒm; frəm] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] .
quite out of reach of hand - shake from HOME SECRETARY .
相当 出去 的 抵达 的 手 - 摇 从 家 秘书 .

完全不可能与内政大臣握手。

[nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prɪns] ['ɑ:rθərz] .
No Relation of Prince Arthur's .
不 关系 的 王子 亚瑟的 .

与亚瑟王子并无亲缘关系。

[mʌn'dɛlə] , ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] ['mæθju:z] , ['weɪtɪŋ] [ɒn] [frʌnt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [bentʃ] ;
MUNDELLA , longing to be at MATTHEWS , waiting on Front Opposition Bench ;
蒙德拉 , 渴望 到 是 在 马修斯 , 等待 在 正面 反对 长椅 ;
['mæθju:z] , ['ɜ:nɪstli] [dɪ'zaɪərɪŋ] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [mʌn'dɛlə] ,
MATTHEWS , earnestly desiring collision with MUNDELLA ,
马修斯 , 切实 渴望 碰撞 和 蒙德拉 ,

蒙德拉渴望与马修斯并肩作战，在反对党前排就座；马修斯则热切期盼与蒙德拉发生冲突。

['lɪŋgəd] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [θruː] [ɒn] ['treʒəri] [bentʃ] .
lingered the long night through on Treasury Bench .
徘徊不去 这 长的 夜晚 通过 在 财政部 长椅 .

在财政部长椅上待了一整夜。

[æt; ət][lɑːst] [drægd] ['ɪntuː][ə'riːnə][baɪ] [dʒɒn] ['mɔːrli] .
At last dragged into arena by JOHN MORLEY .
在 最后的 拖拽 进入 竞技场 经过 约翰 莫利 .

最终被约翰·莫利拖进了竞技场。

['peɪnfəli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [gɔːrst] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
Painfully conscious of GORST on his right hand .
痛苦地 有意识的 的 戈斯特 在 他的 正确的 手 .

他痛苦地意识到右手上的 GORST。

[waɪ] ['kʊd(ə)nt][hiː; hi][gəʊ] [ə'weɪ] ?
Why couldn't he go away ?
为什么 不能 他 去 离开 ?

他为什么不能离开?

[waɪ] [sɪt][ðeə(r)] ['smaɪlɪŋ] [wen] ['mæθjuːz] ['flaundə] ,
Why sit there smiling when MATTHEWS floundered ,
为什么 坐 那里 微笑 什么时候 马修斯 挣扎 ,

马修斯失败时，你为何还要坐在那里强颜欢笑?

[ænd; ənd] [waɪ] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [bʊk] [wɪð] [sʌtʃ] ['sʌt(ə)l] [eə(r)][ɒv; əv]
and why turn over the pages of the Blue Book with such subtle air of
和 为什么 转动 超过 这 页面 的 这 蓝色的 书 和 这样的 微妙的 空气 的
[ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [wen] ['mæθjuːz] [kwəʊtid][frɒm; frəm] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn] ['kɒnfərəns] ?
contradiction when MATTHEWS quoted from proceedings of Berlin Conference ?
矛盾 什么时候 马修斯 引 从 诉讼程序 的 柏林 会议 ?

马修斯在引用柏林会议记录时，为何要用如此微妙的矛盾语气翻阅蓝皮书呢?

[æz; əz] ['mɪdnaɪt] [druː] [ɒn] , [ɪk'saɪtmənt] [ɪn'kriːst] .
As midnight drew on , excitement increased .
作为 午夜 画 在 , 激动 增加 .

随着午夜的临近，兴奋之情也愈发高涨。

[ʌn'sɜːt(ə)n] [haʊ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʊd] [gəʊ] .
Uncertain how Division would go .
不确定 如何 分配 会 去 .

不确定分区赛的战况如何。

['ruːmə(r)] [ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ; ['eɪ.kəz] - ['dʌgləs] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt]
Rumours of possible defeat of the Government ; AKERS - DOUGLAS moving about
谣言 的 可能的 击败 的 这 政府 ; akers - 道格拉斯 移动 关于
['smaɪlɪŋ] ; ['ðeəfɔː(r)] [ɔːl][mʌst; məst][biː; bi] [wel] .
smiling ; therefore all must be well .
微笑 ; 所以 全部 必须 是 出色地 .

政府可能战败的传言四起；阿克斯-道格拉斯面带微笑地四处走动；因此，一切都一定很好。

[haʊs] ['sɜːdʒɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ; ['muːvmənt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ;
House surging with excitement ; movement to and fro ;
房子 滔滔 和 激动 ; 移动 到 和 弗 ;

屋内一片欢腾；人们来回走动；

[ə; eɪ] [bʌz] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['membə(r)] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][tʃeə(r)] .
a buzz of conversation rising above the voice of Member addressing the Chair .
一个 嗡嗡声 的 对话 上升 多于 这 嗓音 的 成员 解决 这 椅子 .

一阵嘈杂的交谈声盖过了议员向主席发言的声音。

['əʊnli][wʌn]['plæsɪd]['fɪgə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][glɑːs] [ruːf] .

Only	**one**	**placid**	**figure**	**under**	**the**	**glass**	**roof**	**.**
仅有的	一	平静	数字	在下面	这	玻璃	屋顶	.

玻璃屋顶下，只有一个平静的身影。

['siːtɪd] [ɪn][saɪd] ['gæləri] ['feɪsɪŋ] ['treʒəri] [bentʃ] [wɒz; wəz][dʒeɪ] . [es] . ['bælfuə] ; ([nəʊ][rɪ'leɪʃ(ə)n]

Seated	**in**	**side**	**Gallery**	**facing**	**Treasury**	**Bench**	**was**	**J**	**.**	**S**	**.**	**BALFOUR**	**;**	**(**	**no**	**relation**
坐着	在	边	画廊	面向	财政部	长椅	曾是	J	.	S	.	巴尔弗	;	(	不	关系

[ɒv; əv] [prɪns] ['ɑːrθərz] ,

of	**Prince**	**ARTHUR's**	**,**
的	王子	亚瑟的	,

坐在侧廊面向财政长椅的是JS BALFOUR；（与亚瑟王并无亲属关系）

[bjɛ] [ɑ̃'tɑ̃dy]) ['kwestʃən] [pʊt] ; [dɪ'vɪʒ(ə)n] [bel] [ræŋ] ; [ðə; ði]['bʌs(ə)l][ɒv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] [dɪ'pɑːtɪŋ]

bien	**entendu**	**)**	**Question**	**put**	**;**	**Division**	**bell**	**rang**	**;**	**the**	**bustle**	**of**	**eight**	**hundred**	**departing**
好	理解	)	问题	放	;	分配	钟	响铃	;	这	忙碌	的	八	百	离开

[fiːt] [dɪ'stɜːbd] [dʒeɪ] . [es] . [biː] . ,

feet	**disturbed**	**J**	**.**	**S**	**.**	**B**	**.**	**,**
脚	不安	J	.	S	.	B	.	,

bien entendu) 提出问题；分会铃响；八百人离去的脚步声扰乱了 JSB，

[ænd; ənd] , ['stepɪŋ] ['keəfəli] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəntli] [haɪ] [bentʃ] ,

and	**,**	**stepping**	**carefully**	**down**	**from**	**the**	**inconveniently**	**high**	**Bench**	**,**
和	,	步进	小心	向下	从	这	不方便地	高的	长椅	,

然后，小心翼翼地从那张过高的长凳上走下来，

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

he	**walked**	**out**	**to**	**take**	**part**	**in**	**the**	**Division**	**.**
他	步行	出去	到	拿	部分	在	这	分配	.

他走出去参加了师部行动。

" [ɔːl] ['veri] [wel] , [dɪə(r)]['təʊbi] , " [hiː; hi] [sed] , " ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n] ['biːɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ][fɔː(r); fə(r)]

"	**All**	**very**	**well**	**,**	**dear**	**TOBY**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**talking**	**about**	**eleven**	**being**	**the**	**age**	**for**
"	全部	非常	出色地	,	亲爱的	托比	,	"	他	说	,	"	说	关于	十一	存在	这	年龄	为了

[hɑːf] - ['taɪməz] .

half	**-**	**timers**	**.**
一半	-	计时器	.

"一切都很好，亲爱的托比，"他说，"谈到十一岁是中场休息的年龄。"

[ɪ'lev(ə)n] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði]['fɪgə(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒk] [ɒf] [hɪə(r)] .

Eleven	**seems**	**to**	**me**	**about**	**the**	**figure**	**at**	**which**	**we**	**should**	**knock**	**off**	**here**	**.**
十一	似乎	到	我	关于	这	数字	在	哪个	我们	应该	敲	离开	这里	.

我觉得11这个数字差不多就是我们应该结束这个话题的时间了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɒn] [tuː; tə] [twelv] [ɪn] [ðɪs] [hɒt] ['weðə(r)] ,

When	**it**	**gets**	**on**	**to**	**twelve**	**in**	**this**	**hot**	**weather**	**,**
什么时候	它	获得	在	到	十二	在	这	热的	天气	,

在这样炎热的天气里，当气温升到十二点的时候，

[ai]['ɔːlməʊst] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

I	**almost**	**feel**	**as**	**if**	**I**	**could**	**go**	**to**	**sleep**	**.**
我	几乎	感觉	作为	如果	我	可以	去	到	睡觉	.

我感觉自己快要睡着了。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — ['sɪdni] ['bʌkstənz] [ə'mendmənt] [tuː; tə] ['fæktriz] [bɪl] ['kærid] [baɪ] - [vəʊts]

"	**Business**	**done**	**.**	**—**	**SYDNEY**	**BUXTON's**	**Amendment**	**to**	**Factories**	**Bill**	**carried**	**by**	**202**	**Votes**
"	商业	完毕	.	—	悉尼	巴克斯顿的	修正案	到	工厂	账单	携带	经过	-	投票

[ə'genst] - .

against	**186**	**.**
反对	-	.

"事情办妥了。——悉尼·巴克斯顿对工厂法案的修正案以 202 票对 186 票获得通过。

['fraɪdeɪ] . — ['kwestʃən] [tu:; tə] - [naɪt] , [haʊ] [wʊd] ['gʌvənmənt] [teɪk] [ðeə(r)] [dɪ'fi:t] [ɒv; əv] ['jestədeɪ]
Friday **.** **—** **Question** **to** **-** **night** **,** **how** **would** **Government** **take** **their** **defeat** **of** **yesterday**
星期五 . — 问题 到 - 夜晚 , 如何 会 政府 拿 他们的 击败 的 昨天
?
?
?

星期五——今晚的问题是，政府将如何看待昨天的失败?

[su:n] ['set(ə)ld] ; [æt; ət] ['ɜ:liɪst] ['məʊmənt] ['mæθju:z] [ə'pɪəd] [æt; ət]['teɪb(ə)l] ,
Soon **settled** **;** **at** **earliest** **moment** **MATTHEWS** **appeared** **at** **table** **,**
很快 定居 ; 在 最早 片刻 马修斯 出现 在 桌子 ,

很快便安顿下来；马修斯第一时间就出现在餐桌旁。

[ə'naʊnst] [ðæt] ['gʌvənmənt] " ['fʊli] [ænd; ənd] ['kɔ:diəli] " [ək'septɪd] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [haʊs] .
announced **that** **Government** **"** **fully** **and** **cordially** **"** **accepted** **decision** **of** **House** **.**
宣布 那 政府 " 完全 和 诚挚地 " 公认 决定 的 房子 .

政府宣布"完全且热情地"接受众议院的决定。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'zɪstɪd] , [wɪð] ['fʊlɪst] [streŋθ] , ['sɪdni] ['bʌkstənz]
It **was** **true** **that** **they** **had** **resisted** **,** **with** **fullest** **strength** **,** **SYDNEY** **BUXTON's**
它 曾是 真的 那 他们 有 抵抗 , 和 最 力量 , 悉尼 巴克斯顿的
[prə'pəʊz(ə)l] .
proposal **.**
提议 .

他们确实曾竭尽全力抵制悉尼·巴克斯顿的求婚。

[hi:; hi] [hɪm'self] , [ɪn] ['paʊəf(ə)l] [spi:tʃ] , [hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] , [ɪf] [ə'mendmənt] [wɜ:(r); wə(r)]
He **himself** **,** **in** **powerful** **speech** **,** **had** **demonstrated** **that** **,** **if** **Amendment** **were**
他 他自己 , 在 强大的 演讲 , 有 已证明 那 , 如果 修正案 是
['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪl] ,
added **to** **the** **Bill** **,**
额外 到 这 账单 ,

他本人曾在慷慨激昂的演讲中表明，如果法案中加入修正案，

[ðə; ði] ['hevənz] [wʊd] [fɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] [wʊd] ['stægə(r)][tu:; tə][ɪts] [du:m] .
the **heavens** **would** **fall** **,** **and** **the** **British** **Empire** **would** **stagger** **to** **its** **doom** **.**
这 天 会 落下 , 和 这 英国 帝国 会 错开 到 它是 厄运 .

天塌下来了，大英帝国也将走向灭亡。

[bʌt; bət] [ðæt] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [pleɪ] ; [gɔ:rst] ['ri:əli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:tɪŋ]
But **that** **only** **his** **play** **;** **GORST** **really** **obliged** **to** **the** **House** **for** **beating**
但 那 仅有的 他的 玩 ; 戈斯特 真的 有义务 到 这 房子 为了 殴打
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

但这只是他个人的表现；戈斯特确实应该感谢众议院击败了他们。

[ænd; ənd] [klɔ:z] [wʊd] [bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə] [bɪl] .
and **Clause** **would** **be** **added** **to** **Bill** **.**
和 条款 会 是 额外 到 账单 .

该条款将被添加到法案中。

[dʌn] [ə'kɔ:dɪŋli] .
Done **accordingly** **.**
完毕 因此 .

已遵照执行。

[rɪ'pɔ:t] [steɪdʒ][ɒv; əv] ['fæktriz] - [bɪl] [rʌn] [θru:] , [ænd; ənd] [θɜ:d] ['ri:dɪŋ] ['teɪkən] .
Report **stage** **of** **Factories** **'** **Bill** **run** **through** **,** **and** **Third** **Reading** **taken** **.**
报告 阶段 的 工厂 - 账单 跑步 通过 , 和 第三 阅读 已采取 .

工厂法案的报告阶段已完成，并进行了三读。

[ɒd] [θɪŋ] [bɪ'fel] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [lɑːst] [wiːk] .
Odd thing befell the universe last week .
奇怪的 事物 发生 这 宇宙 最后的 星期 .

上周宇宙中发生了一件怪事。

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['daɪəri] ['wuːtən] ['aɪzəksən] , ['membə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['taʊə(r)]
Happening to mention in this Diary WOOTON ISAACSON , Member for Tower
发生 到 提到 在 这 日记 伍顿 艾萨克森 , 成员 为了 塔
['hæmlɪts] ,
Hamlets ,
村庄 ,

顺便提一下，这篇日记里提到了伍顿·艾萨克森，他是塔哈姆雷茨选区的议员。

[ðə; ði] ['dɪsəluːt] ['ɑːtɪst] [druː] ['fænsi] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['luːɪs] ['aɪzɪks] , ['membə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['njuːɪŋtən] ;
the dissolute Artist drew fancy portrait of LEWIS ISAACS , Member for Newington ;
这 荒淫 艺术家 画 想要 肖像 的 刘易斯 艾萨克斯 , 成员 为了 纽因顿 ;
['leɪbld] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌdiː əʊ 'diː] ,
labelled it from Dod ,
标签 它 从 国防部 ,

这位放荡不羁的艺术家为纽因顿议员刘易斯·艾萨克斯画了一幅奇特的肖像；并标注其出自多德之手。

" [ə; eɪ] [prə'gresɪv] [kən'sɜːvətɪv] .
" A Progressive Conservative .
" 一个 进步 保守的 .

"一位进步保守主义者。"

" ['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [bəuθ] ['aɪzɪks] [ænd; ənd] ['aɪzəksən] [raɪt] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɪn][ˌdiː əʊ 'diː] " [ə; eɪ]
" Oddly enough , both ISAACS and ISAACSON write themselves down in Dod " A
" 奇怪 足够的 , 两个都 艾萨克斯 和 艾萨克森 写 他们自己 向下 在 国防部 " 一个
[prə'gresɪv] [kən'sɜːvətɪv] .
Progressive Conservative .
进步 保守的 .

奇怪的是，ISAACS 和 ISAACSON 都把自己写成"进步保守主义者"。

" [səʊ]['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] ([ə'keɪʒnəli] [kwaɪt][klɪə(r)] - ['hedɪd]) , [gɒt] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] ;
" So our Artist (occasionally quite clear - headed) , got mixed up with the family ;
" 所以 我们的 艺术家 (偶尔 相当 清除 - 标题) , 得到 混合 向上 和 这 家庭 ;
[dɪ'sendɪd] ,
descended ,
下降 ,

"所以我们这位艺术家（偶尔头脑还很清醒）混进了这个家庭；继承了家业，

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [frɒm; frəm] ['aɪzək] [tuː; tə] ['aɪzɪks] [sʌn] .
so to speak , from ISAAC to ISAAC'S SON .
所以 到 说话 , 从 艾萨克 到 艾萨克的 儿子 .

可以说，是从艾萨克到艾萨克的儿子。

[nɒt] [kwaɪt][ʃʊə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'pɒlədʒi][ɪz] [djuː] .
Not quite sure to which apology is due .
不是 相当 当然 到 哪个 道歉 是 到期的 .

不太确定应该向谁道歉。

[dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ðæt] ,
Just as well to mention it , so that ,
只是 作为 出色地 到 提到 它 , 所以 那 ,

提一下也无妨，这样，

[wen] [ðə; ði] [njuː] ['ziːləndər] [riːdz] [hɪz; ɪz] [pʌntʃ] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔː(r)] [tuː] [hens] ,
when the New Zealander reads his Punch a century or two hence ,
什么时候 这 新的 西兰人 阅读 他的 冲床 一个 世纪 或者 二 因此 ,

一百年后或两百年后，当这位新西兰人读到他当年在《笨拙》杂志上的讲话时，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][klɪə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæktʃu'æləti] .

he	may	have	a	clear	conception	of	the	actuality	.
他	可能	有	一个	清除	概念	的	这	现实	.

他可能对现实情况有清晰的认识。

['bɪznəs] [dʌn] . — [kwaɪt][ə; eɪ][lɒt] .

Business	done	.	—	Quite	a	lot	.
商业	完毕	.	—	相当	一个	很多	.

业务已完成——相当多。

[mɔː(r)] ['rʌʃ(ə)n] ['tɪrəni] . — [pʌntʃ] [ɪz][nɒt] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] ['rʌʃə] [ən'les] [baʊnd] .

MORE	RUSSIAN	TYRANNY	.	—	Punch	is	not	admitted	into	Russia	unless	bound	.
更多的	俄语	暴政	.	—	冲床	是	不是	承认	进入	俄罗斯	除非	边界	.

俄罗斯的暴政仍在继续——《Punch》杂志除非捆绑销售，否则不得进入俄罗斯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	305	]
[	页	-	]

[第305页]

" [ðə; ði] - .

"	THE	SHODKIN	.
"	这	-	.

"SHODKIN。

" [[ɪn][ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] [dɪ'vɔːs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'ledʒd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'tɪʃənə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'spɒndənt]

"	[	In	a	Jewish	divorce	case	it	was	alleged	that	the	petitioner	and	respondent
"	[	在	一个	犹太人	离婚	案件	它	曾是	据称	那	这	请愿人	和	答辩人

[hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [baɪ][ə; eɪ] " - .

had	been	brought	together	by	a	"	Shodkin	.
有	到过	带来	一起	经过	一个	"	-	.

在一个犹太离婚案件中，有人指控原告和被告是由"Shodkin"撮合在一起的。

" [ðə; ði] - , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] ,

"	The	Shodkin	,	it	was	explained	,
"	这	-	,	它	曾是	解释	,

"肖德金，"有人解释说，"

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [brɔːt] [ə'baʊt] ['mærɪdʒz] [bɪ'twiːn] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ]

was	a	person	who	brought	about	marriages	between	members	of	the	Jewish
曾是	一个	人	WHO	带来	关于	婚姻	之间	成员	的	这	犹太人

[kə'mjuːnəti] ,

community	,
社区	,

他是促成犹太社区成员婚姻的人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [peɪd] [ə; eɪ] [fiː] [baɪ][wʌn][ɔː(r)][bəuθ][ðə; ði] ['pɑːtiz] .]

and	was	paid	a	fee	by	one	or	both	the	parties	.	]
和	曾是	有薪酬的	一个	费用	经过	一	或者	两个都	这	各方	.	]

并从双方或其中一方收取了费用。

" [ai] [θæŋk] [ðiː] , [dʒuː] , [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɜːd] . " — ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] .

"	I	thank	thee	,	Jew	,	for	teaching	me	that	word	.	"	—	Merchant	of	Venice	.
"	我	感谢	你	,	犹	,	为了	教学	我	那	单词	.	"	—	商人	的	威尼斯	.

"感谢你，犹太人，教我这个词。"——《威尼斯商人》

" [gɪv] [ˌem 'iː] [njuː] [raɪmz] , " [ðə; ði]['pəʊɪt][kraɪz] ,

"	Give	me	new	rhymes	,	"	the	poet	cries	,
"	给	我	新的	韵律	,	"	这	诗人	哭泣	,

"给我新的韵脚！"诗人喊道。

" [ai] [wɒnt] [ə'nʌðə(r)] [raɪm] [fɔː(r); fə(r)] - ['bɒdkɪn] , -
" I want another rhyme for ' bodkin , '
" 我 想 其他 韵 为了 - 锥子 , -

“我想再找一个和‘bodkin’押韵的词，”

" [ænd; ənd] [hɪə(r)] ['kɒmz] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [skaɪz]
" And here comes dropping from the skies
" 和 这里 来 下降 从 这 天空

然后，它从天而降。

[ðæt] ['kʌmftəb(ə)l] [wɜːd] , " [ðə; ðɪ] - .
That comfortable word , " the Shodkin .
那 舒服的 单词 , " 这 - .

那个令人感到舒适的词，“Shodkin”。

" [lɒŋ] [hæv; həv] [aɪ] ['rækt] [maɪ] [breɪn] [fɔː(r); fə(r)] [raɪmz] ,
" Long have I racked my brain for rhymes ,
" 长的 有 我 架子 我的 脑 为了 韵律 ,

我苦思冥想了很久，才想出押韵的词句。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [dræg] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['gɑːdkɪn] ;
I tried to drag in Mr . GODKIN ;
我 尝试 到 拖 在 先生 . 神族 ;

我试图把戈德金先生拖进来；

[ɒn] ['fraɪdeɪ] [lɑːst] [aɪ] [riːd] [maɪ] [taɪmz] ,
On Friday last I read my Times ,
在 星期五 最后的 我 读 我的 《时代周刊》 ,

上周五我读了《泰晤士报》，

[juˈriːkə] !
Eureka !
尤里卡 !

尤里卡！

[daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [gəʊz] — [ðə; ðɪ] - .
down it goes — the Shodkin .
向下 它 去 — 这 - .

它倒下了——肖德金。

[wiː; wi] [lɪv; laɪv] [baɪ] [vɜːs] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi]
We live by verse , and how shall we
我们 居住 经过 诗 , 和 如何 将 我们

我们靠诗歌为生，我们该如何生活?

[ðɪs] ['hiːbruː] ['mɪd(ə)l] - [mæn] [dɪ'spærɪdʒ] ,
This Hebrew middle - man disparage ,
这 希伯来语 中间 - 男人 贬损 ,

这种对希伯来中间人的贬义，

[tuː; tə] [huːm] [rɪ'lɪdʒən] [grɑːnts] [ə; eɪ] [fiː] ,
To whom religion grants a fee ,
到 谁 宗教 拨款 一个 费用 ,

宗教给予报酬的人，

[peɪd] [baɪ] [bəuθ] [saɪdz] , [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['mærɪdʒ] ?
Paid by both sides , for making marriage ?
有薪酬的 经过 两个都 侧面 , 为了 制作 婚姻 ?

双方都付费促成婚姻?

[neɪ] , [dʒuː] , [wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [wɜːd] ,
Nay , Jew , we thank thee for the word ,
不 , 犹 , 我们 感谢 你 为了 这 单词 ,

不，犹太人，我们感谢你赐予的话语，

[fɔː(r); fə(r)] [feɪt] [tuː] [dʒuːz] [maɪt] ['hæpli]['sevə(r)] ;
For **Fate** **two** **Jews** **might** **haply** **sever** **;**
为了 命运 二 犹太人 可能 或许 断绝 ;

命运弄人，两个犹太人或许会就此分离；

[ðə; ði] ['bɪzi] - ['kɒmz] [æz; əz] [θɜːd] ,
The **busy** **Shodkin** **comes** **as** **third** **,**
这 忙碌的 - 来 作为 第三 ,

忙碌的肖德金位列第三。

[ænd; ənd] ['swɪftli] [meɪks] [ðem; ðəm][wʌn][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
And **swiftly** **makes** **them** **one** **for** **ever** **.**
和 迅速地 制作 他们 一 为了 曾经 .

并迅速让他们永远成为一体。

[æn; ən] [ˌɒpə'rætɪk] ['pʌz(ə)l] .
AN **OPERATIC** **PUZZLE** **.**
一个 歌剧 谜 .

一个歌剧谜题。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [mɪ'reɪ] ,
I **had** **been** **informed** **that** **it** **was** **no** **use** **buying** **a** **book** **of** **Mireille** **,**
我 有 到过 知情的 那 它 曾是 不 使用 购买 一个 书 的 米雷耶 ,

我曾被告知买一本米雷耶的书是没用的。

[æz; əz] [ðəʊz] [səʊld][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [laɪt] [ænd; ənd][ˌem aɪ 'es] -
as **those** **sold** **in** **the** **house** **were** **of** **a** **somewhat** **light** **and** **mis** **-**
作为 那些 卖 在 这 房子 是 的 一个 有些 光 和 误 -
['liːdɪŋ] ['kærəktə(r)] .
leading **character** **.**
领导 特点 .

因为屋里出售的那些东西性质比较轻浮，容易误导人。

[səʊ][aɪ]['dɪd(ə)nt] .
So **I** **didn't** **.**
所以 我 没有 .

所以我没有。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['prəʊgræm] ,
But **I** **had** **a** **programme** **,**
但 我 有 一个 程序 ,

但我有一个计划，

[ænd; ənd] ['fɔːtʃənətli] [aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋəz] [ɪn] [spaɪt]
and **fortunately** **I** **was** **able** **to** **recognise** **most** **of** **the** **singers** **in** **spite**
和 幸运的是 我 曾是 有能力的 到 认出 最多 的 这 歌手 在 尽管如此
[ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪs'gaɪz] .
of **their** **disguise** **.**
的 他们的 伪装 .

幸运的是，尽管歌手们都做了伪装，我还是认出了他们中的大多数人。

['ɔːlsəʊ][aɪ] ['kʌmfət] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [piːs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
Also **I** **comforted** **myself** **with** **the** **official** **information** **that** **the** **piece** **was** **to** **be**
还 我 安慰 我 和 这 官方的 信息 那 这 片 曾是 到 是
[pə'fɔːmd] ,
performed **,**
执行 ,

此外，官方消息也让我感到欣慰，那就是这部作品将会上演。

" [baɪ][dɪ'zaɪə(r)] , [ɪn] [frentʃ] . "
" **by** **desire** **,** **in** **French** **.** **"**
" 经过 欲望 , 在 法语 . "

“出于欲望，用法语来说。”

" [əʊ'həʊ] ! " [sez] [ai] , [tuː; tə][maɪ'self] ,

"	Oho	!	"	says	I	,	to	myself	,
"	哦	!	"	说道	我	,	到	我	,

“哦吼！”我自言自语道。

" [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm]['sensəb(ə)l]['pɜːs(ə)n][ɒn][ðə; ði] [kə'mɪti] [huː] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] [ɪ'tæliən] ,

"	there	is	some	sensible	person	on	the	Committee	who	doesn't	understand	Italian	,
"	那里	是	一些	明智的	人	在	这	委员会	WHO	不	理解	意大利语	,

“委员会里有位明智的人，他不懂意大利语。”

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːz] - [frentʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌŋ] . -

and	prefers	-	French	as	she	is	sung	.	-
和	偏好	-	法语	作为	她	是	唱	.	-

她更喜欢“用法语演唱”。

" [haʊ'evə(r)] , [aɪ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] [kə'mɪti] [men] ['prez(ə)nt] ,

"	However	,	I	recognised	but	one	of	the	Covent	Garden	Committee	men	present	,
"	然而	,	我	已确认	但	一	的	这	科文特	花园	委员会	男人	展示	,

“然而，在场的科文特花园委员会成员中，我只认出了一人。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] .

and	he	was	there	only	in	a	casual	sort	of	way	.
和	他	曾是	那里	仅有的	在	一个	随意的	种类	的	方式	.

他只是以一种很随意的方式出现在那里。

- ['wʌznt] [ɪn] - ;

DRURIOLANUS	wasn't	en	évidence	;
-	不是	英文	-	;

德鲁里奥兰纳斯并不是证据确凿的。

['prɒbəbli] [æt; ət] [həʊm] [rɪ'hɜːsɪŋ] ['veəriəs] [ɪ'fekts] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]

probably	at	home	rehearsing	various	effects	with	a	view	to	receiving	the	Imperial
大概	在	家	排练	各种各样的	效果	和	一个	看法	到	接收	这	帝国

['mædʒəsti][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .

Majesty	of	Germany	.
威严	的	德国	.

可能正在家中排练各种表演效果，以便迎接德意志帝国陛下。

[ðiːz] [rɪ'sepʃənz] , [ɪn'kluːdɪŋ] " [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['getɪŋ] [ʌp] ([ænd; ənd] [daʊn]) [steəz] , " ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [kræb] - [laɪk] ['ækʃ(ə)n] ,

These	receptions	,	including	"	such	a	getting	up	(	and	down	)	stairs	,	"	walking	with	crab	-	like	action	,
这些	接待	,	包括	"	这样的	一个	获得	向上	(	和	向下	)	楼梯	,	"	步行	和	螃蟹	-	喜欢	行动	,

这些接待方式，包括“上下楼梯如此费力”，像螃蟹一样横着走，

[rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [rɪ'hɜːs(ə)l] ,

require	a	lot	of	rehearsal	,
要求	一个	很多	的	排演	,

需要大量的排练，

[nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spːd] [wɪtʃ] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi]['deɪndʒərəs]

not	to	mention	the	management	of	a	sword	which	is	apt	to	be	dangerous
不是	到	提到	这	管理	的	一个	剑	哪个	是	易于	到	是	危险的

['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['weərə(r)] ,

only	to	the	wearer	,
仅有的	到	这	佩戴者	,

更不用说如何驾驭一把可能只对佩戴者自身构成危险的剑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɒv; əv][wæks] - [laɪts] ,

and	the	carrying	of	wax	-	lights	,
和	这	携带	的	蜡	-	灯	,

以及携带蜡烛灯，

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)l] [kɔːt] [dres] [meɪ] [rɪˈkɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]

the	effect	of	which	on	his	official	Court	dress	may	recall	to	the	mind	of	the
这	影响	的	哪个	在	他的	官方的	法庭	裙子	可能	记起	到	这	头脑	的	这

[ˌɒpəˈrætɪk][ˈmænɪdʒə(r)][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [neɪm] [ɒv; əv] [griːzi] .

Operatic	Manager	the	celebrated	name	of	GRISI	.
歌剧	经理	这	著名	姓名	的	灰色	.

他的正式宫廷服装可能会让歌剧经理想起格里西这个著名的名字。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn] [ɔːˈθɒrəti] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [mɪˈreɪ] ,

There	was	no	one	in	authority	to	tell	me	anything	about	Mireille	,
那里	曾是	不	一	在	权威	到	告诉	我	任何事物	关于	米雷耶	,

没有哪个有权势的人能告诉我关于米雷耶的任何消息。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][plɒt] .

and	this	is	what	I	made	out	of	the	plot	.
和	这	是	什么	我	制成	出去	的	这	阴谋	.

这就是我根据剧情改编的。

[mɪˈreɪ] , [mɪs] [iːmz] , [ˈtʃɑːmɪŋ] [θruːˈaʊt] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈpez(ə)nt] [ɪn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l]

Mireille	,	Miss	EAMES	,	charming	throughout	,	is	a	happy	peasant	in	beautiful	little
米雷耶	,	错过	伊姆斯	,	迷人	自始至终	,	是	一个	快乐的	农民	在	美丽的	小的

[ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt] [ˈleðə(r)] [ˈʃuːz] ,

patent	leather	shoes	,
专利	皮革	鞋	,

米雷耶（伊姆斯小姐），从头到尾都魅力十足，是一位穿着漂亮的小漆皮鞋的快乐农家女孩。

[wɪtʃ] , [aɪ][həʊp] , [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz] [əˈpærəntli] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .

which	,	I	hope	,	are	as	easy	as	apparently	are	her	circumstances	.
哪个	,	我	希望	,	是	作为	简单的	作为	显然	是	她	情况	.

我希望，她的处境和她本人一样简单。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ][wʌn] [ˈvɪnsnt] , [prəˈnaʊnst] [væn] [sɒŋ] , [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)]

She	is	beloved	by	one	Vincent	,	pronounced	Van	Song	,	a	peasant	of	a	rather
她	是	心爱	经过	一	文森特	,	发音	范	歌曲	,	一个	农民	的	一个	相当

-	-	- [aʊt]	- [ɒn]	- [ə; eɪ]	- [ˈsʌndeɪ]	[əˈpɪərəns]	,
Whitechapelish	-	costermongerish	-	out	- on	- a	- Sunday	appearance	,
-	-	小贩	-	出去	- 在	- 一个	- 星期日	外貌	,

她深受一位名叫文森特（发音为范宋）的农民的爱慕，这位农民长相颇有几分伦敦白教堂区小贩周日出门时的那种风范。

[bʌt; bət] [ˌpɪktʃəˈresk] [wɪˈðɔːl] .

but	picturesque	withal	.
但	如画	此外	.

但景色依然如画。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪnˈgeɪdʒd] ; [æt; ət] [liːst] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

They	are	engaged	;	at	least	,	if	they	are	not	they	ought	to	be	.
他们	是	已订婚的	;	在	至少	,	如果	他们	是	不是	他们	应该	到	是	.

他们已经订婚了；至少，如果他们还没有订婚，他们应该订婚。

[ðen] [ˈkɒmz] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈeldəli] [ˈleɪdi] ,

Then	comes	a	handsome	elderly	lady	,
然后	来	一个	英俊的	老年	女士	,

然后来了一位英俊的老太太，

[dɪsˈgaɪzd] [laɪk][ə; eɪ][ˈfeəri] [ˈgɒdmʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ][ˈpæntəmaɪm] [bɪˈfɔː(r)][ʃiː; ʃi] [θrəʊz] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hʊd]

disguised	like	a	fairy	godmother	in	a	pantomime	before	she	throws	off	her	hood
伪装	喜欢	一个	仙女	教母	在	一个	哑剧	前	她	投掷	离开	她	兜帽

[ænd; ənd] [əˈnauns] [hɜː(r); hə(r)][ˈriːəl][ˈkærəktə(r)] ,

and	announces	her	real	character	,
和	宣布	她	真实的	特点	,

她先是像童话剧里的仙女教母一样装扮，然后摘下兜帽，展现自己的真实身份。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['leɪdi] , [kɔːld] ['teɪvən][ɪn][ðə; ði] [bɪl] , [ɪz] ['mɪs] . - ,
and **this** **lady** **,** **called** **Taven** **in** **the** **bill** **,** **is** **Mlle** **.** **PASSAMA** **,**
和 这 女士 , 称为 酒馆 在 这 账单 , 是 小姐 . - ,

账单上被称为塔文的这位女士，实际上是帕萨玛小姐。

[huː] [sɪŋz] [ə; eɪ] [spŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['pæpɪlɒn] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [pə'tɪkjələ(r)]['riːz(ə)n][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ]
who **sings** **a** **song** **about** **a** **papillon** **,** **for** **what** **particular** **reason** **I** **do** **not** **know**
WHO 唱歌 一个 歌曲 关于 一个 蝴蝶 , 为了 什么 特别的 原因 我 做 不是 知道
,
,
,

谁唱了一首关于蝴蝶犬的歌，至于原因，我并不清楚。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , ['biːɪŋ] [ɔŋ'kɔː] , [ænd; ənd][tuː; tə]['pʌz(ə)l]
except **to** **please** **the** **audience** **,** **which** **it** **did** **,** **being** **encored** **,** **and** **to** **puzzle**
除了 到 请 这 观众 , 哪个 它 做过 , 存在 安可 , 和 到 谜
[mɪ'reɪ] ,
Mireille **,**
米雷耶 ,

除了取悦观众（而它也确实做到了，被要求返场）以及让米雷耶感到困惑之外，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [səkˈsiːdɪd] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [dʒʌdʒ][baɪ] [mɪs] [iːməs] [ɪk'spresɪv] ['kaʊntənəns]
in **which** **it** **also** **succeeded** **,** **if** **I** **might** **judge** **by** **Miss** **EAMES's** **expressive** **countenance**
在 哪个 它 还 成功了 , 如果 我 可能 法官 经过 错过 伊姆斯 富有表现力的 面容
.
:
·

如果从伊姆斯小姐富有表现力的表情来看，我认为它确实成功了。

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][mʌst; məst] [əb'zɜːv] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]
And **here** **I** **must** **observe** **that** **I** **found** **my** **intimate** **acquaintance** **with** **the**
和 这里 我 必须 观察 那 我 成立 我的 亲密的 熟人 和 这
[frentʃ] ['læŋgwɪdʒ]['ɔːlməʊst] ['juːsləs] ,
French **language** **almost** **useless** **,**
法语 语言 几乎 无用 ,

在此我必须指出，我发现自己对法语的精通几乎毫无用处。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪk'sept] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] " [wiː] , " ['gɪv(ə)n] , [æz; əz] [dʒeɪmz] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , " [ɪn]
for **except** **an** **occasional** **"** **oui** **,** **"** **given** **,** **as** **Jeames** **has** **it** **,** **"** **in**
为了 除了 一个 偶然 " 是的 , " 给定 , 作为 詹姆斯 有 它 , " 在
['eksələnt] [frentʃ] ,
excellent **French** **,**
出色的 法语 ,

除了偶尔出现的“oui”（正如詹姆斯所说，是用“非常棒的法语”说的），

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] " [ˌel'iː]['pæpɪlɒn] " [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] " [et]
" **and** **for** **some** **allusions** **to** **"** **le** **papillon** **"** **just** **mentioned** **,** **and** **"** **et**
" 和 为了 一些 暗示 到 " 勒 蝴蝶 " 只是 提及 , 和 " 等
['æləz] " — [wɪtʃ] ['dɪd(ə)nt][help][ˌem 'iː] [mʌtʃ] ,
alors **"** **—** **which** **didn't** **help** **me** **much** **,**
alors " — 哪个 没有 帮助 我 很多 ,

“还有一些对刚才提到的《蝴蝶》和《等等》的影射——这对我帮助不大，

['i:v(ə)n] [wen] ['gɪv(ə)n] [twaɪs] [məʊst] [drə'mætɪkli] [baɪ][em] . - , — [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [kætʃ] [ə; eɪ]
even **when** **given** **twice** **most** **dramatically** **by** **M** **.** **ISNARDON** **,** **—** **I** **couldn't** **catch** **a**
甚至 什么时候 给定 两次 最多 戏剧性地 经过 M . - , — 我 不能 抓住 一个
['sɪŋg(ə)l] [wɜ:d] ,
single **word** **,**
单身的 单词 ,

即使由伊斯纳登先生以最富戏剧性的方式演唱了两遍，——我也一个字都没听懂。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][lɪ'bretəʊ] [went] , [ˌaɪ 'ti:] [mait] [hæv; həv] [bi:n] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:]
and **as** **far** **as** **libretto** **went** **,** **it** **might** **have** **been** **,** **for** **me**
和 作为 远的 作为 唱词 去 , 它 可能 有 到过 , 为了 我
['pɜ:sənəli] ,
personally **,**
亲自 ,

至于剧本，对我个人而言，它或许是.....

['gɪv(ə)n][ɪn]['dʌb(ə)l] - [dʌtʃ] , [ɔ:(r)][ðə; ði]['daɪəlekt][ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊθ] - ['æfrɪkən][traɪb] .
given **in** **double** **-** **Dutch** **,** **or** **the** **dialect** **of** **a** **South** **-** **African** **tribe** **.**
给定 在 双倍的 - 荷兰语 , 或者 这 方言 的 一个 南 - 非洲 部落 .

用双语荷兰语或南非某个部落的方言写成。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [vɪ'brɑ:təʊ]['pez(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] ['təʊstɪŋ] - [kʌm] - ['tju:nɪŋ] - [fɔ:k] .
The **Wicked** **Vibrato** **Peasant** **with** **the** **big** **Toasting** **-** **cum** **-** **Tuning** **-** **Fork** **.**
这 邪恶 颤音 农民 和 这 大的 祝酒 - 精液 - 调谐 - 叉 .

邪恶的颤音农夫，带着巨大的烤面包机兼音叉。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv]['teɪvən] , — [[ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊk] , [ænd; ənd]
On **the** **disappearance** **of** **Taven** **,** **—** **[** **she** **didn't** **take** **off** **her** **cloak** **,** **and**
在 这 消失 的 酒馆 , — [她 没有 拿 离开 她 披风 , 和
['wʌznt] [ə; eɪ]['feəri] ,
wasn't **a** **fairy** **,**
不是 一个 仙女 ,

塔文失踪时，——她没有脱下斗篷，也不是仙女，

[wɪtʃ] ['rɑ:ðə(r)] [pʊt] [ˌem 'i:] [ɒf] [ðə; ði] [sent] , [aɪ] [əd'mɪt] ,] — [ɪn] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['gɔ:dʒəs] ['pɜ:s(ə)n] ,
which **rather** **put** **me** **off** **the** **scent** **,** **I** **admit** **,** **]** **—** **in** **comes** **a** **gorgeous** **person** **,**
哪个 相当 放 我 离开 这 香味 , 我 承认 ,] — 在 来 一个 华丽的 人 ,

我承认，这让我有点儿分心——这时，一个俊男靓女走了进来。

[sɪks] [fi:t] [haɪ] [æt; ət] [li:st] , [ænd; ənd] [staʊt] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] , [hu:] , [æz; əz][aɪ] ['gæðəd] [frɒm; frəm]
six **feet** **high** **at** **least** **,** **and** **stout** **in** **proportion** **,** **who** **,** **as** **I** **gathered** **from**
六 脚 高的 在 至少 , 和 肥硕 在 部分 , WHO , 作为 我 聚集 从
[ðə; ði] ['prəʊgræm] ,
the **programme** **,**
这 程序 ,

他身高至少六英尺，身材魁梧，据我从节目单上了解到的情况，

[wɒz; wəz] - ([wɒt] [ə; eɪ] [neɪm] !) , [pleɪd] [baɪ]['si:njɔ:(r)] [sɛst] ,
was **Ourrias** **(** **what** **a** **name** **!** **)** **,** **played** **by** **Signor** **CESTE** **,**
曾是 - (什么 一个 姓名 !) , 玩 经过 签名者 塞斯特 ,

是 Ourrias（多么奇特的名字！），由 Signor CESTE 扮演。

[ænd; ənd] [sʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] [vɪ'brɑ:təʊ] [stɒp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔ:gən] , [wɪtʃ] [si:md] ,
and **sung** **with** **a** **kind** **of** **double** **vibrato** **stop** **in** **his** **organ** **,** **which** **seemed** **,**
和 唱 和 一个 种类 的 双倍的 颤音 停止 在 他的 器官 , 哪个 似乎 ,

并用管风琴的双重颤音音栓演唱，听起来，

[wen] [tɜ:nd] [ɒn] [fʊl] , [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['bɒksɪz] ['kwɪvə(r)] .
when **turned** **on** **full** **,** **to** **make** **the** **upper** **boxes** **quiver** **.**
什么时候 转向 在 满的 , 到 制作 这 上 盒子 颤动 .

开到最大功率时，使上面的盒子颤动。

[wel] , [ɪn][hiː; hi] ['kɒmz] , [ænd; ənd] [telz] [mɪ'reɪ] ['sʌmθɪŋ] — [wɒt] , [ai][doʊnt] [nəʊ] — [bʌt; bət]
Well , in he comes , and tells Mireille something — what , I don't know — but
出色地 , 在 他 来 , 和 讲述 米雷耶 某物 — 什么 , 我 不 知道 — 但
[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [rəʊ] [bɪ'gæn] ,
this is how the row began ,
这 是 如何 这 排 开始 ,

他进来后，跟米雷耶说了些什么——具体是什么，我不知道——但争吵就是这样开始的。

[æz; əz] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] , [tuː] [əʊld][men] , [wʌn][em] . - , [drə'mætɪk]
as , in less than five minutes , two old men , one M . ISNARDON , dramatic
作为 , 在 较少的 比 五 分钟 , 二 老的 男人 , 一 M . - , 戏剧性
[ænd; ənd][ɪn][tjuːn] ,
and in tune ,
和 在 调 ,

不到五分钟，两位老人，其中一位是伊斯纳登先生，就戏剧性地、默契地.....

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][maɪ] ['prəʊgræm] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['pɑːrdənəbli]
and the other , not mentioned in my programme , and therefore pardonably
和 这 其他 , 不是 提及 在 我的 程序 , 和 所以 可以原谅的
['sʌmwɒt] [aʊt][ɒv; əv][tjuːn] ,
somewhat out of tune ,
有些 出去 的 调 ,

另一首曲子我没有在节目单中提到，因此有些跑调也情有可原。

['entə(r)][ænd; ənd] [kə'mens] [ə; eɪ] ['rʌmpəs] ; [wɒt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz][ɔːl][ə'baʊt][ai][ˌeɪ 'em][nɒt]
enter and commence a rumpus ; what the difficulty was all about I am not
进入 和 开始 一个 喧闹 ; 什么 这 困难 曾是 全部 关于 我 是 不是
[klɪə(r)] ,
clear ,
清除 ,

进去之后，一场骚乱就爆发了；至于到底发生了什么事，我并不清楚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn][tjuːn][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
but the upshot was that the old man in tune cursed his daughter ,
但 这 结果 曾是 那 这 老的 男人 在 调 被诅咒的 他的 女儿 ,

但结果是，那位调音的老人诅咒了他的女儿。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn][aʊt][ɒv; əv][tjuːn] [held] [bæk] [hɪz; ɪz][sʌn] ['vɪnsnt] ,
and the old man out of tune held back his son VINCENT ,
和 这 老的 男人 出去 的 调 握住 后退 他的 儿子 文森特 ,

而那位音准不佳的老人拦住了他的儿子文森特。

[ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm][fɜːst] [ə'sɔːltɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['biːɪŋ] [ə'sɔːltɪd] [baɪ][ðə; ði]
and prevented him from first assaulting and then being assaulted by the
和 阻止 他 从 第一的 袭击 和 然后 存在 袭击 经过 这
[aɪ'reɪt]['meɪtrə][rə'məun,'reimən] ,
irate Maître Ramon ,
愤怒 师傅 拉蒙 ,

并阻止了他先攻击愤怒的拉蒙师傅，然后又被他攻击。

[ai] . [iː] . , [em] . - .
i . e . , M . ISNARDON .
我 . e . , M . - .

即 M. ISNARDON。

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ʌn'hæpi] ['vɪlɪdʒər] [fɔːmz] ['tæbləʊ] .
The Chorus of Unhappy Villagers forms tableau .
这 合唱 的 不开心 村民们 表格 画面 .

村民们的哀叹声构成了一幅画面。

[end][ɒv; əv][ækt][ðə; ði]['sekənd] ; [ɪn][ækt][ðə; ði][fɜːst][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ækʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] ,

End	of	Act	the	Second	;	in	Act	the	First	there	was	no	action	at	all	,
结尾	的	行为	这	第二	;	在	行为	这	第一的	那里	曾是	不	行动	在	全部	,

第二幕结束；第一幕没有任何情节发展。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [æz; əz] ['plezntli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	everything	had	gone	off	as	pleasantly	as	possible	.
和	一切	有	已消失	离开	作为	愉快	作为	可能的	.

一切都进行得非常顺利愉快。

[ðə; ði] ['hæpi] ['pez(ə)nt] [bɔɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [paɪp] .

The	Happy	Peasant	Boy	with	his	Long	Pipe	.
这	快乐的	农民	男生	和	他的	长的	管道	.

快乐的农家男孩，叼着他的长烟斗。

[ðen] , [ɪn][ækt][θriː] . , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sændi] ['dezət] — [weə(r)] ? — ['iːdʒɪpt] ? — ['hev(ə)n] , [ɔː'gʌstəs]

Then	,	in	Act	III	.	,	there	is	a	sandy	desert	—	where	?	—	Egypt	?	—	Heaven	,	AUGUSTUS
然后	,	在	行为	三、	.	,	那里	是	一个	沙	沙漠	—	在哪里	?	—	埃及	?	—	天堂	,	奥古斯都

['hærɪs] ,

HARRIS	,
哈里斯	,

然后，在第三幕中，出现了一片沙质沙漠——在哪里？——埃及？——天堂，奥古斯都·哈里斯

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] - ['peɪntə(r)] , ['əʊnli] [nəʊ] — [ænd; ənd][hɪə(r)] ['kɒmz] [ɒn][ə; eɪ] ['maɪti] -

and	the	scene	-	painter	,	only	know	—	and	here	comes	on	a	mighty	illigant
和	这	场景	-	画家	,	仅有的	知道	—	和	这里	来	在	一个	强大的	-

['ʃepəd] [wɪð] [ə; eɪ][paɪp] — [tuː; tə][pleɪ] ,

shepherd	with	a	pipe	—	to	play	,
牧羊人	和	一个	管道	—	到	玩	,

而那位布景画家，只知道——这时，一位手持烟斗、英俊潇洒的牧羊人出现了——演奏，

[nɒt][tuː; tə][sməʊk] — [ænd; ənd][wʌn]['klevə(r)]['pɜːs(ə)n][nɪə(r)][ˌem 'iː][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɪs]

not	to	smoke	—	and	one	clever	person	near	me	was	sure	it	was	Miss
不是	到	抽烟	—	和	一	聪明的	人	靠近	我	曾是	当然	它	曾是	错过

[iːmz] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

EAMES	in	disguise	,
伊姆斯	在	伪装	,

不要吸烟——我旁边一位聪明人确信那是伊姆斯小姐乔装打扮的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [mɪs] [rɪ'dʒaɪnə] [pɪŋkɜːt] ,

but	it	turned	out	to	be	Miss	REGINA	PINKERT	,
但	它	转向	出去	到	是	错过	里贾纳	平克特	,

但结果却发现她是雷吉娜·平克特小姐。

[ə; eɪ]['paɪpə(r)][ɒv; əv] [huːm] [sʌm; səm]['prez(ə)nt] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [peɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ]

a	piper	of	whom	some	present	would	willingly	have	paid	to	hear	a
一个	派珀	的	谁	一些	展示	会	心甘情愿	有	有薪酬的	到	听到	一个

['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ;

little	more	;
小的	更多的	;

一位风笛手，在场的一些人甚至愿意付费多听一会儿他的演奏；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] , ['prɒbəbli] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [flɒk] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] , — [baɪ][ðə; ði]

but	she	vanished	,	probably	in	search	of	her	flock	in	the	desert	,	—	by	the
但	她	消失了	,	大概	在	搜索	的	她	群	在	这	沙漠	,	—	经过	这

[wei] ,

way	,
方式	,

但她消失了，很可能是去沙漠里寻找她的羊群了——顺便一提。

[æn; ən] ['eksələnt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [gɒlf] [ðɪs] ['dezət] , — [ænd; ənd]

an	excellent	place	for	golf	this	desert	,	—	and
一个	出色的	地方	为了	高尔夫球	这	沙漠	,	一	和

这里是这片沙漠中打高尔夫球的绝佳地点，——而且

[ðen] [ɪn] [keɪm] [mɪ'reɪ] [ænd; ənd]['teɪvən] , [wen] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ai]['fænsi] ,

then	in	came	Mireille	and	Taven	,	when	the	latter	,	I	fancy	,
然后	在	来了	米雷耶	和	酒馆	,	什么时候	这	后者	,	我	想要	,

然后米雷耶和塔文进来了，我猜想，后者进来的时候……

[telz] [mɪ'reɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][kraɪm][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['witnis] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [siːn] , [wɪtʃ] ,

tells	Mireille	of	the	crime	she	has	witnessed	in	the	previous	scene	,	which	,
讲述	米雷耶	的	这	犯罪	她	有	目击者	在	这	以前的	场景	,	哪个	,

她将自己在前一幕中目睹的犯罪事件告诉了米雷耶，

[ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] , [ai][hæv; həv] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] ['delɪkəsi] .

I	regret	to	say	,	I	have	omitted	to	mention	from	motives	of	delicacy	.
我	后悔	到	说	,	我	有	省略	到	提到	从	动机	的	美味	.

很遗憾，出于顾虑，我没有提及此事。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt] .

I	can	no	longer	conceal	the	fact	.
我	能	不	更长	隐藏	这	事实	.

我无法再隐瞒这个事实了。

[ɪn] [ðæt] ['priːviəs] [siːn] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['bædli][ɪn][fɜːst] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]

In	that	previous	scene	Mr	.	Ourrias	had	behaved	very	badly	in	first	losing	his
在	那	以前的	场景	先生	.	-	有	表现	非常	糟糕	在	第一的	输	他的

['tempə(r)] ,

temper	,
脾气	,

在前一场戏中，奥里亚斯先生的行为非常恶劣，他先是失去了理智，

[ænd; ənd] [ðen] ['stɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dægə(r)]['ɪntuː][pɔː(r); pʊə(r)] ['vɪnsnt] [luːbɝt] , [huː] [fel] [daʊn] [bɪ'haɪnd]

and	then	sticking	a	dagger	into	poor	Vincent	Lubert	,	who	fell	down	behind
和	然后	粘性	一个	匕首	进入	贫穷的	文森特	卢伯特	,	WHO	跌倒	向下	在后面

[ə; eɪ] [rɒk] , [prɪ'zjuːməbli] [ded] .

a	rock	,	presumably	dead	.
一个	岩石	,	想必	死的	.

然后，他用匕首刺向可怜的文森特·卢伯特，卢伯特倒在一块岩石后面，大概已经死了。

[ðə; ði] [gɒlf] - [graʊnd] [ɪz] [klɪəd] [ɒf] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	golf	-	ground	is	cleared	off	,	and	we	are	back	again	in	front	of	the
这	高尔夫球	-	地面	是	已清除	离开	,	和	我们	是	后退	再次	在	正面	的	这

['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] .

village	church	.
村庄	教会	.

高尔夫球场已被清理干净，我们又回到了村教堂前。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , [huː] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['wɪspəd] ,

But	at	this	moment	a	person	,	who	knew	all	about	it	,	whispered	,
但	在	这	片刻	一个	人	,	WHO	知道	全部	关于	它	,	低声说道	,

但就在这时，一个知情者低声说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] [kæb] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [krʌʃ] , [naʊz] [ðə; ði] [taɪm] ,

"	If	you	want	to	get	your	cab	,	and	escape	the	crush	,	now's	the	time	,
"	如果	你	想	到	得到	你的	出租车	,	和	逃脱	这	压碎	,	现在是	这	时间	,

“如果你想打车避开拥挤的人群，现在就是时候了。”

[æz; əz][ðə; ði] ['ɒprə] [ɪz][dʒʌst]['əʊvə(r)] .
as **the** **Opera** **is** **just** **over** **.**
作为 这 歌剧 是 只是 超过 .

歌剧刚刚结束。

" [səʊ][ai] ['hʌrid] [ɒf] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['məʊmənt][ai] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
" **So** **I** **hurried** **off** **,** **and** **to** **this** **moment** **I** **haven't** **the** **faintest** **idea** **how** **it** **all**
" 所以 我 慌忙 离开 , 和 到 这 片刻 我 还没有 这 最微弱 主意 如何 它 全部
[endid] ,
ended **,**
结束 ,

于是我匆匆离开，直到现在，我仍然完全不知道事情最终是如何结束的。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] .
and **I** **don't** **quite** **understand** **how** **it** **began** **.**
和 我 不 相当 理解 如何 它 开始 .

我不太明白它是如何开始的。

[haʊ'evə(r)] , [ai][hæv; həv] [rɪ'kɔːdɪd] [maɪ] [ɪm'preʃnz] , [kən'fjuːzd] ['prɒbəbli] , [bʌt; bət] — [ðə; ði]['mjuːzɪk]
However **,** **I** **have** **recorded** **my** **impressions** **,** **confused** **probably** **,** **but** **—** **the** **music**
然而 , 我 有 记录 我的 印象 , 使困惑 大概 , 但 — 这 音乐
[ɪz] ['veri] ['prɪti] ,
is **very** **pretty** **,**
是 非常 漂亮的 ,

不过，我还是记录下了我的感受，可能有些混乱，但是——这音乐真的很好听。

[ænd; ənd] [mɪs] [iːmz] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] .
and **Miss** **EAMES** **very** **charming** **.**
和 错过 伊姆斯 非常 迷人 .

伊姆斯小姐非常迷人。

[pə'rent(ə)l] [ɔː'θɒrəti] .
PARENTAL **AUTHORITY** **.**
父母 权威 .

父母权威。

['tɪpɪk(ə)l] ['brɪtɪʃ] ['fɑːðə(r)] ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri]) .
Typical **British** **Father** **(** **according** **to** **the** **Home** **Secretary** **)** **.**
典型的 英国 父亲 (根据 到 这 家 秘书) .

典型的英国父亲（内政大臣语）。

[naʊ] , [kʌm] , [dʒeɪn][ænd; ənd][dʒɪm] , ['bʌnd(ə)l][ʌp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .
Now **,** **come** **,** **JANE** **and** **JIM** **,** **bundle** **up** **to** **your** **work** **.**
现在 , 来 , 简 和 吉姆 , 捆 向上 到 你的 工作 .

好了，简和吉姆，快去干活吧。

[lʊk] [ʃɑːp] !
Look **sharp** **!**
看 锋利的 !

精神点！

['gʌvənmənt] [ɪn'spektə(r)] .
Government **Inspector** **.**
政府 检查员 .

政府督察。

[nəʊ] , ['mɪstə(r)] . [saɪk] , [ai] [θɪŋk] [nɒt] .
No **,** **Mr** **.** **SIKES** **,** **I** **think** **not** **.**
不 , 先生 . 骗子 , 我 思考 不是 .

不，赛克斯先生，我想不是这样。

[jɔː(r); jə(r)] ['jʌŋstər] [hæv; həv] [nɒt] [tʌtʃt] [ɪ'lev(ə)n] [jet] .

Your	youngsters	have	not	touched	eleven	yet	.
你的	年轻人	有	不是	感动	十一	然而	.

你的孩子还没到十一岁呢。

['tɪpɪk(ə)l] ['brɪtɪʃ] ['fɑːðə(r)] .

Typical	British	Father	.
典型的	英国	父亲	.

典型的英国父亲。

[bʌt; bət] ['ðer] ['əʊvə(r)][ten] .

But	they're	over	ten	.
但	它们是	超过	十	.

但他们都超过十岁了。

['gʌvənmənt] [ɪn'spektə(r)] .

Government	Inspector	.
政府	检查员	.

政府督察。

[ðæt] [doʊnt]['mætə(r)] .

That	don't	matter	.
那	不	事情	.

那都不重要。

[ðə; ði][eɪdʒ][ɪz] ['ɔːltəd] .

The	age	is	altered	.
这	年龄	是	已修改	.

年龄被修改了。

[jʊl] [dʒʌst][send][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [kidz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] [skuːl] [ə'gen] .

You'll	just	send	your	young	kids	back	to	the	Board	School	again	.
你会	只是	发送	你的	年轻的	孩子们	后退	到	这	木板	学校	再次	.

你只会再次把孩子送回公立学校。

['tɪpɪk(ə)l] ['brɪtɪʃ] ['fɑːðə(r)] .

Typical	British	Father	.
典型的	英国	父亲	.

典型的英国父亲。

[wel] , [ai][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['daʊnraɪt] ['rɒbəri] .

Well	,	I	call	it	downright	robbery	.
出色地	,	我	称呼	它	彻头彻尾	抢劫	.

我称之为彻头彻尾的抢劫。

[waɪ] , [ðeɪ] [sə'pɔːrts] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [duː; də] ; [ænd; ənd] [wɒt] [mɔː(r)]['fɪtə(r)] [wɜːk] [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kidz] ,

Why	,	they	supports	me	,	they	do	;	and	what	more	fitter	work	can	you	find	for	the	kids	,
为什么	,	他们	支持	我	,	他们	做	;	和	什么	更多的	钳工	工作	能	你	寻找	为了	这	孩子们	,

为什么呢？他们支持我，真的；而且还有什么工作比这更适合孩子们呢？

[bʌt; bət][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðeə(r)] - [wɪð] [ðə; ði] [swet] [ɒv; əv][ðeə(r)] [braʊ] .

but	to	support	their	parients	with	the	sweat	of	their	brow	.
但	到	支持	他们的	-	和	这	汗	的	他们的	眉头	.

但他们却用辛勤的汗水养家糊口。

[waɪ] , [ai] [θɔːt] [ðə; ði] - ['əʊmi] ['sekrət(ə)ri] [wɒz; wəz][ɔːl][ɒn]['aʊə(r)][saɪd] .

Why	,	I	thought	the	'	OME	SECRETARY	was	all	on	our	side	.
为什么	,	我	想法	这	-	OME	秘书	曾是	全部	在	我们的	边	.

我以为"内政大臣"会完全站在我们这边呢。

['gʌvənmənt] [ɪn'spektə(r)] .
Government Inspector .
政府 检查员 .

政府督察。

[wel] , [hiːz] [biːn] [biːt] , [ðæts] [ɔːl] .
Well , he's been beat , that's all .
出色地 , 他是 到过 打 , 那就是 全部 .

好吧，他被打败了，仅此而已。

[ðə; ði] ['kʌntri] [doʊnt] [siː] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['tendə(r)] [j'iəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
The country don't see the fun of sending children of tender years away from
这 国家 不 看 这 乐趣 的 发送 孩子们 的 投标 年 离开 从
[ðeə(r)] ['prɒpə(r)] ['treɪnɪŋ] ,
their proper training ,
他们的 恰当的 训练 ,

这个国家不认为让年幼的孩子远离正规教育有什么乐趣可言。

[tuː; tə] [weə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [jʌŋ] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] ['pɔɪz(ə)n] [ðeə(r)] [jʌŋ] ['sɪstəmz] [ɪn] ['biːstli] [kləʊz] ,
to wear out their young bodies and poison their young systems in beastly close ,
到 穿 出去 他们的 年轻的 身体 和 毒 他们的 年轻的 系统 在 兽 关闭 ,

在野兽般的亲密接触中，耗尽他们年轻的身体，毒害他们年轻的系统。

[ɪl] - ['ventɪleɪtɪd] [wɜːk] - [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [dʒʌst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ekstrə] [bɪt] [ɒv; əv]
ill - ventilated work - rooms , and all just to bring in an extra bit of
患病的 - 通风 工作 - 房间 , 和 全部 只是 到 带来 在 一个 额外的 少量 的
['mʌni] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðeə(r)] ['peərənts] ,
money to enable their parents ,
钱 到 使能够 他们的 父母 ,

通风不良的工作室，而这一切仅仅是为了挣点外快补贴家用。

[laɪk] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [leɪz] [ænd; ənd] [ləʊf] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] , ['meɪbi] , [spend] [ðeə(r)] ['hɑːdli] -
like you , to laze and loaf at home , and , maybe , spend their hardly -
喜欢 你 , 到 懒散 和 面包 在 家 , 和 , 或许 , 花费 他们的 几乎 -
[ɜːnd] [weɪdʒ] [ɒn] [drɪŋk] .
earned wage on drink .
获得 工资 在 喝 .

和你一样，他们懒散地待在家里，甚至可能把辛辛苦苦挣来的工资花在喝酒上。

[haʊ'evə(r)] , [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɒk] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [saɪk] .
However , you'll have to dock it , Mr . SIKES .
然而 , 你会 有 到 码头 它 , 先生 . 骗子 .

不过，赛克斯先生，您得把它停靠在码头上。

['tɪpɪk(ə)l] ['brɪtɪʃ] ['fɑːðə(r)] .
Typical British Father .
典型的 英国 父亲 .

典型的英国父亲。

[wel] , [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊnraɪt] ['blumin] - ['rɒbəri] .
Well , I call it downright bloomin ' robbery .
出色地 , 我 称呼 它 彻头彻尾 盛开 - 抢劫 .

我简直称之为明目张胆的抢劫。

[ɪts] [mɔː(r)] .
It's more .
它是 更多的 .

不止如此。

[ɪts] [ə; eɪ] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [raɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['wɜːkɪŋ] [mænz] [də'mestɪk] [həʊm] .
It's a invasion of the sacred rights of the British working man's domestic home .
它是 一个 入侵 的 这 神圣 权利 的 这 英国 在职的 男人的 国内的 家 .

这是对英国工人阶级家庭神圣权利的侵犯。

[ɪts] [ə; eɪ] [ɪn'frɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ðæts] [wɒt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

It's	a	infringement	of	the	liberty	of	the	subject	,	that's	wot	it	is	.
它是	一个	侵权	的	这	自由	的	这	主题	，	那就是	什么	它	是	.

这是对公民自由的侵犯，就是这样。

[ɪts] [ə; eɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] - ['ʌnz] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [prə'tektər] .

It's	a	teaching	the	young	'	uns	rebellion	against	their	natural	protectors	.
它是	一个	教学	这	年轻的	-	联合国	叛乱	反对	他们的	自然的	保护者	.

这是在教唆年轻人反抗他们的天然保护者。

[ɪts] [ə; eɪ] ['blumin] - [ʃeɪm] !

It's	a	bloomin	'	shame	!
它是	一个	盛开	-	耻辱	!

真是太可惜了!

[['gʌvənmənt] [ɪn'spektə(r)] [liːdz] [ðem; ðəm] [ɒf] [dɪ'laɪtɪd] .

[	Government	Inspector	leads	them	off	delighted	.
[	政府	检查员	线索	他们	离开	高兴极了	.

督察兴高采烈地带领他们出发。

['tɪpɪk(ə)l] ['brɪtɪʃ] ['fɑːðə(r)] [left] ['sweərɪŋ] .

Typical	British	Father	left	swearing	.
典型的	英国	父亲	左边	咒骂	.

典型的英国父亲，一边咒骂一边离开。

[ʌn'selfɪʃ] [help] [baɪ] [smaɪlz] . — " ['dɑːktər; draɪv] .

UNSELFISH	HELP	BY	SMILES	.	—	"	Dr	.
无私	帮助	经过	微笑	.	—	"	博士	.

无私的帮助，来自微笑。——"博士

[kweɪnz] [əd'vaɪs][tuː; tə]['dɑːktərz] , " [sez] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [peɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [njuːz]

QUAIN's	advice	to	doctors	,	"	says	Mr	.	JAMES	PAYN	in	the	Illustrated	London	News
奎恩	建议	到	医生	，	"	说道	先生	.	詹姆斯	佩恩	在	这	插图	伦敦	消息

,

,

,

"奎因给医生的建议，"詹姆斯·佩恩先生在《伦敦新闻画报》上写道。

" ['ɔːlweɪz] - [tuː; tə] [lʊk] ['tʃɪəf(ə)l] , - [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lɛtəz] [ɒv; əv][gəʊld] .

"	always	'	to	look	cheerful	,	'	ought	to	be	written	in	letters	of	gold	.
"	总是	-	到	看	快乐	，	-	应该	到	是	书面	在	信件	的	金子	.

"永远保持快乐"这句话应该用金字写出来。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] : [ɪn] [nəʊts] , [ɔː(r)] [tʃeks] .

"	So	it	is	:	in	notes	,	or	cheques	.
"	所以	它	是	:	在	笔记	，	或者	支票	.

"就是这样：用钞票或支票支付。"

[wen] [ðə; ði] ['emɪnənt] ['nɒvəlɪst] [hæz; həz][tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [kweɪn] , [ðə; ði]['lætə(r)]

When	the	eminent	novelist	has	to	send	for	Dr	.	QUAIN	,	the	latter
什么时候	这	杰出	小说家	有	到	发送	为了	博士	.	古雅	，	这	后者

[wɪl] [biːm] [ɒn][hɪm] ,

will	beam	on	him	,
将要	光束	在	他	，

当这位著名小说家不得不请奎恩医生来时，奎恩医生会对他露出灿烂的笑容。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] .

and	tell	him	a	good	story	.
和	告诉	他	一个	好的	故事	.

给他讲个好故事。

[ðə; ði]['leɪbə(r)][hi:; hi] [dɪ'laɪts] [ɪn] [wɪl] " ['fɪzɪk] [peɪn] .
The labour he delights in will " physic PAYN .
这 劳动 他 美味 在 将要 " 物理学 佩恩 .

他所乐于从事的劳动将"带来痛苦"。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 306]
" [页 -]

[第306页]

[ðə; ði]['i:gəʊɪzəm][ɒv; əv]['dʒi:niəs] .
THE EGOISM OF GENIUS .
这 利己主义 的 天才 .

天才的自负。

[fɒnd] ['mʌðə(r)] .
Fond Mother .
喜爱 母亲 .

慈母。

" [doʊnt] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['peɪpəz] , ['mɔ:tɪmə(r)] ?
" DON'T YOU WANT TO SEE THE EVENING PAPERS , MORTIMER ?
" 不 你 想 到 看 这 晚上 文件 , 莫蒂默 ?

"莫蒂默，你不想看看晚报吗？"

" ['mɪnɪməs] ['pəʊɪt] .
" Minimus Poet .
" 最小 诗人 .

"极简主义诗人。"

" [waɪ] , [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðem; ðəm] ?
" WHY , IS THERE ANYTHING ABOUT ME IN THEM ?
" 为什么 , 是 那里 任何事物 关于 我 在 他们 ?

"为什么，它们里面有任何关于我的东西吗？"

" [fɒnd] ['mʌðə(r)] .
" Fond Mother .
" 喜爱 母亲 .

"慈母。"

" [nɒt] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] , ['dɑ:lɪŋ] .
" NOT THAT I KNOW OF , DARLING .
" 不是 那 我 知道 的 , 亲爱的 .

"据我所知没有，亲爱的。"

" ['mɪnɪməs] ['pəʊɪt] (['petɪʃli]) .
" Minimus Poet (pettishly) .
" 最小 诗人 (斤斤计较) .

"极简诗人（斤斤计较地）。

" [gʊd] ['hevənz] , ['mʌðə(r)] , [ðen] [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm]
" GOOD HEAVENS , MOTHER , THEN WHAT ON EARTH SHOULD I WANT TO SEE THEM
" 好的 天 , 母亲 , 然后 什么 在 地球 应该 我 想 到 看 他们
[fɔ:(r); fə(r)] ?
FOR ?
为了 ?

"天哪，母亲，那我到底为什么要见他们呢？"

" [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'said] ;
" POLITICAL ASIDES ;
" 政治的 旁白 ;

"政治题外话；

[ɔ:(r)] , [tru:θ] [ɪn] [pə'renθəsi:z] .
OR , TRUTH IN PARENTHESES .
或者 , 真相 在 括号 .

或者，括号里的真理。

(['veri] ['fri:li] [ə'dæptɪd] [frɒm; frəm] ['tɒməs] [hʊd] .)
(Very freely adapted from THOMAS HOOD .)
(非常 自由 改编 从 托马斯 兜帽 .)

（改编自托马斯·胡德的作品。）

[fɒnd] ['mʌðə(r)] .
Fond Mother .
喜爱 母亲 .

慈母。

[ai] ['ri:əli] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['vɑ:stli] [kaɪnd] ,
I really take it vastly kind ,
我 真的 拿 它 非常 种类 ,

我真的非常感激。

[ðɪs] ['vɪzɪt] , [maɪ] [dɪə(r)] ['kri:tʃə(r)] !
This visit , my dear creature !
这 访问 , 我的 亲爱的 生物 !

亲爱的宝贝，这次来访！

[ə; eɪ] ['fæməli] ['laɪknəs] [hɪə(r)] [jʊl] [faɪnd] .
A family likeness here you'll find .
一个 家庭 相似 这里 你会 寻找 .

你会发现这里有几张相似的照片。

([laɪk] [hɜ:z] ?
(Like hers ?
(喜欢 她的 ?

（像她的？）

[nɒt] [ɪn] [wʌn] ['fi:tʃə(r)] !)
Not in one feature !)
不是 在 一 特征 !)

一个功能都没有！

['frendli] ['vɪzɪtə(r)] .
Friendly Visitor .
友好的 游客 .

友好的访客。

['əʊnli] [tu:] ['hæpi] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] ,
Only too happy , I am sure ,
仅有的 也 快乐的 , 我 是 当然 ,

我肯定非常高兴。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɑ:lɪŋ] ,
To see the little darling ,
到 看 这 小的 亲爱的 ,

去看看这个小宝贝，

['aʊə(r)] ['fæməli] ['frendʃɪps] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [pjʊə(r)] !
Our family friendships are so pure !
我们的 家庭 友谊 是 所以 纯的 !

我们家的友谊真纯粹！

([ðeɪ] [faɪnd] [ɪ'fekt] [ɪn] ['snɑ:rlɪŋ] .)
(They find effect in snarling .)
(他们 寻找 影响 在 咆哮 .)

（他们发现咆哮能起到作用。）

[fɒnd] ['mʌðə(r)] .
Fond Mother .
喜爱 母亲 .

慈母。

[wel] , [dɪə(r)] , [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] ,
Well , dear , with your experience ,
出色地 , 亲爱的 , 和 你的 经验 ,

亲爱的，凭借你的经验，

[jɔ:(r); jə(r)][eɪd][mʌst; məst][bi:; bi][ɒv; əv]['vælju:] .
Your aid must be of value .
你的 援助 必须 是 的 价值 .

你的援助必须切实有效。

[ju:v] [nɒt] [jet] ['gɪv(ə)n][ɪts][help] [ɪ'mens] .
You've not yet given its help immense .
你已经 不是 然而 给定 它是 帮助 巨大 .

你还没有给予它巨大的帮助。

([nɔ:(r)] , [ɪf] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] !)
(Nor , if I know it , shall you !)
(也不 , 如果 我 知道 它 , 将 你 !)

（即便我知道，你也不会知道！）

['frendli] ['vɪzɪtə(r)] .
Friendly Visitor .
友好的 游客 .

友好的访客。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[gʊd] [nɜ:s] [dʒi:] - [ʃ] - [en] , [ɪz][ʃi:; ʃi] [aʊt] ,
Good Nurse G - SCH - N , is she out ,
好的 护士 G - 学校 - N , 是 她 出去 ,

护士G-SCH-N，她出去了吗?

[ðæt] [ju:; jʊ][ðə; ði] [beɪb] [ɑ:(r); ə(r)] ['dændl] ?
That you the babe are dandling ?
那 你 这 宝贝 是 摆弄 ?

你这宝贝在逗弄别人吗?

[swi:t] - ['tempəd] [tʃaɪld][ænd; ənd] [strɒŋ] , [nəʊ] [daʊt] !
Sweet - tempered child and strong , no doubt !
甜的 - 淬火 孩子 和 强的 , 不 怀疑 !

毫无疑问，这孩子性格温和，而且很强壮!

([ðə; ði][bræt]['wɒnts]['keəf(ə)l] ['hændlɪŋ] .)
(The brat wants careful handling .)
(这 小子 想要 小心 处理 .)

（这孩子需要小心对待。）

[fɒnd] ['mʌðə(r)] .
Fond Mother .
喜爱 母亲 .

慈母。

[dʒi:] - [ʃ] - [en][ænd; ənd][di:] - [keɪ 'i:][ɑ:(r); ə(r)][bəuθ][æt; ət][hænd] ,
G - SCH - N and D - KE are both at hand ,
G - 学校 - N 和 D - KE 是 两个都 在 手 ,

G-SCH-N 和 D-KE 都已到位，

[bʌt; bət][aɪm][səʊ] [praʊd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I'm	so	proud	to	show	it	.
但	我是	所以	自豪的	到	展示	它	.

但我非常自豪地向大家展示它。

[ðə; ði] ['wiːknəs] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd]

The	weakness	you	will	understand
这	弱点	你	将要	理解

你会明白的弱点

(['enviəs] , [ænd; ənd] [nəʊz] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !)

(	Envious	,	and	knows	I	know	it	!	)
(	羡慕	,	和	知道	我	知道	它	!	)

（嫉妒，而且她知道我知道！）

['frendli] ['vɪzɪtə(r)] .

Friendly	Visitor	.
友好的	游客	.

友好的访客。

['mʌðəz] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz]['vɪdʒɪlənt]

Mothers	must	be	as	vigilant
母亲们	必须	是	作为	警惕的

母亲们必须保持警惕

[æz; əz] — [seɪ] - [bʌs] - [stɹ'aɪkəz] - ['pɪkɪts] .

As	—	say	'	Bus	-	strikers	'	pickets	.
作为	—	说	-	公共汽车	-	前锋	-	纠察队	.

例如——比如"公交车罢工者"纠察队。

[ˌaɪ 'tiː] [kraɪz] , [dɪə(r)] !

It	cries	,	dear	!
它	哭泣	,	亲爱的	!

它在哭，亲爱的!

[wɒt] [dʌz] ['beɪbi] [wɒnt] ?

What	does	baby	want	?
什么	做	婴儿	想	?

宝宝想要什么?

([hɑːf] - [stɑːvd] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ðə; ði] ['rɪkɪts] !)

(	Half	-	starved	,	and	has	the	rickets	!	)
(	一半	-	饥饿	,	和	有	这	疳	!	)

（半饥半饱，还患有佝偻病！）

[fɒnd] ['mʌðə(r)] .

Fond	Mother	.
喜爱	母亲	.

慈母。

[wɪtʃ] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [best] ['ɪnfənts] [fuːd] ?

Which	,	think	you	,	the	best	Infant's	Food	?
哪个	,	思考	你	,	这	最好的	婴儿的	食物	?

你认为最好的婴儿食品是什么?

[juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] ;

You	see	there	are	so	many	;
你	看	那里	是	所以	许多	;

你看，有很多;

[ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt][ɪz][səʊ] [gʊd] !

I	know	your	judgment	is	so	good	!
我	知道	你的	判断	是	所以	好的	!

我知道你的判断力非常好!

([nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['peni] !)
(Not worth a single penny !)
(不是 值得 一个 单身的 一分钱 !)

（一文不值！）

['frendli] ['vɪzɪtə(r)] .
Friendly Visitor .
友好的 游客 .

友好的访客。

[wel] , [dɪə(r)] , [doʊnt] ['swɒdl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [taɪt] .
Well , dear , don't swaddle it too tight .
出色地 , 亲爱的 , 不 襁褓 它 也 紧的 .

亲爱的，别把宝宝裹得太紧。

[ðæt] ['ruːɪnz][ðə; ði][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ,
That ruins the digestion ,
那 废墟 这 消化 ,

那会影响消化。

[ænd; ənd] — ['fɔːrstərz] [fuːd] [aɪv] [faʊnd] [wɜːk] [raɪt] .
And — Forster's Food I've found work right .
和 — 福斯特的 食物 我已经 成立 工作 正确的 .

而且——我发现福斯特食品公司的产品效果很好。

([ʃɪl] ['relɪʃ] [ðæt] [sə'dʒestʃən] !)
(She'll relish that suggestion !)
(壳 尽情享用 那 建议 !)

（她肯定会喜欢这个建议！）

[fɒnd] ['mʌðə(r)] .
Fond Mother .
喜爱 母亲 .

慈母。

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

['rɑːðə(r)][aʊt][ɒv; əv] [deɪt] , [aɪ][fɪə(r)] !
Rather out of date , I fear !
相当 出去 的 日期 , 我 害怕 !

恐怕有点过时了!

[juːv] [slaɪt] [ɪk'spɪəriəns] — ['leɪtli] —
You've slight experience — lately —
你已经 轻微 经验 — 最近 —

你最近在这方面略有经验。

[nekst][taɪm][juː; jʊ] [nɜːs] [jʊl] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] !
Next time you nurse you'll know , my dear !
下一个 时间 你 护士 你会 知道 , 我的 亲爱的 !

下次你哺乳的时候就知道了，亲爱的!

([ʃɪl] [laɪk] [ðæt] [həʊm] - [θrʌst] ['greɪtli] !)
(She'll like that home - thrust greatly !)
(壳 喜欢 那 家 - 推力 非常 !)

（她肯定会非常喜欢这种主宰比赛的方式！）

['frendli] ['vɪzɪtə(r)] .
Friendly Visitor .
友好的 游客 .

友好的访客。

[jɔː(r); jə(r)] ['nɜːsɪŋ] , [dɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] [beɪst]

Your	nursing	,	dear	,	of	course	,	is	based
你的	护理	,	亲爱的	,	的	课程	,	是	基于

亲爱的，你的护理工作当然是基于……

[ə'pɒn] [maɪ] ['nɜːsəri] ['mænjuəl] .

Upon	my	Nursery	Manual	.
之上	我的	苗圃	手动的	.

根据我的育儿手册。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊks] ['piːki] - [feɪst] .

The	child	looks	raythe r	peaky	-	faced	.
这	孩子	看起来	雷瑟	尖峰	-	面对	.

这孩子看起来脸型很尖。

([nɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hɑːdi] ['ænjuəl] ！)

(	Not	quite	a	hardy	annual	!	)
(	不是	相当	一个	耐寒的	年度的	！	)

（它并非真正意义上的耐寒一年生植物！）

[fɒnd] ['mʌðə(r)] .

Fond	Mother	.
喜爱	母亲	.

慈母。

[θɪŋk] [səʊ] ?

Think	so	?
思考	所以	?

你觉得呢?

[lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [lɑːf] , [maɪ] [swiːt] ,

Look	up	,	and	laugh	,	my	sweet	,
看	向上	,	和	笑	,	我的	甜的	,

抬起头，笑一笑，我的宝贝，

[ʃəʊ] ['nɑːnə] [ʃiːz] [mɪ'steɪkən] —

Show	NANA	she's	mistaken	—
展示	娜娜	她是	错误	—

向娜娜证明她错了——

[ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] " [fiːl] [ɪts] [fiːt] .

It	quite	begins	to	"	feel	its	feet	.
它	相当	开始	到	"	感觉	它是	脚	.

它开始"感觉到自己的脚步"。

" ([wɪð] [spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ɪz] ['ʃeɪkən] ！)

"	(	With	spite	her	soul	is	shaken	!	)
"	(	和	尽管如此	她	灵魂	是	摇晃	！	)

（尽管心怀怨恨，她的灵魂依然颤抖！）

['frendli] ['vɪzɪtə(r)] .

Friendly	Visitor	.
友好的	游客	.

友好的访客。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli]

I	understand	your	family
我	理解	你的	家庭

我了解你的家庭

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] " [ðə; ði] ['tʃeɪndʒlɪŋ] .

Call	it	"	The	Changeling	.
称呼	它	"	这	换子	.

就叫它《换子疑云》吧。

" [waɪ] [səʊ] ?
" Why so ?
" 为什么 所以 ?

为什么会这样?

[ðə; ði]['fæməli] ['laɪknəs] [ɔ:l][mʌst; məst] [si:] .
The family likeness all must see .
这 家庭 相似 全部 必须 看 .

所有人都看到了这家人长得真像。

([ˌaɪ 'ti:] [skwɪnts] [wɪð] [ðə; ði] [left] [aɪ] [səʊ] !)
(It squints with the left eye so !)
(它 眯眼 和 这 左边 眼睛 所以 !)

（它左眼眯着！）

[fɒnd] ['mʌðə(r)] .
Fond Mother .
喜爱 母亲 .

慈母。

[əʊ] ! [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [sʌm; səm] [krɒs] [θɪŋz]
Oh ! there are always some cross things
哦 ! 那里 是 总是 一些 叉 事物

哦！总会有些棘手的事情发生。

[ɪn] ['evri] ['fæməli] ['pɑ:ti] .
In every Family Party .
在 每一个 家庭 派对 .

在每一场家庭聚会中。

[jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðərz] [hɑ:t] [hæz; həz] [felt] [sʌtʃ] [stɪŋz] !
Your mother's heart has felt such stings !
你的 母亲的 心 有 毛毡 这样的 刺痛 !

你母亲的心一定受到了极大的伤害!

([ʃɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [dʒəʊ] [ænd; ənd] ['hɑ:rti] !)
(She'll think of JOE and HARTY !)
(壳 思考 的 乔 和 哈蒂 !)

（她会想起乔和哈蒂！）

['frendli] ['vɪzɪtə(r)] .
Friendly Visitor .
友好的 游客 .

友好的访客。

[wel] , [wel] , [wɪð] [maɪ] [əd'vaɪs] , [maɪ] [dɪə(r)] ,
Well , well , with my advice , my dear ,
出色地 , 出色地 , 和 我的 建议 , 我的 亲爱的 ,

嗯，嗯，听我的劝告，亲爱的，

[ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] ['lɪbərəl] ['tɒnɪk] ,
And lots of Liberal Tonic ,
和 很多 的 自由派 补品 ,

还有很多自由主义的滋补品，

[jɔ:(r); jə(r)] [tʃaɪld] [wi:; wi] ['pɒsəbli] [meɪ] [rɪə(r)] .
Your child we possibly may rear .
你的 孩子 我们 可能 可能 后部 .

你的孩子我们可能会抚养。

([ðæts] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [əʊld] [sɑ:'dɒnɪk] !)
(That's one for Old Sardonic !)
(那就是 一 为了 老的 讽刺的 !)

（这可真是老萨德尼克的拿手好戏！）

[fɒnd] ['mʌðə(r)] .
Fond Mother .
喜爱 母亲 .

慈母。

[əʊ] ! ['riːəli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [tuː] [kaɪnd] !
Oh ! really you are quite too kind !
哦 ! 真的 你 是 相当 也 种类 !

哦！您真是太客气了！

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] " [həʊm] - [ruːl] [ɪ'lɪksə(r)]
Your own " Home - Rule Elixir
你的 自己的 " 家 - 规则 灵药

你自己的"自治灵丹妙药"

" [ʌn'feɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['beib] [juː; jʊ][faɪnd] ?
" Unfailing for your babes you find ?
" 永不失败 为了 你的 宝贝们 你 寻找 ?

你觉得你的宝贝们会一直忠诚吗?

(['fænsi] [ðæt] [dɑːt] [wɪl] [fɪks] [hɜː(r); hə(r)] !)
(Fancy that dart will fix her !)
(想要 那 镖 将要 使固定 她 !)

（真没想到那支飞镖就能治好她！）

['frendli] ['vɪzɪtə(r)] .
Friendly Visitor .
友好的 游客 .

友好的访客。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [briːd] , [ænd; ənd] [nɜːs] , ['aʊə(r)] [əʊn] ;
You see we breed , and nurse , our own ;
你 看 我们 品种 , 和 护士 , 我们的 自己的 ;

你看，我们自己繁育、自己哺育;

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [stiːl] [ɔː(r)] ['bɒrəʊ] .
We do not steal or borrow .
我们 做 不是 偷 或者 借 .

我们不偷窃，也不借贷。

[haʊ'evə(r)] , [dɪə(r)] , [ai][mʌst; məst][biː; bi] [gɒn] .
However , dear , I must be gone .
然而 , 亲爱的 , 我 必须 是 已消失 .

亲爱的，我必须走了。

([tuː; tə][kɔːl] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !)
(To call again to - morrow !)
(到 称呼 再次 到 - 明天 !)

（明天再打电话！）

[fɒnd] ['mʌðə(r)] .
Fond Mother .
喜爱 母亲 .

慈母。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[mʌst; məst][juː; jʊ][gəʊ] ?
must you go ?
必须 你 去 ?

你一定要去吗?

[nekst] , [taɪm] [nəʊ] [daʊt] .
Next , time no doubt .
下一个 , 时间 不 怀疑 .

接下来，毫无疑问是时间。

[jʊl] [gɪv] [mɔː(r)] ['lɪbərəl] ['meʒə(r)] .
You'll give more Liberal measure .
你会 给 更多的 自由派 措施 .

你会采取更自由的措施。

[nɜːs] [dʒiː] . [ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] ['seɪfli] [aʊt] ,
Nurse G . shall see you safely out ,
护士 G . 将 看 你 安全 出去 ,

G护士会护送您安全出院。

([wɪð] [məʊst] [pə'tɪkjələ(r)] ['pleʒə(r)] !)
(With most particular pleasure !)
(和 最多 特别的 乐趣 !)

（我非常乐意！）

['frendli] ['vɪzɪtə(r)] .
Friendly Visitor .
友好的 游客 .

友好的访客。

[doʊnt] ['trʌb(ə)l] , [dɪə(r)] !
Don't trouble , dear !
不 麻烦 , 亲爱的 !

别麻烦我，亲爱的!

[ðə; ði] [bel] [aɪl] [pʊl] ,
The bell I'll pull ,
这 钟 患病的 拉 ,

我要拉响的铃铛，

[ænd; ənd] , [bɪd] [ðem; ðəm] [kɔːl] [maɪ] ['kæbi] !
And , bid them call my cabby !
和 , 出价 他们 称呼 我的 出租车司机 !

让他们帮我叫出租车!

[gʊd] [baɪ] !
Good bye !
好的 再见 !

再见!

[ðə; ði] [beɪbz] [biː; bi] - [juː; jʊ] - [tiː] - [fʊl; fl] !
The Babe's be - you - ti - ful !
这 宝贝的 是 - 你 - ti - 满 !

宝贝真漂亮!

([ə; eɪ] ['flæbi] , ['dæbi] , ['bæbi] ! ! !)
(A Flabby , Dabby , Babby ! ! !)
(一个 松弛 , 达比 , 宝贝 ! ! !)

（一个软绵绵、笨拙、可爱的小宝宝！！！）

[ə'baʊt] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
About the Last of It .
关于 这 最后的 的 它 .

关于它的最后一部分。

[dɪə(r)] ['mɪstə(r)] .
DEAR MR .
亲爱的 先生 .

尊敬的先生:

[pʌntʃ] , — [wʊd] [juː; jʊ]['kaɪndli] [sə'dʒest] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kɔːldərɑːn] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]
PUNCH , — Would you kindly suggest to Mr . CALDERON , in the interest of
冲床 , — 会 你 亲切地 建议 到 先生 . 卡尔德隆 , 在 这 兴趣 的
[hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ɑːt] ,
Historical and religious Art ,
历史 和 宗教 艺术 ,

《PUNCH》杂志——为了历史和宗教艺术的发展，请您向卡尔德隆先生提出以下建议：

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][nekst] [jɪrz] [ə'kædəmi] , [æz; əz][kəm'pænjən] - ['pɪktʃə(r)][tuː; tə]
that he should give us for next year's Academy , as companion - picture to
那 他 应该 给 我们 为了 下一个 年 学院 , 作为 伴侣 - 图片 到
[hɪz; ɪz] " [ˌes 'tiː] . [ɪ'lɪzəbəθ] , "
his " St . Elizabeth , "
他的 " 英石 . 伊丽莎白 , "

他应该把这幅画作为他的作品《圣伊丽莎白》的姊妹篇，送给我们参加明年的学院奖。

" ['kɑːdɪn(ə)l] ['wʊlzi] , [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] , [left] ['neɪkɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .
" Cardinal Wolsey , in his old age , left naked to his enemies .
" 红衣主教 沃尔西 , 在 他的 老的 年龄 , 左边 裸 到 他的 敌人 .

"沃尔西枢机主教晚年时，赤身裸体地被留给了他的敌人。"

" — [jɔːz] , ['ɑːtfəli] , [ə; eɪ] [ʃeik'spiəriən] ['riːdə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ] ['lætɪn] ['skɒlə(r)] .
" — Yours , artfully , A SHAKSPEARIAN READER , BUT NO LATIN SCHOLAR .
" — 此致 , 巧妙地 , 一个 莎士比亚式 读者 , 但 不 拉丁 学者 .

"——一位莎士比亚爱好者，但并非拉丁语学者，敬上。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 307]
[页 -]

[第307页]

[ə; eɪ] [ˌpɑːlə'mentri] [ə'saɪd] .
A PARLIAMENTARY ASIDE .
一个 议会 旁边 .

议会插曲。

['frendli] ['vɪzɪtə(r)] ([ɪ'fjuːsɪvli]) .
FRIENDLY VISITOR (effusively) .
友好的 游客 (热情洋溢) .

友好的访客（热情洋溢地）。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][biː; bi] - ['juːtɪfəl] [ˌsiː eɪtʃ 'iː] - [ɪld] !
" IT IS INDEED A BE - UTIFUL CHE - ILD !
" 它 是 的确 一个 是 - 有用的 化学 - 闾质性肺病 !

"这真是一个漂亮的孩子！"

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

['flæbi] , ['dæbi] ['bæbi] ! !
FLABBY , DABBY BABBY ! !
松弛 , 达比 婴儿 ! !

软绵绵的，笨笨的宝贝！！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 309]
" [页 -]

[第309页]

" ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [ɪn'væljuəb(ə)l] !
" KNOWLEDGE IS INVALUABLE !
" 知识 是 无价 !

知识是无价的!

" [si:n] — ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .
" SCENE — Royal Commission of the Future .
" 场景 — 皇家 委员会 的 这 未来 .

"场景——皇家未来委员会。

[kə'mɪʃənəz] ['prez(ə)nt] .
Commissioners present .
委员 展示 .

出席委员。

[lɑ:st] ['wɪtnəs] ['ʌndə(r)][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
Last Witness under examination .
最后的 证人 在下面 考试 .

最后一位接受讯问的证人。

['tʃeəmən] .
Chairman .
主席 .

主席。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [læd] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] ['evriθɪŋ] .
And now , my lad , you have learned everything .
和 现在 , 我的 小伙子 , 你 有 学习 一切 .

现在，我的孩子，你已经学会了一切。

['wɪtnəs] (['mɒdɪstli]) .
Witness (modestly) .
证人 (谦虚地) .

（谦虚地）作证。

[jes] , [maɪ] [lɔ:d] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [pɔɪnt] .
Yes , my Lord and Gentlemen , up to a certain point .
是的 , 我的 主 和 先生们 , 向上 到 一个 肯定 观点 .

是的，阁下，在某种程度上是这样。

['tʃeəmən] .
Chairman .
主席 .

主席。

[kwaɪt] [səʊ] — [ju:; jʊ][hæv; həv] , ['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] , [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['rɑ:ðə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]
Quite so — you have , generally speaking , an education rather better than
相当 所以 — 你 有 , 一般来说 请讲 , 一个 教育 相当 更好的 比
[æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['sɪti] [klɑ:k] ?
an average City Clerk ?
一个 平均的 城市 职员 ?

确实如此——总的来说，你的教育水平比一般的市政办事员要好得多?

['wɪtnəs] ([ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mɒdɪst] [təʊn]) .
Witness (in the same modest tone) .
证人 (在 这 相同的 谦虚的 语气) .

（同样谦逊的语气）见证人。

[səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] .
So I am given to understand .
所以 我 是 给定 到 理解 .

所以我明白了。

['tʃeəmən] .
Chairman .
主席 .

主席。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ?
What is your father ?
什么 是 你的 父亲 ?

你父亲是哪位?

['wɪtnəs] .
Witness .
证人 .

证人。

[æn; ən][ˌɑːtɪ'zæn] .
An artisan .
一个 工匠 .

一位工匠。

[bʌt; bət]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [æn'tɪsɪpeɪt] [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] .
But pardon me , I think I can anticipate and answer the next question .
但 赦免 我 , 我 思考 我 能 预料 和 回答 这 下一个 问题 .

但恕我直言，我想我可以预料到并回答下一个问题。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪəli] [ʌn'fɪt][tuː; tə] ['fɒləʊ] [maɪ] ['pɛrənts] ['kɔːlɪŋ] — ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mɒrəli] .
I am entirely unfit to follow my parent's calling — physically and morally .
我 是 完全 不合格 到 跟随 我的 父母 呼叫 — 身体 和 道德上 .

无论从身体上还是道德上，我都完全不适合继承父母的事业。

[maɪ] [freɪm] [hæz; həz] [biːn] ['wiːkənd] [baɪ] ['stʌdi] , [ænd; ənd][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [prɪ'vents] — .
My frame has been weakened by study , and my education prevents — .
我的 框架 有 到过 减弱 经过 学习 , 和 我的 教育 阻止 — .

学习使我的身体变得虚弱，而我的教育也使我——。

['tʃeəmən] ([ˌɪntə'rʌptɪŋ]) .
Chairman (interrupting) .
主席 (打断) .

主席（打断）

[dʒʌst][səʊ] .
Just so .
只是 所以 .

正是如此。

[wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [huː] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][flɔː(r)][ðə; ði]
We can hardly expect a lad of fourteen who is good enough to floor the
我们 能 几乎 预计 一个 小伙子 的 十四 WHO 是 好的 足够的 到 地面 这
['lʌndən] [məˌtrɪkju'leɪʃn] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] ['brɪkleɪɪŋ] ?
London matriculation taking to bricklaying ?
伦敦 入学 采取 到 瓦工 ?

我们很难指望一个十四岁、足以在伦敦大学入学考试中拔尖的少年去从事砌砖工作吧?

(['məːməz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ə'sent] .)
(Murmurs of general assent .)
(低语 的 一般的 同意 .)

（众人低声附和。）

[wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['klɑːkʃɪp] ?
Well , my boy , have you tried to get a clerkship ?
出色地 , 我的 男生 , 有 你 尝试 到 得到 一个 文员 ?

孩子，你试过找个文员工作吗?

['wɪtnəs] .
Witness **.**
证人 .

证人。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[jes] , [ɪn'di:d] [ai][hæv; həv] , [maɪ] [lɔ:d] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] .
yes **,** **indeed** **I** **have** **,** **my** **Lord** **and** **Gentlemen** **.**
是的 , 的确 我 有 , 我的 主 和 先生们 .

是的，我确实有，大人先生们。

[ai][hæv; həv][traɪd] ['evriweə(r)] [tu:; tə][əb'teɪn] [ɪm'plɔɪmənt] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
I **have** **tried** **everywhere** **to** **obtain** **employment** **,** **but** **without** **success** **.**
我 有 尝试 到处 到 获得 就业 , 但 没有 成功 .

我到处找工作，但都失败了。

['tʃeəmən] ([ˌsɪmpə'θetɪkli]) .
Chairman **(** **sympathetically** **)** **.**
主席 (同情地) .

主席（同情地）

[dɪə(r)][ˌem 'i:] !
Dear **me** **!**
亲爱的 我 !

天哪!

['veri] [sæd] !
Very **sad** **!**
非常 伤心 !

太遗憾了!

[bʌt; bət] [kʌm] , [maɪ] [læd] ,
But **come** **,** **my** **lad** **,**
但 来 , 我的 小伙子 ,

但是，孩子，来吧。

[wi:; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
we **have** **given** **you** **something** **more** **than** **an** **ordinary** **commercial** **education**
我们 有 给定 你 某物 更多的 比 一个 普通的 商业的 教育
— [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ə'kɑ:mplɪʃments; ə'kʌmplɪʃments] .
— **you** **have** **acquired** **accomplishments** **.**
— 你 有 获得 成就 .

我们给予你们的不仅仅是普通的商业教育——你们已经取得了成就。

['wɪtnəs] .
Witness **.**
证人 .

证人。

[jes] , [maɪ] [lɔ:d] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ; [bʌt; bət] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['vælju:ləs] .
Yes **,** **my** **Lord** **and** **Gentlemen** **;** **but** **,** **believe** **me** **,** **they** **are** **valueless** **.**
是的 , 我的 主 和 先生们 ; 但 , 相信 我 , 他们 是 无价值 .

是的，大人先生们；但是，请相信我，它们毫无价值。

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['eksələnt] [ˌvaɪə'lɪnɪst] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]

I	am	an	excellent	violinist	,	but	there	is	no	room	for	me	at	the
我	是	一个	出色的	小提琴手	,	但	那里	是	不	房间	为了	我	在	这

['θiətə, 'θiːə-] .

theatres	.
剧院	.

我是一名优秀的提琴手，但剧院里没有我的位置。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [aɪ] [maɪt] , [baɪ] ['peɪɪŋ] [maɪ] ['fʊtɪŋ] , [sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['strəʊlɪŋ] [bænd] ,

It	is	true	I	might	,	by	paying	my	footing	,	secure	a	place	in	a	strolling	band	,
它	是	真的	我	可能	,	经过	付费	我的	立足点	,	安全的	一个	地方	在	一个	漫步	乐队	,

的确，我或许可以通过支付酬劳，在巡回乐队里谋得一席之地。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːnɪt] ,

consisting	of	a	harp	and	a	cornet	,
由	的	一个	竖琴	和	一个	角膜	,

由竖琴和短号组成，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['skruːplz] [ə'genst] ['ɜːnɪŋz] [geɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

but	I	have	conscientious	scruples	against	earnings	gained	at	the	doors	of	a
但	我	有	尽责的	顾虑	反对	收益	获得	在	这	门	的	一个

['pʌblɪk] - [haʊs] .

public	-	house	.
民众	-	房子	.

但我对在酒馆门口赚取的收入有着良心上的顾虑。

['tʃeəmən] .

Chairman	.
主席	.

主席。

['sɜːt(ə)nli] .

Certainly	.
当然	.

当然。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ]['fænsi][juː; jʊ] [meɪk] [tuː] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Besides	,	I	fancy	you	make	too	light	of	the	difficulties	of	securing	such	a
除了	,	我	想要	你	制作	也	光	的	这	困难	的	确保	这样的	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

此外，我认为你过于轻视了获得这种职位所面临的困难。

[ə; eɪ] ['wɪtnəs] , [huː] [geɪv] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['evɪdəns] [æz; əz] [jɔː'self] ,

A	Witness	,	who	gave	very	much	the	same	evidence	as	yourself	,
一个	证人	,	WHO	给予	非常	很多	这	相同的	证据	作为	你自己	,

一位证人，他提供的证词与你提供的证词非常相似，

[dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][geɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɜːmən][bænd] .

declared	it	was	impossible	to	gain	admission	even	to	a	German	Band	.
声明	它	曾是	不可能的	到	获得	入学	甚至	到	一个	德语	乐队	.

他们声称，即使是加入德国乐队也不可能。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] ['drɔːɪŋ] ?

But	you	have	learned	drawing	?
但	你	有	学习	绘画	?

但你学过画画吗?

['wɪtnəs] .

Witness	.
证人	.

证人。

[jes] ; [bʌt; bət][ai][faɪnd][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] ['vælju:ləs] [æz; əz][ə; eɪ] [bred] - ['wɪnə(r)] .

Yes	;	but	I	find	the	accomplishment	valueless	as	a	bread	-	winner	.
是的	;	但	我	寻找	这	成就	无价值	作为	一个	面包	-	优胜者	.

是的；但我认为作为养家糊口的人，这样的成就毫无价值。

[ai] [wʊd] [du:; də][pæ'stelz][ɒn][ðə; ði][flæg] - [stəʊnz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['ɑ:tɪsts] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)][laɪn] ['greɪtli] [ɪn] [ɪk'ses] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'mɑ:nd] .

I	would	do	pastels	on	the	flag	-	stones	were	not	the	supply	of	artists	in	this	particular	line	greatly	in	excess	of	the	demand	.
我	会	做	粉彩	在	这	旗帜	-	石头	是	不是	这	供应	的	艺术家	在	这	特别的	线	非常	在	过量的	的	这	要求	.

如果从事这一领域的艺术家数量远超需求，我就会用粉彩在石板上作画。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [pə'li:s] [mu:v] [ðem; ðəm][ɒn] .

Besides	,	the	police	move	them	on	.
除了	,	这	警察	移动	他们	在	.

此外，警方还会驱散他们。

['tʃeəmən] .

Chairman	.
主席	.

主席。

[wel] , [maɪ] [læd] , [wɒt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:; də][fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] ?

Well	,	my	lad	,	what	can	you	do	for	yourself	?
出色地	,	我的	小伙子	,	什么	能	你	做	为了	你自己	?

孩子，你能为自己做些什么呢?

['wɪtnəs] .

Witness	.
证人	.

证人。

['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] , [maɪ] [lɔ:d] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [aɪ][həʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

Nothing	;	and	consequently	,	my	Lord	and	Gentlemen	,	I	hope	you	will	do	something	for	me	.
没有什么	;	和	最后	,	我的	主	和	先生们	,	我	希望	你	将要	做	某物	为了	我	.

什么也没有；因此，尊敬的阁下，我希望你们能帮我做件事。

['tʃeəmən] (['ɑ:ftə(r)][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒli:gz]) .

Chairman	(	after	consultation	with	his	colleagues	)	.
主席	(	后	咨询	和	他的	同事	)	.

主席（在与同事商议后）。

[æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['edʒukeɪtɪd][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][pɔɪnt] ['rendərɪŋ] [ju:; jʊ] ['vælju:ləs] [æt; ət] [ˌfɔ:'ti:n] ,

As	you	have	been	educated	up	to	a	point	rendering	you	valueless	at	fourteen	,
作为	你	有	到过	受过教育	向上	到	一个	观点	渲染	你	无价值	在	十四	,

因为你所受的教育已经到了让你十四岁就变得毫无价值的地步，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ˌrekə'mendɪŋ] [ðæt][jɔ:(r); jə(r)] ['stʌdiz] [bi:; bi][kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl][jɔ:(r); jə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] ['i:kwəli] ['vælju:ləs] [æt; ət] [ˌnaɪn'ti:n] .

we	shall	have	much	pleasure	in	recommending	that	your	studies	be	continued	until	your	education	will	be	equally	valueless	at	nineteen	.
我们	将	有	很多	乐趣	在	推荐	那	你的	研究	是	持续	直到	你的	教育	将要	是	同样地	无价值	在	十九	.

我们将非常乐意建议你继续学业，直到你十九岁时，你的教育也变得毫无价值为止。

[ɪf] [ðɪs] [skiːm] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [els] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][faɪv]
If this scheme does nothing else , it will keep you employed for the next five
如果 这 方案 做 没有什么 别的 , 它 将要 保持 你 受雇 为了 这 下一个 五
[j'iəz] !
years !
年 !

即使这项计划没有其他作用，它也能让你在未来五年内保住工作!

[[siːn] [kləuziz][ɪn][ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] .
[Scene closes in upon the Report .
[场景 关闭 在 之上 这 报告 .

报告结束后，场景逐渐拉近。

[ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [sen'tiːnəri] .
A SCIENTIFIC CENTENARY .
一个 科学 百年纪念 .

科学百年纪念。

['færədei] ([rɪ'tɜːnd]) .
Faraday (returned) .
法拉第 (返回) .

法拉第（已返回）。

" [wel] , [mɪs] ['saɪəns] , [ai] ['hɑːtɪli] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd]
" WELL , MISS SCIENCE , I HEARTILY CONGRATULATE YOU ; YOU HAVE MADE
" 出色地 , 错过 科学 , 我 衷心地 祝贺 你 ; 你 有 制成
['mɑːvələs] ['prəʊgres] [sɪns] [maɪ] [taɪm] !
MARVELLOUS PROGRESS SINCE MY TIME !
奇妙 进步 自从 我的 时间 !

"科学小姐，我衷心祝贺你；自从我那个时代以来，你取得了巨大的进步！"

" [ˌɒrə'tɔːriəʊ] , [æz; əz] ['hændld] [æt; ət][ðə; ði][siː] . [piː] .
" ORATORIO , AS HANDLED AT THE C . P .
" 清唱剧 , 作为 处理 在 这 C . P .

"清唱剧，如CP所处理

[ðə; ði] [tenθ] [traɪ'eniəl] ['hændl] ['festɪvl; 'festəvəl] .
The Tenth Triennial Handel Festival .
这 第十 三年 亨德尔 节日 .

第十届三年一度的亨德尔音乐节。

['prəʊgræm] [ɪk'stendz; ek-]['əʊvə(r)] [θriː] [deɪz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] 24th , [ænd; ənd]
Programme extends over three days , Monday , to - day the 24th , and
程序 扩展 超过 三 天 , 周一 , 到 - 天 这 24th , 和
['fraɪdeɪ][ðə; ði] 26th .
Friday the 26th .
星期五 这 26th .

活动持续三天，分别是星期一、今天（24日）和星期五（26日）。

[ðə; ði] ['sɪŋəz] [ɑː(r); ə(r)] ['mædəm] ['ælˌbɑːni] , [mɪs] ['meəriən] [mə'kɛnzi] , ['mesəz] . ['sæntli] ,
The singers are Madame ALBANI , Miss MARIAN MCKENZIE , Messrs . SANTLEY ,
这 歌手 是 夫人 阿尔巴尼 , 错过 玛丽安 麦肯齐 , 先生们 . 桑特利 ,
['edwəd] [lɔɪd] , ['bɑːtən] [mək'gʌkɪn] ,
EDWARD LLOYD , BARTON MCGUCKIN ,
爱德华 劳埃德 , 巴顿 麦古金 ,

歌手包括阿尔巴尼夫人、玛丽安·麦肯齐小姐、桑特利先生、爱德华·劳埃德先生、巴顿·麦古金先生。

[brɪdsən] , [ænd; ənd] ['bɹɪətən] — [ðə; ði][lɑːst][peə(r)] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][laɪk][ðə; ði] " [tuː]
BRIDSON , and BRERETON — the last pair seeming to come in like the " two
布里德森 , 和 布雷顿 — 这 最后的 一对 似乎 到 来 在 喜欢 这 " 二
['prɪti] [men] " [ɒv; əv] ['nɜːsəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
pretty men " of nursery history ,
漂亮的 男人 " 的 苗圃 历史 ,

布里德森和布雷顿——最后这对组合似乎就像育儿史上的"两位英俊男士"一样出现，

- [ɪ'klept] " ['rɒbɪn] [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] .
' yclept " ROBIN and RICHARD .
- yclept " 罗宾 和 理查德 .

'yclept"罗宾和理查德。

" [ðə; ði] [greɪt] ['ɔːgən] ['kænɒt] [biː; bi] [pleɪd] [wɪ'ðaʊt] [eə] [ænd; ənd] ['beləʊz] .
" The great organ cannot be played without EYRE and bellows .
" 这 伟大的 器官 不能 是 玩 没有 艾尔 和 风箱 .

"没有风箱和风箱，就无法演奏大型管风琴。"

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['ɒmnɪbəs][ɪz] ['ɔːgəst] [mænz] , [ɔː(r)][mɔː(r)] [ə'prəʊpriətli] ,
The Conductor to the musical omnibus is AUGUST MANNS , or more appropriately ,
这 导体 到 这 音乐 综合 是 八月 曼斯 , 或者 更多的 适当 ,
[dʒuːn] [mænz] .
JUNE MANNS .
六月 曼斯 .

这部音乐大合奏的指挥是奥古斯特·曼斯，或者更准确地说，是琼·曼斯。

['mɒtəʊ] . — " [mænz] ['wɒnts][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['wɒnts]
Motto . — " MANNS wants but little here below , but he wants
座右铭 . — " 曼斯 想要 但 小的 这里 以下 , 但 他 想要

座右铭——"曼斯在人世间所求甚少，但他渴望……"

[ðæt] [ʌn'kɒmənli] [gʊd] " — [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]
that uncommonly good " — and more than good it is safe to be in the
那 不寻常地 好的 " — 和 更多的 比 好的 它 是 安全的 到 是 在 这
[hændz][ɒv; əv][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [huːz] [neɪm] [ɪz] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv]['kwɒntəti][ænd; ənd]['kwɒləti] .
hands of the Conductor whose name is indicative of quantity and quality .
双手 的 这 导体 谁 姓名 是 指示性的 的 数量 和 质量 .

"非凡的优秀"——而且不仅仅是优秀，交给这位指挥家绝对安全，他的名字就代表着数量和质量。

- , ['hɑːmɪˌniːz] !
Salvete , Homines !
- , 人 !

Salvete, Homines!

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

[ðə; ði]['bærən][ɪz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [dʒɔːdʒ] ['mɛrədɪθs] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɔŋkərə] .
The Baron is getting along with GEORGE MEREDITH's One of Our Conquerors .
这 男爵 是 获得 沿着 和 乔治 梅雷迪斯的 一 的 我们的 征服者 .

男爵与乔治·梅雷迪思的《我们的一位征服者》相处融洽。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [θriː] [wiːks] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [piː] . - [ɒv; əv][vɒl] .
Within the last three weeks he has already reached p . 94 of Vol .
之内 这 最后的 三 周 他 有 已经 达到 p . - 的 沃尔 .

在过去的三个星期里，他已经读到了第 94 页。

[ai] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] , ['hævɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['trɒpɪk(ə)l] , [ðə; ði]['bærən][felt] [ðæt]

I	,	and	here	the	weather	,	having	suddenly	become	tropical	,	the	Baron	felt	that
我	,	和	这里	这	天气	,	拥有	突然	变得	热带	,	这	男爵	毛毡	那

[hɪz; ɪz] ['maɪti] [breɪn] " [wɜ:l] ,

his	mighty	brain	"	whirled	,
他的	强大的	脑	"	旋转	,

我，还有这里的天气，突然变得像热带一样，男爵感到他强大的大脑"旋转起来"，

[swæm][tu:; tə][ə; eɪ] ['gɪdinəs] , [ænd; ənd] [səb'said] .

swam	to	a	giddiness	,	and	subsided	.
游泳	到	一个	眩晕	,	和	平静下来	.

游到一阵眩晕，然后平静下来。

" [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [stɒpt] [ə'keɪʒnəli] [ɪn] [ru:t] ;

"	He	has	been	stopped	occasionally	en	route	;
"	他	有	到过	停止	偶尔	英文	路线	;

"他途中偶尔会被拦下;

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:] [vju:] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['mɑ:b(ə)l][ˌkævə'lɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntaɪl]

he	had	come	into	view	of	"	the	diminutive	marble	cavalier	of	the	infantile
他	有	来	进入	看法	的	"	这	小字	大理石	骑士	的	这	婴儿

[ˌserə'beləm] .

cerebellum	.
小脑	.

他看到了"婴儿小脑中那小小的、大理石般的骑士"。

" [ðen] [hi:; hi][ri'treis, ri:-, 'ri:treis][hɪz; ɪz][steps] , ['pʌz(ə)ld][ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] " ['mɒdɪst]

"	Then	he	retraced	his	steps	,	puzzled	a	bit	,	but	after	a	"	modest
"	然后	他	重走	他的	步骤	,	困惑	一个	少量	,	但	后	一个	"	谦虚的

['kwentʃə(r)] " - [laɪ'beɪʃn] ,

quencher	"	Swivellerian	libation	,
淬火器	"	-	奠	,

然后他原路返回，有些困惑，但在小酌了一杯斯威维勒式的"适量解渴酒"之后，

[hi:; hi][hɪt][ə'pɒn][ə; eɪ] ['lu:mɪnəs] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [wɔ:nd] [hɪm] " [ɪn][pleɪn] [spi:tʃ] " — [ænd; ənd]

he	hit	upon	a	luminous	passage	which	warned	him	"	in	plain	speech	"	—	and
他	打	之上	一个	发光的	通道	哪个	警告	他	"	在	清楚的	演讲	"	—	和

[hu:z] [ɪz]['pleɪnə(r)][ðæn; ðən] [dʒɔ:dʒ] ['mɛrədɪθs] ?

whose	is	plainer	than	GEORGE	MEREDITH's	?
谁	是	更朴素	比	乔治	梅雷迪斯的	?

他偶然发现了一段精彩的文字，这段文字"用浅显易懂的语言"警告他——还有谁的语言比乔治·梅雷迪思的更浅显易懂呢?

— " [ðæt] [ðə; ði] ['bækəs] [ɒv; əv] [ɔ:'spɪʃəs] [bɜ:θ] [in'dju:s, in'du:s]['evə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv]

—	"	that	the	Bacchus	of	auspicious	birth	induces	ever	to	the	worship	of
—	"	那	这	巴克斯	的	吉祥	出生	诱导	曾经	到	这	崇拜	的

[ðə; ði] ['lɔftiə] ['diəti] .

the	loftier	Deities	.
这	更高	神灵	.

——"生来吉祥的酒神巴克斯总是诱使人们崇拜更高尚的神灵。

" ['eksələnt] [ai] - [feɪθ] !

"	Excellent	i	'	faith	!
"	出色的	我	-	信仰	!

"我信仰真好！"

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['bærən][smoʊl] , [æz; əz][wʌn] [huː] [ɪz] [ɪn'tɪrɪərli] [ɪn'laɪt(ə)nd] [æz; əz]

And	then	the	Baron	smole	,	as	one	who	is	interiorly	enlightened	smileth	as
和	然后	这	男爵	斯莫尔	,	作为	一	WHO	是	内部	开明	微笑	作为

[hiː; hi] [riːd] ,

he	read	,
他	读	,

然后，男爵读着读着，脸上露出了内心开悟之人的微笑。

" [fɔː'beə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['hɔːlɪŋ] [ʌp] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [mə'leərɪəs] [men] " — (" - [mə'leərɪəs] [men] - [ɪz]

"	Forbear	to	come	hauling	up	examples	of	malarious	men	"	—	(	"	-	malarious	men	-	is
"	忍耐	到	来	运输	向上	示例	的	疟疾	男人	"	—	(	"	-	疟疾	男人	-	是

[gʊd] ,

good	,
好的	,

“不要再举出疟疾患者的例子了”——（“疟疾患者”很好，

" [kwəʊθ][ðə; ði]['bærən]) — " [ɪn] [huːm] [ðiːz] [pɔrɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [reɪz] [ɒv; əv][laɪf] [briːd]

"	quoth	the	Baron	)	—	"	in	whom	these	pourings	of	the	golden	rays	of	life	breed
"	引用	这	男爵	)	—	"	在	谁	这些	倾倒	的	这	金的	射线	的	生活	品种

[fɔg] ;

fogs	;
雾	;

男爵说道）——“在他身上，这些倾泻而来的金色生命之光滋生了迷雾；

[ænd; ənd][biː; bi] [muːvd] ,

and	be	moved	,
和	是	已搬	,

并被感动，

[sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] ['ʌndə(r)][æn; ən][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] " — ([hɪə(r)]

since	you	are	scarcely	under	an	obligation	to	hunt	the	meaning	"	—	(	here
自从	你	是	几乎	在下面	一个	义务	到	打猎	这	意义	"	—	(	这里

[ðə; ði]['bærən] [wˈʌndəd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] .

the	Baron	wondered	within	himself	.
这	男爵	想知道	之内	他自己	.

因为你几乎没有义务去探寻意义”——（男爵心想。

[wɒz; wəz][hiː; hi]['ʌndə(r)][æn; ən][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɔː(r)][nɒt] ?

Was	he	under	an	obligation	or	not	?
曾是	他	在下面	一个	义务	或者	不是	?

他是否有义务承担责任?

[ɪn]['fɔːroʊ] - [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz][set] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪ'mɔːt(ə)l] [deɪt] .

In	foro	conscientiæ	the	case	was	set	down	for	that	immortal	date	.
在	论坛	-	这	案件	曾是	放	向下	为了	那	不朽	日期	.

In foro conscientiæ 案件被安排在那个不朽的日期。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ") — " [ɪn] ['tɒlərəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌdɪθɪ'ræmbɪk] ['ɪnɪ'braɪəti][ɒv; əv]

"	To	-	morrow	"	)	—	"	in	tolerance	of	some	dithyrambic	inebriety	of
"	到	-	明天	"	)	—	"	在	宽容	的	一些	酒神颂	醉酒	的

[nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] ([ɒv; əv][ðə; ði] ['revərənt] [pen]) [wen] [wiː; wi][faɪnd] [ɑː'selvz] ['entərɪŋ]

narration	(	quiverings	of	the	reverent	pen	)	when	we	find	ourselves	entering
旁白	(	颤抖	的	这	虔诚的	笔	)	什么时候	我们	寻找	我们自己	进入

[ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst][mæg'netɪk][ˌpɒpju'lærəti] .

the	circle	of	a	most	magnetic	popularity	.
这	圆圈	的	一个	最多	磁的	人气	.

“明天”）——“容忍叙述中某种酒神式的醉意（虔诚的笔尖颤抖），当我们发现自己进入了一个极具吸引力的流行圈子时。

" [hɪə(r)][ðə; ði]['bærən] [pɔ:zd] .
" Here the Baron paused .
" 这里 这 男爵 暂停 .

男爵说到这里停顿了一下。

['sʌmhaʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜ:tʃ] ['ɑ:ftə(r)] [tru:θ] , [hi:; hi][hæd; həd]['fɔ:lən] [daʊn] [sʌm; səm]['sev(ə)nti]['peɪdʒɪz]
Somehow , in his search after truth , he had fallen down some seventy pages
不知何故 , 在 他的 搜索 后 真相 , 他 有 倒下 向下 一些 七十 页面
,
,
,

不知何故，在追寻真理的过程中，他翻过了大约七十页。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'gen] [æt; ət][pi:] . - , [vɒl] . [aɪ] . [rɪ'freʃmənt] [wɒz; wəz]
and was on his back again at p . 33 , Vol . I . Refreshment was
和 曾是 在 他的 后退 再次 在 p . - , 沃尔 . 我 . 清爽 曾是
['nesəsəri] .
necessary .
必要的 .

到了第一卷第 33 页，他又仰面躺倒了。他需要补充能量。

[aɪst] .
Iced .
冰镇 .

冰镇。

['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ][ˌnɪkoʊ'tɪniən]['sækrɪfaɪs] , [æz; əz][ɒv; əv] ['prɪmətɪv] [deɪz] , [wen] ['hefə(r)] , [ɐd'ɔ:nd] , [nɒt]
Also a Nicotinian sacrifice , as of primitive days , when heifers , adorned , not
还 一个 尼古丁 牺牲 , 作为 的 原始 天 , 什么时候 小母牛 , 装饰 , 不是
['ɔ:ltəz] ,
altars ,
祭坛 ,

还有一种尼古丁祭祀，就像原始时代那样，用装饰过的母牛而不是祭坛进行祭祀。

[bʌt; bət] [wi:dz] , ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] ['ɜ:li] [prə'dju:s]['əʊnli] .
but weeds , vegetables , and early produce only .
但 杂草 , 蔬菜 , 和 早期的 生产 仅有的 .

但仅限杂草、蔬菜和早熟作物。

- !
Smokeamus !
- !

烟雾怪！

['vi:nai'vaidai'vaisai,'weini:'wi:di:'wi:ki:] , ['vɪdi] , - ! -
Veni , vidi , visky ! '
veni , 维迪 , - ! -

Veni, vidi, visky! '

[fɔ:(r)] [dʒɔ:dʒ] !
Fore GEORGE !
前 乔治 !

为了乔治！

[jɔ:(r); jə(r)] [helθ] [ænd; ənd]['nɒv(ə)l] !
Your health and novel !
你的 健康 和 小说 !

你的健康和小说！

[ðə; ði] ['bærən] [di:] [bʊk] - [wərmz] .
THE BARON DE BOOK - WORMS .
这 男爵 德语 书 - 蠕虫 .

书虫男爵。

" [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ˌeɪ biː 'siː] .
" AS EASY AS ABC .
" 作为 简单的 作为 ABC .

“就像ABC一样简单。”

" ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] (['ʌndə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]) .
" Witness of the Labour Commission (under examination) .
" 证人 的 这 劳动 委员会 (在下面 考试) .

“劳工委员会证人（正在接受审查）。

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪm'plɔɪər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːst] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ðeə(r)][men] .
Yes , I think that employers should be forced by law to give in to their men .
是的 , 我 思考 那 雇主 应该 是 强制 经过 法律 到 给 在 到 他们的 男人 .

是的，我认为应该通过法律强制雇主向员工妥协。

['kwestʃən] .
Question .
问题 .

问题。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [liːd] [tuː; tə] ['bæŋkrʌptsi] , [wɒt] [ðen] ?
But should this lead to bankruptcy , what then ?
但 应该 这 带领 到 破产 , 什么 然后 ?

但如果这导致破产，那又该怎么办?

['wɪtnəs] .
Witness .
证人 .

证人。

['bæŋkrʌptsi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['liːgəli] [ə'bɒlɪʃt] .
Bankruptcy should be legally abolished .
破产 应该 是 合法地 废除 .

破产制度应该在法律上被废除。

['kwestʃən] .
Question .
问题 .

问题。

[ʃʊd; ʃəd] [ɪm'plɔɪər] [hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪd] ?
Should employers have no money to pay the employed ?
应该 雇主 有 不 钱 到 支付 这 受雇 ?

雇主难道不应该没有钱支付员工工资吗?

['wɪtnəs] .
Witness .
证人 .

证人。

[ðæt] ['djuːti][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
That duty should be discharged by the Government .
那 责任 应该 是 出院 经过 这 政府 .

这项职责应由政府履行。

['kwestʃən] .
Question .
问题 .

问题。

[bʌt; bət][baʊ; bəʊ][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [lɒs] [biː; bi] [sə'plaɪd] — [baɪ][ðə; ði][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [njuː] ['tæksɪz] ?
But bow should the loss be supplied — by the imposition of new taxes ?
但 弓 应该 这 损失 是 供应 — 经过 这 征收 的 新的 税收 ?

但是，损失应该如何弥补——是通过征收新税吗?

['wɪtnəs] .
Witness .
证人 .

证人。

['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] .
Certainly not .
当然 不是 .

当然不是。

[tæk'seɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'taɪəli] [ə'bɒlɪʃt] .
Taxation should be entirely abolished .
税收 应该 是 完全 废除 .

应该彻底废除税收。

['kwestʃən] .
Question .
问题 .

问题。

[ðen] [haʊ] [kʊd; kəd][jɔ:(r); jə(r)] [ski:m] [bi:; bi] ['kærid] [aʊt] ?
Then how could your scheme be carried out ?
然后 如何 可以 你的 方案 是 携带 出去 ?

那么你的计划该如何实施呢?

['wɪtnəs] (['kɜ:tiəsli]) .
Witness (courteously) .
证人 (礼貌地) .

（礼貌地）作证。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ai] [li:v] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
That is a matter I leave entirely to the discretion of the Government .
那 是 一个 事情 我 离开 完全 到 这 审慎 的 这 政府 .

此事完全交由政府酌情决定。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 310]
[页 -]

[第310页]

[hə'reɪʃiəʊ] ['lɑ:rkɪnz] ['vɪzɪts] [ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
HORATIO LARKINS VISITS THE NAVAL EXHIBITION .
霍雷肖 拉金斯 访问 这 海军 展览 .

霍雷肖·拉金斯参观海军展览。

['nəʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔ:(r)] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] , ['weðə(r)] [ˌem 'es] . , ['prɪntɪd]
NOTICE . — Rejected Communications or Contributions , whether MS . , Printed
注意 . — 拒绝 通讯 或者 贡献 , 无论 多发性硬化症 . , 打印
['mætə(r)] , ['drɔ:ɪŋz] , [ɔ:(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Matter , Drawings , or Pictures of any description ,
事情 , 图画 , 或者 图片 的 任何 描述 ,

通知——所有被拒收的来稿或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn][nəʊ] [keɪs] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:nd] , [nɒt]['i:v(ə)n] [wen] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
will in no case be returned , not even when accompanied by a Stamped and
将要 在 不 案件 是 返回 , 不是 甚至 什么时候 伴随 经过 一个 盖章 和
[ə'drest] ['envələʊp] ,
Addressed Envelope ,
已解决 信封 ,

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvə(r)] , [ɔ:(r)] ['ræpə(r)] .
Cover , or Wrapper .
覆盖 , 或者 包装纸 .

封面，或包装纸。

[tu:; tə] [ðɪs] [ru:l] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
To this rule there will be no exception .
到 这 规则 那里 将要 是 不 例外 .

这条规则没有任何例外。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 311]
[页 -]

[第311页]

[ˌeɪ bi: 'si:][ɒv; əv] - ([ðə; ði]) , -
ABC of Ibsenity (The) , 239
ABC 的 - (这) , -

易卜生ABC（The），239

[ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔ:t] , -
About the Court , 147
关于 这 法庭 , -

关于法院，147

['æksɪdənt][ɒn][ðə; ði][aɪs] , -
Accident on the Ice , 35
事故 在 这 冰 , -

冰上事故，35

['æktɪŋ] — [ɒn][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] , -
Acting — on a Suggestion , 120
表演 — 在 一个 建议 , -

行动——根据建议，120

[ə'dɒptɪd] [tʃaɪld] ([ðə; ði]) , -
Adopted Child (The) , 222
已采用 孩子 (这) , -

被收养的孩子（The），222

" [əd'vɑ:ns] , [ɒ'streɪliə] ! " - , -
" Advance , Australia ! " 126 , 268
" 进步 , 澳大利亚 ! " - , -

"前进，澳大利亚！" 126, 268

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['traɪpɒs] ([æn; ən]) , -
Agricultural Tripos (An) , 221
农业 三脚架 (一个) , -

农业三一书（An），221

[ə'lɑ:md] ['ɔ:təkræt] ([ðə; ði]) , -
Alarmed Autocrat (The) , 282
惊慌 独裁者 (这) , -

惊恐的独裁者（The），282

[ɔ:l] [ə'drɪft] ; [ɔ:(r)] , [θri:] [men][ɪn][ə; eɪ] [pʌnt] , -
All Adrift ; or , Three Men in a Punt , 270
全部 漂流 ; 或者 , 三 男人 在 一个 平底船 , -

《漂泊无依；或，三个男人同乘一艘平底船》，270

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:rtlz] , -
Among the Immortals , 217
之中 这 不朽者 , -

《诸神之战》第217期

[əˈmjuːzɪŋ] [-] [nəʊt] - [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] -
Amusing Rattle's Note - Book for 1891
有趣 拉特尔的 笔记 - 书 为了 -

1891年拉特尔的趣味笔记

([ðə; ði]) , - , - , -
(The) , 12 , 36 , 45
(这) , - , - , -

（该），12，36，45

[əˈnʌðərz] , -
Another's , 177
另一个的 , -

另一份，177

[əˈnʌðə(r)] [ˌtelɪˈfɒnɪk] [səˈdʒestʃən] , -
Another Telephonic Suggestion , 150
其他 电话 建议 , -

另一条电话建议，150

[əˈprəʊpriət] , -
Appropriate , 12
合适的 , -

合适，12

[ˌɑːbɪˈtreɪʃn] , -
Arbitration , 30
仲裁 , -

仲裁，30

[ˌærɪstəˈtiːliən] [ˈtreʒə(r)] - [trəʊv] , -
Aristotelian Treasure - Trove , 57
亚里士多德 宝藏 - 宝库 , -

亚里士多德宝库，57

[ˈɑːθə(r)] [ænd; ənd] [kəmˈpəʊzə(r)] , -
Arthur and Composer , 65
亚瑟 和 作曲家 , -

亚瑟和作曲家，65

[ˈɑːtɪst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈwɪslə(r)] ([æn; ən]) , -
Artist and a Whistler (An) , 72
艺术家 和 一个 惠斯勒 (一个) , -

艺术家兼口哨爱好者（An），72

" [æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz] [ˌeɪ biː ˈsiː] , " -
" As Easy as ABC , " 309
" 作为 简单的 作为 ABC , " -

“像ABC一样简单，”309

[æθˈletɪks] , -
Athletics , 123
竞技 , -

田径，123

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [pv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] , [naɪn] , -
At the End of the Year , 9 , 23
在 这 结尾 的 这 年 , 9 , -

年末，9、23

[ˈɔːdɪtərz] [ɪn] [ˈwʌndəlænd] , -
Auditors in Wonderland , 15
审计员 在 仙境 , -

仙境审计员，15

['bækəs] [ˌaʊt'wɪtɪd] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][sə'braɪəti] , -

BACCHUS	Outwitted	;	or	,	The	Triumph	of	Sobriety	,	203
巴克斯	被智胜	;	或者	,	这	胜利	的	清醒	,	-

酒神巴克斯被智胜；或，清醒的胜利，203

[beɪ'kəʊniən] ['θɪəri] ([ə; eɪ]) , -

Baconian	Theory	(	A	)	,	210
培根式	理论	(	一个	)	,	-

培根理论（A），210

[bɑː(r)] [bɑːd] ! -

Bar	Barred	!	145
酒吧	禁止	!	-

酒吧已关闭！145

['bendɪˌgəʊ] , -

Bendigo	,	287
本迪戈	,	-

本迪戈，287

" - ! " -

"	Beroofen	!	"	281
"	-	!	"	-

“贝鲁芬！”281

" ['betə(r)] [leɪt] [ðæn; ðən]['nevə(r)] ! " - , -

"	Better	Late	than	Never	!	"	71	,	157
"	更好的	晚的	比	绝不	!	"	-	,	-

“亡羊补牢，为时未晚！” 71, 157

['bɪtə(r)][kraɪ][ɒv; əv]['aʊtkɑːst] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , -

Bitter	Cry	of	Outcast	Competition	,	255
苦的	哭	的	被排斥者	竞赛	,	-

被排斥的竞争的苦涩呐喊，255

['blɔndel] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] , -

Blondel	up	to	Date	,	144
布隆德尔	向上	到	日期	,	-

金发女郎最新动态，144

" [blʌd] " [viː] . " ['bʊliən] , " -

"	Blood	"	v	.	"	Bullion	,	"	234
"	血	"	v	.	"	金条	,	"	-

“血案”诉“金条案”，234

[bəʊt] - [reɪs] [ten] [j'iəz] [hens] ([ðə; ði]) , -

Boat	-	Race	Ten	Years	Hence	(	The	)	,	137
船	-	种族	十	年	因此	(	这	)	,	-

十年后的牛津剑桥赛艇对抗赛（The）, 137

['bəʊgi] , [mæn] !

Bogey	,	Man	!
博基	,	男人	!

博基，伙计！

([ðə; ði]) , -

(	The	)	,	63
(	这	)	,	-

（该），63

[bəʊlz] , -

Bowls	,	233
碗	,	-

碗，233

[baʊ; bəʊ] - [waʊ] ！ -
Bow - wow ！ 193
弓 - 哇 ！ -

汪汪！193

['brɑːvəʊ] , ['bægˌʃɔː] ！ -
Bravo , Bagshawe ！ 98
Bravo , 巴格肖 ！ -

太棒了，巴格肖！98

[briːtʃ] [ɒv; əv][və'ræsəti] ([ə; eɪ]) , -
Breach of Veracity (A) , 27
违反 的 真实性 (一个) , -

违反真实性（A），27

['brekfəst] ['teɪb(ə)l] - [tɔːk] , -
Breakfast Table - Talk , 254
早餐 桌子 - 讲话 , -

早餐桌谈，254

['bruːɪn]['dʒuːniə(r)] , -
Bruin Junior , 62
布鲁因 初级 , -

布鲁因·朱尼尔，62

[brʌm] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊ'ɒlədʒɪst] , -
Brum and the Oologist , 99
伯明翰 和 这 卵巢科医生 , -

布鲁姆和卵学家，99

['brʌmədʒəm] ['bəʊləs] ([ə; eɪ]) , -
Brummagem Bolus (A) , 173
伯明翰 丸 (一个) , -

Brummagem Bolus (A), 173

- ['bɪʃəp] , -
Brustle's Bishop , 64
- 主教 , -

布鲁斯特尔的主教，64

['bʌmb(ə)l][æt; ət] [həʊm] , -
Bumble at Home , 18
大黄蜂 在 家 , -

Bumble at Home，18

[bɜːnz] ['vɜːsəs] [bɜːnz] , -
Burns versus Burns , 26
烧伤 相对 烧伤 , -

伯恩斯对阵伯恩斯，26

- - ['ælfəbet] ([ðə; ði]) , -
' Busmen's Alphabet (The) , 287
- - 字母 (这) , -

《巴士司机字母表》，287

- [bʌs] - [ɔs] [m'ɛmz] ([ə; eɪ]) , -
' Bus ' Oss's Mems (A) , 289
- 公共汽车 - 开源软件 内存 (一个) , -

'Bus 'Oss's Mems (A), 289

[baɪ][ə; eɪ]['taɪəd][ænd; ənd]['sɪnɪk(ə)l]['krɪtɪk][ɒv; əv] ['kʌrənt] ['fɪkʃ(ə)n] , -
By a Tired and Cynical Critic of Current Fiction , 123
经过 一个 疲劳的 和 愤世嫉俗 评论家 的 当前的 小说 , -

一位疲惫而愤世嫉俗的当代小说评论家，123

[kə'neɪdiən] ['kælɪndə(r)] ([ə; eɪ]) , -
CANADIAN Calendar (A) , 99
加拿大 日历 (一个) , -

加拿大日历（A），99

[kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [ɪm'prɪzn] [hɪz; ɪz][waɪf] ? -
Can a Man Imprison his Wife ? 209
能 一个 男人 监禁 他的 妻子 ? -

丈夫可以监禁妻子吗？209

['kændə(r)][ɪn] [kɔ:t] , -
Candour in Court , 93
坦率 在 法庭 , -

法庭上的坦诚，93

['keɪnaɪn] ['kɔnfidəns] , -
Canine Confidences , 39
犬类 秘密 , -

犬类自白，39

[kæn; kən] ([ˌɛn'i:'ɛs]) [dɪd] [kən'feʃ(ə)n] ([ə; eɪ]) , -
Can (nes) did Confession (A) , 78
能 (内斯) 做过 忏悔 (一个) , -

坎德忏悔（A），78

['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['leɪbə(r)] ['fɔ:kɑ:st] , -
Capital and Labour Forecast , 51
首都 和 劳动 预报 , -

资本与劳动力预测，第51期

[kelt; selt] [ə'gen] ! -
Celt again ! 108
凯尔特 再次 ! -

又是凯尔特人！108

['tʃeɪmbəz] [ɪn][ˌes 'ti:] . [dʒeɪmzɪz] [stri:t] , -
Chambers in St . James's Street , 120
钱伯斯 在 英石 . 詹姆斯的 街道 , -

圣詹姆斯街120号商会

[tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['θɜ:ti] - [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] , -
Change for Thirty - five Shillings , 246
改变 为了 三十 - 五 先令 , -

找零三十五先令，246

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪ'nɪʃlz] , -
Change of Initials , 45
改变 的 首字母 , -

更改姓名首字母，45

[tʃɑ:lz] [ki:n] , -
Charles Keene , 33
查尔斯 基恩 , -

查尔斯·基恩，33岁

" [tʃɑ:lz] ['aʊə(r)] [frend] , " -
" Charles our Friend , " 159
" 查尔斯 我们的 朋友 , " -

“我们的朋友查尔斯，”159

['tʃɑ:li] [ænd; ənd]['seərə] , -
Charlie and Sarah , 69
查理 和 莎拉 , -

查理和莎拉，69

[tʃaɪldz] [tʃɪt] - [tʃæt] , -
Child's Chit - Chat , 273
孩子的 纸条 - 聊天 , -

儿童闲聊，273

['krɪsməs] [ɪn] [tuː] ['piːsɪz] , -
Christmas in Two Pieces , 16
圣诞节 在 二 件 , -

圣诞节分两部分，16

" [tʃʌk] ! " -
" Chucked ! " 122
" 扔掉 ! " -

“扔掉了！”122

[tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][steɪdʒ] , -
Church and Stage , 135
教会 和 阶段 , -

教堂和舞台，135

['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [nəʊt] , -
Civil Service Note , 96
民用 服务 笔记 , -

公务员备忘录，96

- ['dʒuːniə(r)] , -
Codlingsby Junior , 257
- 初级 , -

科德林斯比二世，257

[ˌkɒlə'siːəm] — [æt; ət][ʃɪ'kɑːgəʊ] ([ðə; ði]) , -
Coliseum — at Chicago (The) , 275
罗马斗兽场 — 在 芝加哥 (这) , -

芝加哥体育馆（The），275

[kə'lʌmbiə] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['spærəʊ] , -
Columbia on her Sparrow , 74
哥伦比亚 在 她 麻雀 , -

哥伦比亚在她的麻雀号上，74

['kʌmɪŋ] [dres] , -
Coming Dress , 195
未来 裙子 , -

来宾礼服，195

['kʌmɪŋ] ['miːtɪŋ] ([ə; eɪ]) , -
Coming Meeting (A) , 39
未来 会议 (一个) , -

即将召开的会议（A），39

[ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] , -
Compensation , 21
赔偿 , -

补偿，21

[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , -
Competition in the Future , 256
竞赛 在 这 未来 , -

未来的竞争，256

[kəm'pleɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensəs] ([ə; eɪ]) , -
Complaint of the Census (A) , 177
抱怨 的 这 人口普查 (一个) , -

人口普查投诉（A），177

[kəm'pəʊzə(r)] ['kʌmɪŋ] ([ðə; ðɪ]) , -
Composer Coming (The) , 21
作曲家 未来 (这) , -

作曲家 Coming (The)，21

[ˌkɒriə'leɪnəs] , -
Coriolanus , 102
科里奥兰纳斯 , -

科里奥兰纳斯，102

[kɔːt] [kəʊld] ! -
Court Cold ! 153
法庭 寒冷的 ! -

法庭冷酷！153

[kɔɪ] [kə'lɒsəs] ([ə; eɪ]) , -
Coy Colossus (A) , 299
腼腆 巨人 (一个) , -

科伊巨像（A），299

['kriti,saiz] [ðə; ðɪ]['kælɪndə(r)] , -
Criticising the Calendar , 168
批评 这 日历 , -

批评日历，168

['krʌməlz] [ˌredɪ'viːvəs] ! -
Crummles Redivivus ! 61
碎屑 重生 ! -

碎屑重生！61

['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['slɪpə(r)z] ([ðə; ðɪ]) , -
Curate to his Slippers (The) , 24
策展 到 他的 拖鞋 (这) , -

策展人到他的拖鞋（The），24

['dɑːnsɪŋ] - [ɒn] - ['nʌθɪŋ] [gɜːl] ([ə; eɪ]) , -
DANCING - ON - NOTHING Girl (A) , 141
跳舞 - 在 - 没有什么 女孩 (一个) , -

《舞动于虚空》女孩（A），141

['dænti] [nɒt] " [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " -
Dante not " in it , " 159
但丁 不是 " 在 它 , " -

但丁不"在其中"，159

[deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔː] [kɔːts] ([ə; eɪ]) , -
Day in the Law Courts (A) , 279
天 在 这 法律 法院 (一个) , -

《法庭日》（A），279

[ded] [frɒst] ([ə; eɪ]) , -
Dead Frost (A) , 71
死的 霜 (一个) , -

死霜（A），71

['dɪənəs] [ænd; ənd] [dɜːθ] , -
Dearness and Dearth , 62
亲爱的 和 匮乏 , -

亲爱的与匮乏，62

[ˌdezdi'məunə][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['dɔːrɪən]
Desdemona to the Author of " Dorian
苔丝狄蒙娜 到 这 作者 的 " 多里安

苔丝狄蒙娜致《多里安》的作者

[greɪ] , " -
Gray , " 123
灰色的 , " -

格雷，“123

['daɪəri][ɒv; əv][æn; ən][əʊld][dʒəʊk] ([ðə; ði]) , -
Diary of an Old Joke (The) , 180
日记 的 一个 老的 开玩笑 (这) , -

老笑话日记（The Diary of an Old Joke），180

['daɪəri][ɒv; əv]['dəʊvə(r)] ([ə; eɪ]) , -
Diary of Dover (A) , 135
日记 的 多佛 (一个) , -

多佛日记（A），135

[dɪs'kleɪmə(r)] ([ə; eɪ]) , -
Disclaimer (A) , 210
免责声明 (一个) , -

免责声明（A），210

[ˌdɪsɪn'fektɪŋ] [ðə; ði] [wɪgz] , -
Disinfecting the Wigs , 215
消毒 这 假发 , -

假发消毒，215

[dɪs] - ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ([ðə; ði]) , -
Dis - Order of the Day (The) , 251
迪斯 - 命令 的 这 天 (这) , -

《每日秩序混乱》（The），251

[də'mestɪk] ['melədiz] , -
Domestic Melodies , 45
国内的 旋律 , -

国内旋律，45

['drɑːmə] [ðen] [ænd; ənd] [naʊ] ([ðə; ði]) , -
Drama Then and Now (The) , 267
戏剧 然后 和 现在 (这) , -

戏剧的过去与现在（The），267

[drə'mætɪk] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] , -
Dramatic Illustration of an Advertisement , 105
戏剧性 插图 的 一个 广告 , -

广告的戏剧性插图，105

['driːmi] ['mædnəs] , -
Dreamy Madness , 66
梦幻般的 疯狂 , -

梦幻般的疯狂，66

- [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] , -
Druriolanus and Dancing , 81
- 和 跳舞 , -

Druriolanus 和舞蹈，81

[dju'maː] [ʌp] [tuː; tə] ['ɑːmi] ['estɪmeɪts] - [deɪt] , -
Dumas Up to Army Estimates - Date , 105
大仲马 向上 到 军队 估算 - 日期 , -

杜马斯截至陆军估算日期，105

[ɜːl] ['grænˌvɪl] , -
EARL Granville , 179
伯爵 格兰维尔 , -

厄尔·格兰维尔，179

['ɜːli] ['kləʊzɪŋ] ['muːvmənt] , -
Early Closing Movement , 215
早期的 结束 移动 , -

提前结束交易运动，215

['edwɪn][ænd; ənd][ændʒə'liːnə] , [faɪv]
Edwin and Angelina , 5
埃德温 和 安吉丽娜 , 5

埃德温和安吉丽娜，5

['elədʒi][ɒn][ə; eɪ][mæd][dɒg] ([æn; ən]) , -
Elegy on a Mad Dog (An) , 63
挽歌 在 一个 疯狂的 狗 (一个) , -

疯狗挽歌（An），63

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
Essence of Parliament , 69 , 71 , 83 , 95 , 107 , 119 , 131 , 143 , 155 , 168 , 191 , 204 ,
本质 的 议会 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
216 , 225 , 232 , 251 , 264 , 275 , 287 , 299 , 304
- , - , - , - , - , - , - , - , -

议会要义，第69、71、83、95、107、119、131、143、155、168、191、204、216、225、232、251、264、275、287、299、304页

['eθɪks] [ɒv; əv] [mætʃ] - ['bɒksɪz] ([ðə; ði]) , -
Ethics of Match - Boxes (The) , 89
伦理 的 匹配 - 盒子 (这) , -

火柴盒的伦理，89

['iːtn] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , -
Eton Jubilee Curiosities , 303
伊顿公学 禧年 奇闻异事 , -

伊顿禧年奇珍异宝，303

['iːvnɪŋz] [frɒm; frəm] [həʊm] , -
Evenings from Home , 245
晚上 从 家 , -

居家之夜，245

[ˌekspləˈneɪʃnz] - [lɑː][məʊd] , -
Explanations à la Mode , 292
解释 - 拉 模式 , -

《时尚解释》，292

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒiː] . [əʊ] . [em] . - [es] ['bɜːθdeɪ] [spiːtʃ] [æt; ət]
Extract from the Report of the G . O . M . ' s Birthday Speech at
提炼 从 这 报告 的 这 G . 哦 . M . - s 生日 演讲 在
['hɑːrdən] , -
Hawarden , 36
哈沃登 , -

摘自GOM在霍沃登的生日演讲报告，36

" ['fæktə] [nɒn]['vɜːrbə] ; " [ɔː(r)] , ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ][ɪn] ['lʌndən] , -
" FACTA non Verba ; " or , Pierrot in London , 179
" 事实 非 维尔巴 ; " 或者 , 小丑 在 伦敦 , -

“FACTA non Verba;”或皮埃罗在伦敦，179

[feə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] ([ə; eɪ]) , -
Fair Exchange (A) , 174
公平的 交换 (一个) , -

公平交易（A），174

[fəˌmɪli'ærəti] [briːdz] [rɪ'spekt] ， -
Familiarity breeds Respect , 243
熟悉 品种 尊重 ， -

熟悉带来尊重，243

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ！ -
Fascination ! 158
魅力 ！ -

令人着迷！158

['fæʃənz] [flɔ'reɪliə] ， -
Fashion's Floralia , 219
时尚的 弗洛拉利亚 ， -

时尚花卉，219

[feɪt] [ɔː(r)] [feɪt] ？ -
Fête or Fate ? 129
宴请 或者 命运 ？ -

盛宴还是命运？129

[faɪn] [jʌŋ] ['dʒɜːmən]['empərə(r)] ([ðə; ði]) ， -
Fine Young German Emperor (The) , 182
美好的 年轻的 德语 皇帝 (这) ， -

英俊的年轻德意志皇帝（The），182

[fɜːst] [ækt][ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] ([ðə; ði]) ， -
First Act and the Last (The) , 123
第一的 行为 和 这 最后的 (这) ， -

第一幕与最后一幕（The），123

[fɜːst] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] " - ， " -
First Visit to the " Naveries , " 217
第一的 访问 到 这 " - ， " -

首次造访“纳维里斯” 217

" [flæt] ， [steɪl] , [ænd; ənd] [ʌn'prɒfɪtəbl] ， " -
" Flat , Stale , and Unprofitable , " 156
" 平坦的 ， 陈旧 ， 和 无利可图 ， " -

“平淡、陈旧、无利可图”，156

['flaʊələs] ['fjuːnərəl] ([ðə; ði]) ， -
Flowerless Funeral (The) , 99
无花 葬礼 (这) ， -

无花葬礼（The），99

" ['flaʊəz] [ðæt] [bluːm] , [trə] - [lɑː] ！ " ([ðə; ði]) ， -
" Flowers that Bloom , tra - la ! " (The) , 141
" 花朵 那 盛开 , tra - 拉 ！ " (这) ， -

“盛开的花朵，啦啦！”(The)，141

[fɔː(r); fə(r)]['betə(r)][ɔː(r)] [wɜːs] ！ - ， -
For Better or Worse ! 57 , 201
为了 更好的 或者 更糟 ！ - ， -

无论好坏！57，201

['fɔːkɑːst] [fɔː(r); fə(r)] - ([ə; eɪ]) , [faɪv]
Forecast for 1891 (A) , 5
预报 为了 - (一个) ， 5

1891 年预测 (A)，5

['friːzɪŋ] [pɔɪnt] ([ə; eɪ]) ， -
Freezing Point (A) , 59
冷冻 观点 (一个) ， -

冰点（A），59

[frend] [ɒv; əv]['aɪələnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːdi] [naɪf] - ['graɪndə(r)] ([ðə; ði]) , -

Friend	of	Ireland	and	the	Wordy	Knife	-	Grinder	(	The	)	,	50
朋友	的	爱尔兰	和	这	冗长	刀	-	磨床	(	这	)	,	-

爱尔兰之友和喋喋不休的磨刀匠（The），50

[frend] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ([ðə; ði]) , -

Friend	of	Labour	(	The	)	,	183
朋友	的	劳动	(	这	)	,	-

劳动之友（The），183

[friːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːθənən] ([ðə; ði]) , -

Frieze	of	the	Parthenon	(	The	)	,	60
饰带	的	这	帕特农神庙	(	这	)	,	-

帕特农神庙的饰带（The），60

[frɒm; frəm]['aʊə(r)]['mjuːzɪk(ə)l][bɒks] , -

From	Our	Musical	Box	,	51
从	我们的	音乐	盒子	,	-

来自我们的音乐盒，51

[fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] ([ðə; ði]) , -

Fruit	of	the	Session	(	The	)	,	294
水果	的	这	会议	(	这	)	,	-

会议成果（The），294

[geɪm] [ɒv; əv] [piːs] ([ðə; ði]) , -

GAME	of	Peace	(	The	)	,	40
游戏	的	和平	(	这	)	,	-

和平游戏（The），40

['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [sliːp] ([ðə; ði]) , -

Garden	of	Sleep	(	The	)	,	206
花园	的	睡觉	(	这	)	,	-

睡梦花园（The Garden of Sleep），206

" ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [steɪks] , " -

"	General	Election	Stakes	,	"	258
"	一般的	选举	赌注	,	"	-

“大选利害关系”，第258页

['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ([ðə; ði]) , -

General	of	the	Future	(	The	)	,	300
一般的	的	这	未来	(	这	)	,	-

未来将军（The），300

['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ɒv; əv] " ['praɪvət][ɪn'kwaɪəri] " ([ə; eɪ]) , -

General	View	of	"	Private	Inquiry	"	(	A	)	,	48
一般的	看法	的	"	私人的	询问	"	(	一个	)	,	-

“私人调查”的一般观点（A），48

[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] , -

Geographical	,	254
地理	,	-

地理，254

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɒdʒə(r)]['nəʊtɪs][tuː; tə][kwɪt] , -

Giving	a	Lodger	Notice	to	Quit	,	131
给予	一个	房客	注意	到	辞职	,	-

向房客发出迁出通知，131

[gʊd] ['devn] ! -

Good	Devon	!	45
好的	德文郡	!	-

好德文郡！45

" [gʊd] ['lɪt(ə)l] - [ən] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][bæd][bɪg] - [ən] " ([ə; eɪ]) , -
" Good Little ' Un is better than a Bad Big ' Un " (A) , 110
" 好的 小的 - 联合国 是 更好的 比 一个 坏的 大的 - 联合国 " (一个) , -

"乖孩子胜过坏大孩子"(A)，110

['goʊʃən] [kʌm] [dɪg] . ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ([fɑː(r)][frɒm; frəm]) ['daɪɪŋ] [swɒn] , -
Goschen cum Dig . ; or , The (far from) Dying Swan , 146
戈申 精液 挖 . ; 或者 , 这 (远的 从) 垂死 天鹅 , -

Goschen cum Dig.；或，（远非）垂死的天鹅，146

[dʒiː] . [piː] . [əʊ] . ['kʊkuː] ([ðə; ði]) , -
G . P . O . Cuckoo (The) , 145
G . P . 哦 . 布谷鸟 (这) , -

GPO Cuckoo（The），145

[grænd][əʊld] - ([ə; eɪ]) , -
Grand Old Wetterun (A) , 149
盛大 老的 - (一个) , -

Grand Old Wetterun (A), 149

[greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , -
Great Disappointment , 17
伟大的 失望 , -

极度失望，17

[greɪt] ['weɪlɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ([ðə; ði]) , -
Great Whaling Expedition (The) , 114
伟大的 捕鲸 远征 (这) , -

伟大的捕鲸探险（The），114

" [greɪ] [eɪps] [ɒv; əv][eɪdʒ] , " -
" Grey Apes of Age , " 288
" 灰色的 猿猴 的 年龄 , " -

《老年灰猿》，288

[ˌhædʒɪoʊ'lɑːdʒɪkəl][ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [nəʊt] , -
HAGIOLOGICAL and Historical Note , 48
圣徒传记 和 历史 笔记 , -

圣徒学和历史注释，48

[hændz][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊk] , -
Hands as they are Shook , 153
手 作为 他们 是 震惊 , -

握手时的情景，153

" ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] !
" Happy New Year !
" 快乐的 新的 年 !

"新年快乐!

" ([ə; eɪ]) , [sɪks]
" (A) , 6
" (一个) , 6

(A)，6

['hæpi] ['prɒspekt] , -
Happy Prospect , 120
快乐的 前景 , -

快乐前景，120

- ['welkəm] , -
Hearthily Welcome , 183
- 欢迎 , -

热烈欢迎，183

['haɪnrɪk] ['ʃliːmən] , -

Heinrich	**Schliemann**	**,**	**15**
海因里希	施利曼	,	-

海因里希·施利曼，15

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈgen] ！ " -

"	**Here**	**we**	**are**	**Again**	**!**	**"**	**74**
"	这里	我们	是	再次	！	"	-

“我们又见面了！”74

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

['hɪəroʊz] ['kɒmən] [fɔːm] ['daɪəri] ([ðə; ði]) , [ˌtuː'tuː]
Hero's Common Form Diary (The) , 2
英雄们 常见的 形式 日记 (这) , 2

英雄通用形态日记（The），2

['herɪk] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] , -
Herrick Up to Date , 177
赫里克 向上 到 日期 , -

Herrick Upto Date，177

[haɪɪst] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ([ðə; ði]) , -
Highest Education (The) , 81
最高 教育 (这) , -

高等教育（The），81

" ['haɪəd] [priːst] " ([ðə; ði]) , -
" Hired Priest " (The) , 288
" 雇用 牧师 " (这) , -

《受雇的牧师》（The），288

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ɑːt] , -
History and Art , 243
历史 和 艺术 , -

历史与艺术，243

['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][sɜː(r)][dʒeɪmz] ['hænən] , -
Homage to Sir James Hannen , 60
尊敬 到 先生 詹姆斯 汉嫩 , -

向詹姆斯·汉南爵士致敬，享年60岁

" ['ɒnəz] ['iːzi] ! " -
" Honours Easy ! " 23
" 荣誉 简单的 ! " -

"荣誉唾手可得！"23

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , -
How it Happened , 302
如何 它 发生 , -

事情经过，302

[haʊ] [ɪts] [dʌn] , -
How it's Done , 88
如何 它是 完毕 , -

操作方法，88

[haʊ] [lɒŋ] ? -
How Long ? 269
如何 长的 ? -

多久？269

['hjuːmə(r)] - !
Humour o't !
幽默 - !

幽默感！

([ðə; ði]) , -
(The) , 219
(这) , -

（该），219

['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - [ten] - ['tʌnə(r)] ([ðə; ði]) , -
Hundred - and - Ten - Tonner (The) , 90
百 - 和 - 十 - 吨位 (这) , -

百吨级（The），90

['haɪmən][ænd; ənd]['kju:pɪd] , -
Hymen and Cupid , 210
处女膜 和 丘比特 , -

婚姻与丘比特，210

[i'ɑ:gəu][ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['sɜ:mən] ['kwestʃən] , -
IAGO on the Great Sermon Question , 121
伊阿古 在 这 伟大的 讲道 问题 , -

IAGO论大布道问题，121

[aɪ'd][bi:; bi][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , -
I'd be a Criminal , 36
ID 是 一个 刑事 , -

我会是个罪犯，36岁

[ɪg'noʊtəs] , -
Ignotus , 178
伊格诺图斯 , -

伊格诺图斯，178

[ɪn][ə; eɪ] [meɪz] , -
In a Maze , 246
在 一个 迷宫 , -

在迷宫中，246

[ɪn][ə; eɪ] [lɒk] . — [ə; eɪ] ['wɪtsntaɪd] ['wɔ:bl] , -
In a Lock . — A Whitsuntide Warble , 251
在 一个 锁 . — 一个 圣灵降临节 颤声 , -

在锁里。——圣灵降临节的鸣唱，251

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] , -
Information required , 59
信息 必需的 , -

所需信息，59

[ɪn] - - [kɜ:(r)] , -
In - Kerrect Kerr , 198
在 - - 克尔 , -

In-Kerrect Kerr，198

[ɪn][ðə; ði] ['leɪtɪst] [staɪl] , -
In the Latest Style , 11
在 这 最新的 风格 , -

最新款式，11

[ɪn] [mə'mɔ:riəm] , - , -
In Memoriam , 65 , 189
在 纪念碑 , - , -

悼念，65，189

[ɪn] [mə'mɔ:riəm] — " [əʊld][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , " -
In Memoriam — " Old To - morrow , " 289
在 纪念碑 — " 老的 到 - 明天 , " -

悼念——“旧日的明天”，289

[ɪn][ˌɑːr 'iː][ðə; ði][ˌɪnflu'enzə] , -
In re the Influenza , 252
在 关于 这 流感 , -

关于流感，252

[ɪn][ðeə(r)]['iːstə(r)] [egz] , -
In their Easter Eggs , 165
在 他们的 复活节 鸡蛋 , -

在他们的复活节彩蛋中，有165个

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] — ['fəutəgræfs] ! " -
" In the Name of the Law — Photographs ! " 145
" 在 这 姓名 的 这 法律 — 照片 ! " -

“以法律的名义——拍照！”145

[ɪn'vektɪv] [ɒv; əv][eɪtʃ] - [ˌɑː 'siː] - [ˌɑː'tiː] ([ðə; ði]) , -
Invective of H - rc - rt (The) , 182
谩骂 的 H - rc - rt (这) , -

H-rc-rt（The）的谩骂，182

['aɪrɪʃ] ['daɪmənd] ([æn; ən]) , -
Irish Diamond (An) , 179
爱尔兰 钻石 (一个) , -

爱尔兰钻石（An），179

[dʒæks] [ə'piːl] , -
JACK'S Appeal , 53
杰克的 上诉 , -

杰克的上诉，53

- [ænd; ənd][dʒɒn] , -
Jokim and John , 213
- 和 约翰 , -

Jokim 和 John，213

- [ðə; ði]['selərə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][blend] , -
Jokim the Cellarer ; or , The Blend , 231
- 这 酒窖 ; 或者 , 这 混合 , -

酒窖主约金；或，混合，231

- ['leɪtɪst] , -
Jokim's Latest , 167
- 最新的 , -

Jokim 最新，167

['dʒɒli] [jʌŋ] ['wɔːtəmən] ([ðə; ði]) , -
Jolly Young Waterman (The) , 149
乔利 年轻的 沃特曼 (这) , -

快乐的年轻水手（The），149

['dʒuːnjəs]['dʒuːˌdɛks] , -
Junius Judex , 74
朱尼厄斯 法官 , -

朱尼厄斯·朱德克斯，74岁

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɒn] ! " -
" KEEP your Hare on ! " 137
" 保持 你的 野兔 在 ! " -

“继续前进！”137

['kenzɪŋtən] [ˌkɒrə'spɒndəns] , -
Kensington Correspondence , 133
肯辛顿 一致 , -

肯辛顿通信集，133

['kenzɪŋtən] ['gɑ:dnz] [smɔ:l] [tɔ:k] , -
Kensington Gardens Small Talk , 129
肯辛顿 花园 小的 讲话 , -

肯辛顿花园闲聊，129

[kept] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , -
Kept in the Stable , 138
保留 在 这 稳定的 , -

被安置在马厩里，138

[kiː] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒk] ([ðə; ði]) , -
Key to a Lock (The) , 201
钥匙 到 一个 锁 (这) , -

一把锁的钥匙（The），201

[kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [he'rældɪk] [dɪ'vaɪs] , -
Key to the Proposed Heraldic Device , 243
钥匙 到 这 建议的 纹章学 设备 , -

拟议纹章图案的图例，243

[kɪŋ] [dʒɒn][æt; ət] ['ɒksfəd] , -
King John at Oxford , 93
国王 约翰 在 牛津 , -

约翰王在牛津，93年

[kɪŋ] [stɔ:k] [ænd; ənd] [kɪŋ] [lɒg] , -
King Stork and King Log , 134
国王 鹳 和 国王 日志 , -

鹳王和原木王，134

['nɒlɪdʒ] [ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l] , -
Knowledge is Invaluable , 309
知识 是 无价 , -

知识是无价的，309

[kɔk] [ʃʊə(r)] ! -
Koch Sure ! 42
科赫 当然 ! -

科赫肯定！42

['leɪbə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [lent] , -
LABOURS for Lent , 73
劳动 为了 大斋期 , -

斋戒期的劳动，73

[lænd][ænd; ənd][breɪn] , -
Land and Brain , 186
土地 和 脑 , -

土地与大脑，186

" [lɑ:] - , " -
" La Rixe , " 119
" 拉 - , " -

"La Rixe,"119

[lɑ:k] ! -
Larks ! 48
云雀 ! -

云雀！48

[lɑ:st] [sɒŋ] ([ðə; ði]) , -
Last Song (The) , 231
最后的 歌曲 (这) , -

最后一首歌（The Last Song），231

['leɪtɪst] [ɪn] ['telɪgræm] ([ðə; ði]) , -
Latest in Telegrams (The) , 117
最新的 在 电报 (这) , -

Telegram 最新资讯（共 117 条）

['leɪtɪst] " ['leɪbə(r)]['prəʊgræm] " ([ðə; ði]) , -
Latest " Labor Program " (The) , 249
最新的 " 劳动 程序 " (这) , -

最新"劳工计划"(The)，249

[lɑːns] [ɪn] ['lʌndən] , -
Launce in London , 14
朗斯 在 伦敦 , -

伦敦的Launce，14

[liːvz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kændɪˌdeɪts] ['daɪəri] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
Leaves from a Candidate's Diary , 167 , 171 , 181 , 203 , 205 , 228 , 233 , 249 , 261 ,
树叶 从 一个 候选人 日记 , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
- , - , -
268 , 280 , 289
- , - , -

候选人日记摘录，第167、171、181、203、205、228、233、249、261、268、280、289页

['liːg(ə)l]['mæksɪmz] , -
Legal Maxims , 156
合法的 格言 , -

法律格言，156

[ˌel'iː] [prɪns] [sɑːmjuːsi] , -
Le Prince s'amuse , 297
乐 王子 s'amuse , -

《王子娱乐》，297

[laɪts] [əʊ] - ['lʌndən] ([ðə; ði]) , -
Lights o ' London (The) , 87
灯 o - 伦敦 (这) , -

伦敦之光（The)，87

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l] - , -
Listening to the Gentle Kooen , 101
聆听 到 这 温和的 - , -

聆听温柔的库恩，101

[lɒst] [ɪn][ðə; ði][mɪst][ɒv; əv]['eɪdʒɪz] , -
Lost in the Mist of Ages , 21
丢失的 在 这 薄雾 的 年龄 , -

迷失在时光迷雾中，21

[lɒst] ['sɑːdʒənt] ([ðə; ði]) , -
Lost Sergeant (The) , 303
丢失的 军士 (这) , -

迷失的军士（The Lost Sergeant)，303

[ˌmægə'ziːn] ['mænəz] , -
MAGAZINE Manners , 177
杂志 礼仪 , -

《礼仪杂志》，第177期

[men] [huː] [hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'iː][ɪn] — [tuː; tə]['dɪnə(r)] , - , - , -
Men who have taken Me in — to Dinner , 105 , 129 , 165
男人 WHO 有 已采取 我 在 — 到 晚餐 , - , - , -

曾邀请我共进晚餐的男人们——105、129、165

[mɪə(r)] [sə'dʒestʃən] [fɔː(r); fə(r)][nekst] [taɪm] ([ə; eɪ]) ， -
Mere Suggestion for Next Time (A) ， 143
仅仅 建议 为了 下一个 时间 (一个) ， -

下次仅作建议（A），143

['meri] [griːn] [wʊd] ([ðə; ði]) ， -
Merry Green Wood (The) ， 165
欢乐 绿色的 木头 (这) ， -

欢乐绿林（The），165

['mɪki] [friː] [ɪn]['pærɪs] ， -
Micky Free in Paris ， 177
米奇 自由的 在 巴黎 ， -

米奇·弗里在巴黎，177

['maɪtəd] ['mɪzəri] ， -
Mitred Misery ， 280
斜接 苦难 ， -

蒙面苦难，280

['mɪkstʃə(r)][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ([ðə; ði]) ， -
Mixture as Before (The) ， 265
混合物 作为 前 (这) ， -

混合物如前（The），265

" ['mɒd(ə)l] ['hʌzbənd] " ['kɒntest] ， -
" Model Husband " Contest ， 61
" 模型 丈夫 " 竞赛 ， -

“模范丈夫”大赛，第61届

['mɒd(ə)n] ['brɪgənd] ([ðə; ði]) ， -
Modern Brigand (The) ， 297
现代的 强盗 (这) ， -

现代强盗（The Modern Brigand），297

['mɒd(ə)n] [taɪps] ， - ， - ， - ，
Modern Types ， 73 ， 185 ， 196 ，
现代的 类型 ， - ， - ， - ，

现代字体，73、185、196，

[mwɑː] - [mem] ， -
Moi - Mem ， 81
我 - 内存 ， -

Moi-Mem，81

['mɔːltkə] ， -
Moltke ， 213
莫尔特克 ， -

莫尔特克，213

[mɔː(r)] - ， - ， -
More Ibsenity ， 125 ， 138
更多的 - ， - ， -

更多易卜生，125，138

[mɔː(r)] [kɪks] [ðæn; ðən] [hɑːf'pens] ， -
More Kicks than Halfpence ， 171
更多的 踢 比 半便士 ， -

比半便士多踢几脚，171

" [mɔːz] [et]['viːtə] ， " -
" Mors et Vita ， " 195
" 莫尔斯 等 维塔 ， " -

《死亡与生命》，195

['mɔːtʃəri] , -
Mortuary , 293
殡仪馆 , -

殡仪馆，293

[məʊst] [ə'prəʊpriət] , - , -
Most Appropriate , 39 , 87
最多 合适的 , - , -

最合适，39，87

[em] . [piː] . ['mænˌfiːld] , [em] . [piː] . , -
M . P . Manfield , M . P . , 97
M . P . 曼菲尔德 , M . P . , -

MP Manfield，97

['mɪstə(r)] . ['hɜːrˌkoʊmər][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['pɑːrnəl] , -
Mr . Herkomer and Mr . Parnell , 207
先生 . 赫科默 和 先生 . 帕内尔 , -

赫科默先生和帕内尔先生，207

['mɪstə(r)] . ['dʒɒnəθən][ænd; ənd] [mɪs] ['kænədə] , -
Mr . Jonathan and Miss Canada , 131
先生 . 乔纳森 和 错过 加拿大 , -

乔纳森先生和加拿大小姐，131

['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] ['pɒkɪt] ['ɪbsən] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Mr . Punch's Pocket Ibsen , 136 , 148 , 157 , 172 , 184 , 193 , 208 , 220 , 241 , 253
先生 . 拳击的 口袋 易卜生 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

《潘趣先生袖珍易卜生剧作集》第136、148、157、172、184、193、208、220、241、253页

['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [praɪz]['nɒv(ə)lz] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Mr . Punch's Prize Novels , 13 , 28 , 37 , 85 , 100 , 112 , 169 , 229 , 244
先生 . 拳击的 奖 小说 , - , - , - , - , - , - , - , - , -

《潘趣先生的获奖小说》第13、28、37、85、100、112、169、229、244期

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [tuː; tə] [mɪs] ['kænədə] , -
Mr . Punch to Miss Canada , 107
先生 . 冲床 到 错过 加拿大 , -

潘趣先生致加拿大小姐，107

['mɪsɪz] . ['gɪŋəm] [ɒn][ðə; ðɪ] [greɪt] - [bʌs] ['kwestʃən] , -
Mrs . Gingham on the Great ' Bus Question , 297
太太 . 格子布 在 这 伟大的 - 公共汽车 问题 , -

金厄姆夫人谈"巴士大问题"，297

['mɪsɪz] . ['grʌndi] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['goʊʃən] , -
Mrs . Grundy to Mr . Goschen , 99
太太 . 格伦迪 到 先生 . 戈申 , -

格伦迪夫人致戈申先生，99

['mjuːzɪk(ə)l] [nəʊts] , - , -
Musical Notes , 217 , 300
音乐 笔记 , - , -

音乐笔记，217，300

['mjuːzɪk(ə)l] , [θi'ætrɪk(ə)l] , [ænd; ənd][dʒuː'dɪʃəl] , -
Musical , Theatrical , and Judicial , 288
音乐 , 戏剧 , 和 司法 , -

音乐、戏剧和司法，288

[maɪ] ['leɪdi] , -
My Lady , 133
我的 女士 , -

我的夫人，133

" [maɪ] ['prɪti] ['dʒeɪnəs] , [əʊ] , ['nevə(r)] [lʊk] [səʊ] [ʃaɪ] ！ " -
" My pretty Janus , oh , never look so Shy ! " 88
" 我的 漂亮的 雅努斯 , 哦 , 绝不 看 所以 害羞的！ " -

"我美丽的雅努斯，哦，永远不要这么害羞！"88

[nju:ɪst] ['nɒstrəm] ([ðə; ðiː]) , -
NEWEST Nostrum (The) , 263
最新 秘方 (这) , -

最新 Nostrum（The），263

[nju:] [preə(r)] - [bʊk] [rɪ'vɪʒ(ə)n] , -
New Prayer - Book Revision , 185
新的 祷告 - 书 修订 , -

新祈祷书修订版，185

[nju:] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʌb] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ðiː] [nɒt] - [æt; ət] - [həʊm] ['sekrət(ə)ri][ænd; ənd][ðə; ðiː]
New Tale of a Tub ; or , The Not - at - Home Secretary and the
新的 故事 的 一个 浴缸 ; 或者 , 这 不是 - 在 - 家 秘书 和 这
['lɔ:ndrɪs] ([ðə; ðiː]) , -
Laundresses (The) , 290
洗衣妇 (这) , -

《浴缸新故事；或，不在家的秘书和洗衣妇们》，290

[nɑ:lənz]['vɒʊlɛnz] , -
Nolens Volens , 293
诺伦斯 沃伦斯 , -

Nolens Volens，293

[nɒt] [kɔ:t] [jet] ！ -
Not Caught Yet ! 186
不是 捕捉 然而 ！ -

还没被抓到！186

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 312]
[页 -]

[第312页]

[nəʊt] [baɪ][ə; eɪ]['nəʊmæd] , -
Note by a Nomad , 81
笔记 经过 一个 游牧民族 , -

游牧者的笔记，81

[nəʊts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['nɜ:səri] - ['gɑ:d(ə)n] , -
Notes from a Nursery - Garden , 240
笔记 从 一个 苗圃 - 花园 , -

苗圃花园笔记，240

[nəʊts] [ɒn][ðə; ðiː] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] - , -
Notes on the Royal Academy of 2091 , 264
笔记 在 这 皇家 学院 的 - , -

2091年皇家艺术学院笔记，第264页

['nʌθɪŋ] [laɪk] ['dɪsəplɪn] , -
Nothing like Discipline , 205
没有什么 喜欢 纪律 , -

没有什么比纪律更重要，205

[nɒt] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] , -
Not Inside Out , 29
不是 里面 出去 , -

不是《头脑特工队》，29

['ɒbviəs] , -
OBVIOUS , 263
明显的 , -

显而易见，263

" [ɒd] [mæn] [aʊt] , " -
" Odd Man Out , " 51
" 奇怪的 男人 出去 , " -

《局外人》51

[əʊd] [tuː; tə][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] , -
Ode to Compensation , 237
颂 到 赔偿 , -

补偿颂，237

" [əʊ] [nəʊ] , [wiː; wi]['nevə(r)]['menʃ(ə)n] [hɪm] ! -
" Oh no , we never Mention him ! 143
" 哦 不 , 我们 绝不 提到 他 ! -

“哦不，我们从不提他！”143

[əʊld] [mɔræləti:z] ['krɪsməs] [kɑːdz] [ænd; ənd] [njuː] [jɪə(r)] ['wɪʃɪz] , [sɪks]
Old Morality's Christmas Cards and New Year Wishes , 6
老的 道德的 圣诞节 牌 和 新的 年 愿望 , 6

老道德的圣诞贺卡和新年祝福，6

[əʊld] [taɪmz] [rɪ'vaɪvd] , -
Old Times Revived , 89
老的 《时代周刊》 复活 , -

旧时光重现，89

[əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] , -
Old Woman and her Water Supply , 81
老的 女士 和 她 水 供应 , -

老妇人和她的水源，81

[ɑːlɪndɔrf] [ɪn] ['lʌndən] , -
Ollendorff in London , 160
奥伦多夫 在 伦敦 , -

奥伦多夫在伦敦，160

[wʌn] [paʊnd] [nəʊts] , -
One Pound Notes , 165
一 磅 笔记 , -

一英镑纸币，165

[ɒn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , -
On the River , 289
在 这 河 , -

在河上，289

[ˌɒpə'rætɪk] ['gɒsɪp] , -
Operatic Gossip , 27
歌剧 闲话 , -

歌剧八卦，27

[ˌɒpə'rætɪk] [nəʊts] , - , - , - , - , - , - , -
Operatic Notes , 189 , 197 , 209 , 221 , 231 , 256 , 281
歌剧 笔记 , - , - , - , - , - , - , -

歌剧笔记，189、197、209、221、231、256、281

[ˌɒpə'rætɪk]['pʌz(ə)l] ([æn; ən]) , -
Operatic Puzzle (An) , 305
歌剧 谜 (一个) , -

歌剧谜题（An），305

['ʌðə(r)][mæn] ([ðə; ði]) , -
Other Man (The) , 201
其他 男人 (这) , -

另一个男人（The），201

['aʊə(r)] ['ædvətaɪzəz] , [naɪn] , - , -
Our Advertisers , 9 , 39 , 105
我们的 广告商 , 9 , - , -

我们的广告商，9、39、105

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] , [fɔːr] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
Our Booking - Office , 4 , 17 , 29 , 41 , 65 , 77 , 89 , 101 , 111 , 124 , 141 , 149 , 161 ,
我们的 预订 - 办公室 , 4 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
180 , 191 , 196 , 213 , 221 , 239 , 245 , 257 , 276 , 285 , 293
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

我们的订票处，4、17、29、41、65、77、89、101、111、124、141、149、161、180、191、196、213、221、239、245、257、276、285、293

['aʊə(r)] ['əʊpənɪŋ] ([sʌn]) [deɪ] ! -
Our Opening (Sun) Day ! 167
我们的 开幕 (太阳) 天 ! -

我们的开业日（周日）！167

['aʊə(r)][pə'tɪkjələ(r)] [tɪp] ['kɒmz] [ɒf] [raɪt] , -
Our Particular Tip comes off Right , 275
我们的 特别的 提示 来 离开 正确的 , -

我们的特别提示准确无误，275

['aʊə(r)][pə'tɪkjələ(r)] [tɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɑːbi] , -
Our Particular Tip for the Derby , 255
我们的 特别的 提示 为了 这 德比 , -

我们对德比大赛的特别建议，255

[aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] , -
Out of School , 108
出去 的 学校 , -

辍学，108

[ˌəʊvər'hɜːrd] [æt; ət] [ɜːrlz] [kɔːt] , -
Overheard at Earl's Court , 237
无意中听到 在 伯爵的 法庭 , -

在伯爵府无意中听到，237

['ɒksfəd] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] [bəʊt] - [reɪs] , -
Oxford and Cambridge Boat - Race , 156
牛津 和 剑桥 船 - 种族 , -

牛津剑桥赛艇对抗赛，156

" [pælməm] [ˌkjuː juː 'aɪ]['mɛrʊˌɪt] , [fɛɜ-æt] ! " -
" PALMAM Qui Meruit , Ferat ! " 302
" 帕尔马姆 qui 费鲁伊特 , 费拉特 ! " -

"PALMAM Qui Meruit，费拉特！"302

[ˌpæntə'mɪmɪk] ['revəri] ([ə; eɪ]) , -
Pantomimic Reverie (A) , 36
哑剧 遐想 (一个) , -

哑剧幻想曲（A），36

" ['peɪpə(r)] - [tʃeɪs] " ([ðə; ði]) , -
" Paper - Chase " (The) , 78
" 纸 - 追赶 " (这) , -

《纸追》（Paper-Chase），78

[pɑː(r)][ə'baʊt] ['pɪktʃəz] , -

Par	about	Pictures	,	90
帕尔	关于	图片	,	-

关于图片，90

[pə'rent(ə)l] [ɔː'θɒrəti] , -

Parental	Authority	,	305
父母	权威	,	-

父母权威，305

[pɑːz] [ə'baʊt] ['pɪktʃəz] , [fɔːr] , -

Pars	about	Pictures	,	4	,	27
部分	关于	图片	,	4	,	-

关于图片的段落，4，27

['pɑːti] ['piːtə(r)] [bel] ([ðə; ðiː]) , -

Party	Peter	Bell	(	The	)	,	215
派对	彼得	钟	(	这	)	,	-

彼得·贝尔党（The Peter Bell），215

[ˌpeɪtəfə'mɪliæs] [ɒn][hɪz; ɪz] ['sensəs] ['peɪpə(r)] , -

Paterfamilias	on	his	Census	Paper	,	179
一家之主	在	他的	人口普查	纸	,	-

家长在他的人口普查文件中，179

['peni] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] ([ə; eɪ]) , -

Penny	for	your	Thoughts	(	A	)	,	252
一分钱	为了	你的	想法	(	一个	)	,	-

一分钱的想法（A），252

[pɪk] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['pɪktʃəz] ([ðə; ðiː]) , -

Pick	of	the	Pictures	(	The	)	,	227
挑选	的	这	图片	(	这	)	,	-

精选图片（The），227

[pɪŋk][ɒv; əv] ['kɜːtəsi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] [bluː] , -

Pink	of	Courtesy	,	and	a	True	Blue	,	95
粉色的	的	礼貌	,	和	一个	真的	蓝色的	,	-

礼貌的粉色，以及真正的蓝色，95

[paɪnt][ɒv; əv][hɑːf] - [ænd; ənd] - [hɑːf] ([ə; eɪ]) , -

Pint	of	Half	-	and	-	Half	(	A	)	,	48
品脱	的	一半	-	和	-	一半	(	一个	)	,	-

一品脱半脂牛奶（A），48

[ˌpaɪə'nɪə(r)][ɪn] ['petɪkəʊts] ([ə; eɪ]) , -

Pioneer	in	Petticoats	(	A	)	,	45
先锋	在	衬裙	(	一个	)	,	-

裙撑先锋（A），45

['pleɪɪŋ] [əʊld] ['gʊzbəri] [æt; ət][ðə; ðiː] [heɪ] - ['mɑːkɪt] , -

Playing	Old	Gooseberry	at	the	Hay	-	market	,	52
玩耍	老的	醋栗	在	这	干草	-	市场	,	-

在干草市场演奏老鹅莓，52

['pleɪtaɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɑːlz] [haʊs] , -

Playtime	for	a	Doll's	House	,	65
游戏时间	为了	一个	娃娃的	房子	,	-

娃娃屋的游戏时间，65

[pliː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [kɑːt] - [hɔːs] [pə'reɪd] [sə'saɪəti] ([ə; eɪ]) , -

Plea	for	the	Cart	-	Horse	Parade	Society	(	A	)	,	243
恳求	为了	这	大车	-	马	游行	社会	(	一个	)	,	-

为马车游行协会 (A) 求情，243

" [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['peni] , [sɜː(r)] , " -
" Please give me a Penny , Sir , " 198
" 请 给 我 一个 一分钱 , 先生 , " -

“先生，请给我一便士。” 198

[pə'laɪt]['dʒʌdʒmənt] , -
Polite Judgment , 21
有礼貌的 判断 , -

礼貌的判断，21

[pə'lɪtɪk(ə)l][ə'said] , -
Political Asides , 306
政治的 旁白 , -

政治题外话，306

['pɒlətɪks][ʌp][tuː; tə][deɪt] , -
Politics Up to Date , 11
政治 向上 到 日期 , -

最新政治动态，第11期

[prɪ'zentɪd] [æt; ət] [kɔːt] , -
Presented at Court , 174
呈现 在 法庭 , -

提交法院，174

['praɪvət][ænd; ənd][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] , -
Private and Confidential , 150
私人的 和 机密的 , -

私人及机密，150

" [prə'dɪdʒəs] ! " -
" Prodigious ! " 60
" 惊人 ! " -

“太棒了！”60

[prə'pəʊzd][əʊld][iː'təʊniən]['bæŋkwɪt] ([ðə; ðiː]) , -
Proposed Old Etonian Banquet (The) , 147
建议的 老的 伊顿人 宴会 (这) , -

拟议的伊顿老校友宴会（The），147

['prɒvɜːbz] [prəʊ] ['ɒmnɪbəs] , -
Proverbs pro Omnibus , 293
箴言 专业 综合 , -

《箴言大全》，293

['pʌblɪʃə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ([ə; eɪ]) , -
Publisher and his Friends (A) , 159
出版商 和 他的 朋友们 (一个) , -

出版商及其朋友（A），159

[kwɪə(r)] [kw'iəɹɪz] , - , - , - , - , - , - , - , - , -
QUEER Queries , 87 , 98 , 141 , 156 , 183 , 195 , 233 , 263
酷儿 查询 , - , - , - , - , - , - , - , -

酷儿问题，87、98、141、156、183、195、233、263

['kwɪəri][baɪ][ˌɪgnə'reɪməs] , -
Query by Ignoramus , 95
询问 经过 无知者 , -

Ignoramus 的查询，95

['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [naɪt] , -
Question of the Knight , 105
问题 的 这 骑士 , -

骑士的问题，105

" [kwaɪt] [nju:] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] , " -
" Quite New and Original , " 113
" 相当 新的 和 原来的 , " -

“全新原装”，113

[raɪks] [reks] ! -
RAIKES Rex ! 155
耙子 雷克斯 ! -

雷克斯·雷克斯！155

['resəpi] , -
Recipe , 267
食谱 , -

食谱，267

[rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] , -
Remarkable Conversion , 63
卓越 转换 , -

卓越的转化，63

[ˌremɪ'nɪsns] [ɒv; əv][si:] . [keɪ] . ([ə; eɪ]) , -
Reminiscence of C . K . (A) , 27
怀旧 的 C . K . (一个) , -

CK（A）的回忆录，27

[ˌrepɑ:'ti:] [tu:; tə][ə; eɪ] [spaʊs] , -
Repartee to a Spouse , 221
妙语连珠 到 一个 配偶 , -

对配偶的反驳，221

[rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɒndərə(r)] ([ðə; ði]) , -
Return of the Wanderer (The) , 192
返回 的 这 流浪者 (这) , -

《流浪者的归来》，192

[revl'eʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['revələ(r)] , -
Revelations of a Reveller , 129
启示录 的 一个 狂欢者 , -

狂欢者的启示录，129

[raɪts] [ænd; ənd][rɔŋ, rɔ:ŋ][ɒv; əv]['leɪbə(r)] ([ðə; ði]) , -
Rights and Wrongs of Labour (The) , 228
权利 和 错误 的 劳动 (这) , -

劳动者的权利与错误，228

[raɪts] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] ([ðə; ði]) , -
Rights of Counsel (The) , 167
权利 的 法律顾问 (这) , -

律师权利（The Rights of Counsel），167

['raɪv(ə)l] " ['dʒɑ:vi] " ([ðə; ði]) , -
Rival " Jarvies " (The) , 90
竞争对手 " jarvies " (这) , -

竞争对手“Jarvies”(The)，90

['rɒbət] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] , -
Robert at the Academy , 263
罗伯特 在 这 学院 , -

罗伯特在学院，263

['rɒbət] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fænsi] [bɔ:l] , -
Robert at the Children's Fancy Ball , 218
罗伯特 在 这 孩子们的 想要 球 , -

罗伯特在儿童化装舞会上，218

['rɒbət] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːbi] ， -
Robert at the Derby ， 273
罗伯特 在 这 德比 ， -

罗伯特在德比大赛上，273

['rɒbət] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɒrən] [weitə] ， -
Robert on English and Foreign Waiters ， 239
罗伯特 在 英语 和 外国的 服务员 ， -

罗伯特论英国和外国服务员，239

['rɒbət] [ɒn]['skeɪtɪn] - ， -
Robert on Skatin ' ， 57
罗伯特 在 滑冰 - ， -

罗伯特谈滑冰，57

['rɑːbərts] ['krɪsməs; 'eksməs] - , [fɔːr]
Robert's Xmas Bankwet ， 4
罗伯特的 圣诞节 - ， 4

罗伯特的圣诞节银行，4

['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑː(r)] ([ðə; ði]) ， -
Rolling of the R's (The) ， 48
滚动 的 这 的 (这) ， -

颤音（The），48

" [ruːʒ] [et][nwɑː(r)] ! " -
" Rouge et Noir ! " 54
" 胭脂 等 黑色电影 ! " -

"红与黑！"54

[rʌf] ['krɒsɪŋ] ([ə; eɪ]) ， -
Rough Crossing (A) ， 132
粗糙的 十字路口 (一个) ， -

粗糙渡口（A），132

[sæd] ['stɔːri] ， -
SAD Story ， 221
伤心 故事 ， -

SAD故事，221

['sɔːlzˌbɛriːz] ['vɜːʃ(ə)n] ， -
Salisbury's Version ， 261
索尔兹伯里 版本 ， -

索尔兹伯里版本，261

" ['sælvɪdʒ] [mæn] " ([ə; eɪ]) ， -
" Salvage Man " (A) ， 51
" 打捞 男人 " (一个) ， -

《打捞者》（A），51

[seɪm] [əʊld] [geɪm] ([ðə; ði]) ， -
Same Old Game (The) ， 108
相同的 老的 游戏 (这) ， -

老一套的游戏（The），108

[sə'vɔɪ] ['kwestʃən] ([ə; eɪ]) ， -
Savoy Question (A) ， 215
萨沃伊 问题 (一个) ， -

萨沃伊问题（A），215

[skuːl] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ([ə; eɪ]) ， -
School of Criticism (A) ， 147
学校 的 批评 (一个) ， -

批评学派（A），147

['siːznəbl] [rɪ'plaɪ] , -
Seasonable Reply , 21
及时 回复 , -

季节性回复，21

['semi] - [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , -
Semi - Official Introduction , 21
半 - 官方的 介绍 , -

半官方介绍，21

[ˌserə'neɪd] ; [ɔː(r)] ,
Serenade ; or ,
小夜曲 ; 或者 ,

小夜曲；或者，

['əʊvə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːl] , -
Over the Garden Wall , 86
超过 这 花园 墙 , -

花园墙外，86

['ʃædəʊz] [frɒm; frəm]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][ænd; ənd] ['hɒli] , [naɪn]
Shadows from Mistletoe and Holly , 9
阴影 从 槲寄生 和 冬青 , 9

槲寄生和冬青的影子，9

[ʃɑː] ([lə'fɛvrə]) [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] ([ðə; ði]) , -
Shah (Lefevre) and the Sultan (The) , 35
沙阿 (勒费弗尔) 和 这 苏丹 (这) , -

沙阿（勒费弗尔）和苏丹（The），35

['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'mjuːzɪkl] ['glɑːsɪz] . -
Shakspeare and the Unmusical Glasses . 113
莎士比亚 和 这 不音乐的 眼镜 . -

莎士比亚与不会唱歌的玻璃杯。113

['ʃeli] [rɪ'vaɪzd] , -
Shelley Revised , 137
雪莱 修改 , -

雪莱修订版，137

['ʃɪpɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] , -
Shipping Intelligence , 114
船运 智力 , -

航运情报，114

" - " ([ðə; ði]) , -
" Shodkin " (The) , 305
" - " (这) , -

《肖德金》（The Shodkin），305

[ʃəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['mɑːstəz] [æt; ət] ['bɜːlɪŋtən] [haʊs] , -
Show of the Old Masters at Burlington House , 15
展示 的 这 老的 大师 在 伯灵顿 房子 , -

伯灵顿府古典大师作品展，15

['saɪlənt] , ['ʃeɪkˌspɪər] , -
Silent , Shakspeare , 197
沉默的 , 莎士比亚 , -

沉默，莎士比亚，197

['sʌmˌbɒdiz] ['lʌgɪdʒ] , -
Somebody's Luggage , 207
某人的 行李 , -

某人的行李，207

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] , -
Something in a Name , 123
某物 在 一个 姓名 , -

名字中的某种东西，123

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , -
Something like a Subscription , 49
某物 喜欢 一个 订阅 , -

类似订阅服务，49

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'sɪləs] ([ðə; ði]) , -
Song of the Bacillus (The) , 144
歌曲 的 这 芽孢杆菌 (这) , -

芽孢杆菌之歌（The），144

[sɔːŋz] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪnɪk] , -
Songs by a Cynic , 129
歌曲 经过 一个 犬儒 , -

愤世嫉俗者的歌曲，129

[sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˌsentɪ'mentəlɪst] , - , - , -
Songs of the Unsentimentalist , 189 , 195 , 205
歌曲 的 这 不感伤主义者 , - , - , -

《不感伤主义者的歌曲》，第189、195、205页

[sʌnz] [ɒv; əv] [brɪ'tæniə] , -
Sons of Britannia , 195
儿子们 的 不列颠尼亚 , -

不列颠之子，195

[saʊnd] [ænd; ənd] [seɪf] , -
Sound and Safe , 145
声音 和 安全的 , -

Sound and Safe，145

[saʊθ] ['æfrɪkən] ['sentɪmənt] ([ə; eɪ]) , -
South African Sentiment (A) , 93
南 非洲 情绪 (一个) , -

南非情绪（A），93

['spesəmən] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [skæmp] - ['ælbəm] , - , - , - , -
Specimens from Mr . Punch's Scamp - Album , 77 , 97 , 121 , 240
标本 从 先生 . 拳击的 恶棍 - 专辑 , - , - , - , -

选自《潘趣先生的流浪动物图鉴》第77、97、121、240期

[stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][maɪ]['memwɑː(r)] , -
Still another Chapter of my Memoir , 47
仍然 其他 章 的 我的 回忆录 , -

我的回忆录又添一章，第47章

" [streɪt] " [tɪp] ([ðə; ði]) , -
" Strait " Tip (The) , 39
" 海峡 " 提示 (这) , -

"海峡"尖端（The），39

[streɪndʒ] , [bʌt; bət] [truː] , -
Strange , but True , 71
奇怪的 , 但 真的 , -

奇怪，但属实，71

['straɪkɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] , -
Striking Intelligence , 291
引人注目 智力 , -

《惊艳情报》，第291页

['straɪkɪŋ] [taɪmz] , -
Striking Times , 125
引人注目 《时代周刊》, -

《打击时代》第125期

[ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] [iːv] , -
St . Valentine's Eve , 84
英石 . 情人节 前夕 , -

圣瓦伦丁节前夜，84

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɔːg] ! " , -
" Such a Dawg ! " , 173
" 这样的 一个 狗 ! " , -

"真是个混蛋！"，173

- ! , -
Sullivanhoe ! , 76
- ! , -

苏利文霍！，76

['sʌmə(r)] ! , -
Summer ! , 281
夏天 ! , -

夏天！，281

['sʌməri] ['mʌməri] , -
Summery Mummery , 302
夏季 哑剧 , -

夏季哑剧，302

" [sə'vaɪv(ə)l][ɔː(r)][ðə; ði] [fitist] , " - , -
" Survival or the Fittest , " 17 , 78
" 生存 或者 这 最强 , " - , -

《适者生存》，17，78

" [swiːt] [straɪf] , " -
" Sweet Strife , " 198
" 甜的 冲突 , " -

《甜蜜的纷争》，198

[spːd] ['vɜːsəs] ['lɑːnsɪt] , -
Sword versus Lancet , 191
剑 相对 《柳叶刀》, -

剑与柳叶刀之战，191

['teɪkən] [ə'pɒn] [trʌst] , -
TAKEN upon Trust , 161
已采取 之上 相信 , -

基于信任，161

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sensəs] , -
Taking the Census , 173
采取 这 人口普查 , -

进行人口普查，173

['tɔːkɪŋ] [baɪ] [taɪm] , -
Talking by Time , 162
说 经过 时间 , -

按时间说话，162

[ten] ['mɪnɪts] - ['ɪdɪl] ([ə; eɪ]) , -
Ten Minutes ' Idyl (A) , 165
十 分钟 - 牧歌 (一个) , -

十分钟的田园诗（A），165

" [ðæt] [kɒn] - ['faʊndlənd] [dɒg] ! " , -
" That Con - foundland Dog ! " , 162
" 那 康 - 芬兰 狗 ! " , -

"那条该死的狗！"，162

[θi'ætrɪk(ə)l] [plʌndʒ] ; [ɔː(r)] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hedə] ([ə; eɪ]) , -
Theatrical Plunge ; or , Taking a Hedda (A) , 233
戏剧 暴跌 ; 或者 , 采取 一个 海达 (一个) , -

戏剧性冒险；或，采取赫达（A），233

[tuː; tə][ə; eɪ] ['debjutɑːnt] , -
To a Debutante , 141
到 一个 初次登台 , -

致一位初次登台的少女，141

[ðeə(r)] " ['ɪbsən] - ['dɪksɪt] , " -
Their " Ibsen - dixit , " 75
他们的 " 易卜生 - 迪克西特 , " -

他们的"易卜生箴言"，75

" ['θəːmidɔː; ˌtermiː'dɔr] " [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] , -
" Thermidor " Up to Date , 72
" 热月 " 向上 到 日期 , -

《热月》最新进展，72

[θriː] ['eɪkəz] [ænd; ənd] [æn; ən] [eg] , -
Three Acres and an Egg , 183
三 英亩 和 一个 蛋 , -

三英亩地和一个鸡蛋，183

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɒmplɪ'mentri] ['kaʊnsl] , -
To a Complimentary Counsel , 111
到 一个 免费 法律顾问 , -

如需免费咨询，请致电 111

[tuː; tə] - [deɪz] [ˌə'mjuːzmənts] , [ˌtuː'tuː]
To - day's Amusements , 2
到 - 天 娱乐 , 2

今日娱乐，2

['tɑːl'stɔɪ][ɒn][tə'bækəʊ] , -
Tolstoi on Tobacco , 85
托尔斯泰 在 烟草 , -

托尔斯泰论烟草，85

[tuː; tə] ['mɪs] . [dʒeɪn] [meɪ] , -
To Mlle . Jane May , 229
到 小姐 . 简 可能 , -

致简·梅小姐，229

['tɒmi] [ætkɪns] [hɑːd] [lɒt] , -
Tommy Atkins's Hard Lot , 74
汤米 阿特金斯 难的 很多 , -

汤米·阿特金斯的《艰难的人生》，74

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ] , - , -
To Mr . Rudyard Kipling , 83 , 105
到 先生 . 鲁德亚德 吉卜林 , - , -

致鲁德亚德·吉卜林先生，83岁，105

[tuː] ['sɪv(ə)l][baɪ][hɑːf] ; [ɔː(r)] , [pɑːst] , ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] , -
Too Civil by Half ; or , Past , Present , and Future , 33
也 民用 经过 一半 ; 或者 , 过去的 , 展示 , 和 未来 , -

《彬彬有礼过头；或，过去、现在和未来》，第33页

[tuː; tə] [rəʊz] ['nɒrɪz] [æz; əz] " ['nɔːrə] , " -
To Rose Norreys as " Nora , " 277
到 玫瑰 诺里斯 作为 " 诺拉 , " -

致罗斯·诺里斯（Rose Norreys），化名"诺拉"（Nora），277

[tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [meɪz] , -
To the Queen of Mays , 240
到 这 女王 的 五月 , -

致五月女王，240

[tuː; tə] [ðəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'sɜːn] , -
To those it may Concern , 159
到 那些 它 可能 忧虑 , -

致相关人士，159

[træks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪmz] , -
Tracks for the Times , 185
轨道 为了 这 《时代周刊》 , -

《时代轨迹》，185

['trævələrz] [frend] ([ðə; ði]) , -
Traveller's Friend (The) , 285
旅行者的 朋友 (这) , -

旅行者之友（The），285

['traɪʌmf] [ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ([ðə; ði]) , -
Triumph of Black and White (The) , 133
胜利 的 黑色的 和 白色的 (这) , -

黑白胜利（The），133

[trɪst] ([ðə; ði]) , -
Tryst (The) , 266
幽会 (这) , -

《幽会》（The Tryst），266

['tairənt][ɒv; əv][ðə; ði][strænd] ([ðə; ði]) , -
Tyrants of the Strand (The) , 285
暴君 的 这 斯特兰德 (这) , -

《斯特兰德的暴君》，285

['ʌndə(r)][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] , -
UNDER a Civil Commander - in - Chief , 124
在下面 一个 民用 指挥官 - 在 - 首席 , -

在文职总司令的领导下，124

[ju'naɪtɪd] ['sɜːvɪs] ['daɪəri][fɔː(r); fə(r)] - ([ðə; ði]) , [naɪn]
United Service Diary for 1891 (The) , 9
团结的 服务 日记 为了 - (这) , 9

1891年联合军种日记（The），9

[ˌʌnrɪ'hɜːst] [ɪ'fekt] ([æn; ən]) , -
Unrehearsed Effect (An) , 29
未经排练的 影响 (一个) , -

未排练效果（An），29

" [ʌp] , [gɑːdz] , [ænd; ənd][ækt] - [ɪm] ! " -
" Up , Guards , and Act ' em ! " 173
" 向上 , 卫兵 , 和 行为 - 呃 ! " -

"起来，卫兵们，行动起来！"173

[ə'pɒn] [æfrɪks] [ʃɔː(r)] , -
Upon Afric's Shore , 215
之上 非洲的 支撑 , -

在非洲海岸，215

['ʌpə(r)] [nəʊt] ([æn; ən]) ， -
Upper Note (An) ， 83
上 笔记 (一个) ， -

上音符（An），83

[ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ˌkɔnvə'seiʃənist] ， -
Up - to - Date Conversationist ， 62
向上 - 到 - 日期 谈话者 ， -

《与时俱进的谈话者》，62

[ʌp] - [tuː; tə] - [taɪm] ['teɪb(ə)l] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ， -
Up - to - Time Table ， from the North ， 30
向上 - 到 - 时间 桌子 ， 从 这 北 ， -

最新时刻表，从北面开始，30

['veri] ['waɪldɪst] [west] ([ðə; ði]) ， -
VERY Wildest West (The) ， 269
非常 最狂野的 西方 (这) ， -

非常狂野的西部（The），269

[vaɪs] ['vɜːsə] ， -
Vice Versa ， 51
副 反之亦然 ， -

反之亦然，51

['vəʊsiːz]['pɑːpjʊˌlaɪ] , [θriː] ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， -
Voces Populi ， 3 ， 24 ， 25 ， 40 ， 49 ， 49 ， 265 ， 277 ， 292
声音 流行 ， 3 ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， -

民众之声, 3, 24, 25, 40, 49, 49, 265, 277, 292

[weɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʌb] ([ə; eɪ]) ， -
WAIL from the Tub (A) ， 301
哀号 从 这 浴缸 (一个) ， -

浴缸里的哀嚎 (A)，301

['weɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] ， -
Waking Them Up ， 53
醒来 他们 向上 ， -

唤醒他们，53

['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːtn] [ləʊn] [kə'lekʃ(ə)n] ， -
Wanted for the Eton Loan Collection ， 159
通缉 为了 这 伊顿公学 贷款 收藏 ， -

伊顿贷款收藏品，159

[wei] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] ([ðə; ði]) ， -
Way of Westminster (The) ， 160
方式 的 威斯敏斯特 (这) ， -

威斯敏斯特大道（The Way of Westminster），160

['welkəm] [bæk] ！ -
Welcome Back ！ 54
欢迎 后退 ！ -

欢迎回来！54

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ？ -
What do you Think ？ 66
什么 做 你 思考 ？ -

你觉得怎么样？66

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] , -
What it may Come to ， 181
什么 它 可能 来 到 ， -

最终结果如何，181

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ɪn] ['lʌndən] , -
What it may Come to in London , 269
什么 它 可能 来 到 在 伦敦 , -

伦敦的结局会是什么，269

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] , -
What it will Come to , 180
什么 它 将要 来 到 , -

最终会变成什么样，180

[wʌts] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] ? - , - , -
What's in a Name ? 120 , 126 , 192
是什么 在 一个 姓名 ? - , - , -

名字里有什么？120、126、192

[wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [təʊld] [daʊn] [iːst] , -
What they have been Told down East , 293
什么 他们 有 到过 讲述 向下 东方 , -

他们在东部听到的故事，293

" [weər'evə(r)][wiː; wi]['wɒndə(r)] , " -
" Wherever we Wander , " 121
" 无论 我们 漫步 , " -

“无论我们走到哪里，”121

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['lʌndən] [weɪt] ? -
Why should London wait ? 254
为什么 应该 伦敦 等待 ? -

伦敦为何要等待？254

[waɪld] ['flaʊəz] , -
Wilde Flowers , 125
王尔德 花朵 , -

野花，125

[waɪld] ['welkəm] ([ə; eɪ]) , -
Wild Welcome (A) , 129
荒野 欢迎 (一个) , -

野性欢迎（A），129

[wɜːd] [tuː; tə] ['mʌðəz] ([ə; eɪ]) , -
Word to Mothers (A) , 45
单词 到 母亲们 (一个) , -

致母亲的话语（A），45

" [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] ! " -
" Worse than Ever ! " 42
" 更糟 比 曾经 ! " -

“比以往任何时候都更糟！”42

['jæŋki] ['ɒrəkl] [ɒn][ðə; ði] [θriː] - ['vɒljuːm] ['nɒv(ə)l] , -
YANKEE Oracle on the Three - Volume Novel , 195
洋基队 甲骨文 在 这 三 - 体积 小说 , -

YANKEE 神谕论三卷本小说，195

[lɑːdʒ] [ɪn'greɪvɪŋ] .
LARGE ENGRAVINGS .
大的 雕刻 .

大型版画。

[ə'dɒptɪd] [tʃaɪld] ([ðə; ði]) , -
ADOPTED Child (The) , 223
已采用 孩子 (这) , -

被收养的孩子（该），223

" [əd'vɑːns] , [ɒ'streɪliə] ! " , -
" **Advance , Australia ! " , 127**
" 进步 , 澳大利亚 ! " , -

“前进，澳大利亚！”，127

[ə'lɑːmd] ['ɔːtəkræt] ([ðə; ði]) , -
Alarmed Autocrat (The) , 283
惊慌 独裁者 (这) , -

惊恐的独裁者（The），283

[ɔːl] [ə'drɪft] ! , -
All Adrift ! , 271
全部 漂流 ! , -

《漂泊不定！》，271

[ˌɑːbɪ'treɪʃn] , -
Arbitration , 31
仲裁 , -

仲裁，31

" [blʌd] " ['vɜːsəs] " ['bʊliən] , " -
" Blood " versus " Bullion , " 235
" 血 " 相对 " 金条 , " -

“血”与“金条”，235

['bʌmb(ə)l][æt; ət] [həʊm] , -
Bumble at Home , 19
大黄蜂 在 家 , -

Bumble at Home，19

[ˌkɒriə'leɪnəs] , -
Coriolanus , 103
科里奥兰纳斯 , -

科里奥兰纳斯，103

[feə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] ([ə; eɪ]) , -
Fair Exchange (A) , 175
公平的 交换 (一个) , -

公平交易（A），175

[fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] ([ðə; ði]) , -
Fruit of the Session (The) , 295
水果 的 这 会议 (这) , -

会议成果（The），295

" ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [steɪks] , " -
" General Election Stakes , " 259
" 一般的 选举 赌注 , " -

“大选利害关系”，第259页

" ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] !
" Happy New Year !
" 快乐的 新的 年 !

“新年快乐!

" ([ə; eɪ]) , ['sɛvən]
" (A) , 7
" (一个) , 7

(A)，7

['haɪmən] , [fɪn] [diː] ['sjɛkl] , -
Hymen , Fin de Siècle , 211
处女膜 , 鳍 德 世纪 , -

Hymen，世纪末，211

[ɪn][ə; eɪ] [meɪz] ， -
In a Maze , 247
在 一个 迷宫 ， -

在迷宫中，247

[kept] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ， -
Kept in the Stable , 139
保留 在 这 稳定的 ， -

被安置在马厩里，139

[nɒt] [kɔːt] [jet] ！ ， -
Not Caught Yet ! , 187
不是 捕捉 然而 ！ ， -

尚未被抓获！，187

" ['peɪpə(r)] - [tʃeɪs] " ([ðə; ði]) ， -
" Paper - Chase " (The) , 79
" 纸 - 追赶 " (这) ， -

《纸追》（Paper-Chase），79

[ˌpɑːlə'mentri] [ə'saɪd] ([ə; eɪ]) ， -
Parliamentary Aside (A) , 307
议会 旁边 (一个) ， -

议会附注（A），307

" [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['peni] ！ " ， -
" Please give me a Penny ! " , 199
" 请 给 我 一个 一分钱 ！ " ， -

“请给我一便士！”，199

['praɪvət] [ænd; ənd] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ， -
Private and Confidential , 151
私人的 和 机密的 ， -

私人及机密，151

" [rɪ'taɪə(r)] ！ — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ？ " ， -
" Retire ! — What do You Think ? " , 67
" 退休 ！ — 什么 做 你 思考 ？ " ， -

《退休！——你怎么看？》，第67页

['raɪv(ə)l] " ['dʒɑːvi] " ([ðə; ði]) ， -
Rival " Jarvies " (The) , 91
竞争对手 " jarvies " (这) ， -

竞争对手“Jarvies”（The），91

" [ruːʒ] [et][nwɑː(r)] ！ " ， -
" Rouge et Noir ! " , 65
" 胭脂 等 黑色电影 ！ " ， -

《红与黑！》，65

" [spræt][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [weɪl] ！
" Sprat to Catch a Whale !
" 鲱鱼 到 抓住 一个 鲸 ！

“用鲱鱼捕鲸！”

" ([ə; eɪ]) ， -
" (A) , 115
" (一个) ， -

（A），115

" [ðæt] [kɒn] — ['faʊndlənd] [dɒg] ！ " ， -
" That Con — foundland Dog ! " , 163
" 那 康 — 芬兰 狗 ！ " ， -

“那只康——芬兰狗！”，163

" [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] ! " , -
" Worse than Ever ! " , 43
" 更糟 比 曾经 ! " , -

"比以往任何时候都更糟！"，43

[smɔːl] [ɪn'greɪvɪŋ] .
SMALL ENGRAVINGS .
小的 雕刻 .

小型雕刻。

[ə'merɪkən] [braɪd][ə'mɪd]['rəʊmən]['ruːɪnz] , -
AMERICAN Bride amid Roman Ruins , 282
美国人 新娘 之中 罗马 废墟 , -

美国新娘身处罗马遗址，282

[ə'merɪkən] " ['kɒpiraɪt] [bɪl] , " -
American " Copyright Bill , " 131
美国人 " 版权 账单 , " -

美国《版权法案》第131条

['eɪnʃənt] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ['mæʃə(r)] , -
Ancient Example of Female Masher , 268
古老的 例子 的 女性 捣碎器 , -

古代女性捣碎器实例，268

[ə'piːl] [keɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːdz] ([æn; ən]) , -
Appeal Case in the Lords (An) , 82
上诉 案件 在 这 领主 (一个) , -

上诉案件（上议院）(An)，82

['æplɪkənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , -
Applicant for a Boy's Situation , 159
申请人 为了 一个 男孩们 情况 , -

男孩情况申请人，159

['eɪprəl] [fuːlz] , -
April Fools , 166
四月 傻瓜 , -

愚人节，166

['ɑːθə(r)] - , -
Arthur Golfour , 130
亚瑟 - , -

亚瑟·戈尔福，130

['ɑːrtɪsts] [ruːm] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɑːns] , -
Artist's Room good for a Dance , 174
艺术家的 房间 好的 为了 一个 舞蹈 , -

艺术家房间，适合跳舞，174

[ə'sɪstɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɪl] , -
Assisted Education Bill , 280
协助 教育 账单 , -

辅助教育法案，280

['ɔːθə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɒmpəs] ['krɪtɪk] , -
Author and a Pompous Critic , 28
作者 和 一个 傲慢 评论家 , -

作者兼自负评论家，28

['ɔːθəres] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] , -
Authoress and the Looking - Glass , 39
作者 和 这 寻找 - 玻璃 , -

女作家与镜子，39

['bækərɑ:] [keɪs] [ɪn] [kɔ:t] ([ðə; ði]) , -
Baccarat Case in Court (The) , 279
百家乐 案件 在 法庭 (这) , -

法庭上的百家乐案（The），279

['bærɪstə(r)][ɪn][ˌpju:dʒɪ'lɪstɪk] ['kɒstju:m] , [naɪn]
Barrister in Pugilistic Costume , 9
律师 在 拳击手 戏服 , 9

身着拳击服的律师，9

[bɪl] [saɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] , -
Bill Sikes and the Electric Light , 87
账单 赛克斯 和 这 电的 光 , -

比尔·赛克斯和电灯乐队，87

[blɒk] ['sɪstəm] [æt; ət] ['i:tn] , -
Block System at Eton , 303
堵塞 系统 在 伊顿公学 , -

伊顿公学的模块化系统，303

['bɒbi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌærɪstə'ti:liən] [ˌem 'es] . , -
Bobby and the Aristotelian MS . , 83
鲍比 和 这 亚里士多德 多发性硬化症 . , -

鲍比和亚里士多德手稿，83

[brɪ'tæniə] [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['sɜ:vɪs] , -
Britannia and the United Service , 194
不列颠尼亚 和 这 团结的 服务 , -

不列颠尼亚与联合勤务，194

['bʊtʃə(r)] , [dɒg] . [ænd; ənd] [mi:t] , -
Butcher , Dog . and Meat , 93
屠夫 , 狗 . 和 肉 , -

屠夫、狗和肉，93

['kælɪndə(r)][fɔ:(r); fə(r)] - , [wʌn]
Calendar for 1891 , 1
日历 为了 - , 1

1891年日历，1

- [ænd; ənd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [swɒn] , -
Canoist and Opposition Swan , 146
- 和 反对 天鹅 , -

独奏家和反对派天鹅，146

['sensəs] [deɪ] ['kærəktəz] , -
Census Day Characters , 178
人口普查 天 人物 , -

人口普查日人物，178

['tʃæplɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌes 'ti:] . [bər'nɑ:rd] , -
Chaplin and the St . Bernard , 38
卓别林 和 这 英石 . 伯纳德 , -

卓别林与圣伯纳犬，38

[tʃi:p] [hɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɑ:bi] ([ə; eɪ]) , -
Cheap Horse for the Derby (A) , 257
便宜的 马 为了 这 德比 (一个) , -

德比大赛廉价马（A），257

[kləʊk] - [ru:m] [bɔɪ] [ænd; ənd] [krʌʃ] - [hæts] , -
Cloak - room Boy and Crush - Hats , 201
披风 - 房间 男生 和 压碎 - 帽子 , -

衣帽间男孩和压帽，201

[kəʊld] [rɪ'sepʃ(ə)n] ; [ɔ:(r)] , ['pɑ:ləmənt] ['mi:tɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['blɪzəd] ([ə; eɪ]) , -

Cold	Reception	;	or	,	Parliament	Meeting	in	a	Blizzard	(	A	)	,	46
寒冷的	接待	;	或者	,	议会	会议	在	一个	暴风雪	(	一个	)	,	-

冷遇；或，暴风雪中的议会会议（A），46

[kɒn'keɪv] ['pɑ:tnə(r)] ['wɒntɪd] ([ə; eɪ]) , -

Concave	Partner	Wanted	(	A	)	,	231
凹	伙伴	通缉	(	一个	)	,	-

凹面合作伙伴招聘（A），231

['krɪkɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmənz] , -

Cricket	in	the	Commons	,	155
蟋蟀	在	这	公共领域	,	-

下议院的板球，155

['krɒsɪŋ] - ['swi:pə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [swel] , -

Crossing	-	Sweeper	and	a	Big	Swell	,	255
十字路口	-	清扫器	和	一个	大的	膨胀	,	-

横渡巨浪和大涌浪，255

['krɒsɪŋ] - ['swi:pə(r)] [ænd; ənd] ['peɪvmənt] ['ɑ:tɪst] , -

Crossing	-	Sweeper	and	Pavement	Artist	,	109
十字路口	-	清扫器	和	路面	艺术家	,	-

人行横道清扫工兼人行道艺术家，109

['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [kə'lɪbɪɪt] , -

Curate	who	is	a	Chalybeate	,	143
策展	WHO	是	一个	含铁	,	-

牧师，一位铁质的，143

[ˌdɪskən'tentɪd] ['dʒuərimən] , -

Discontented	Jurymen	,	59
不满	陪审员	,	-

不满的陪审员，59

['dɒktəz] ['fʊtmən] [ænd; ənd]['vɪzɪtə(r)] , -

Doctor's	Footman	and	Visitor	,	119
医生的	侍从	和	游客	,	-

医生的侍从和访客，119

['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ]['bædʒə(r)] , -

Drawing	a	Badger	,	25
绘画	一个	獾	,	-

画獾，25

[ˌi:gə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl]['pəʊɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpəz] , -

Egotistical	Poet	and	the	Papers	,	306
自负	诗人	和	这	文件	,	-

自负的诗人和论文，306

[ɪ'lektrɪk] [laɪt] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['sti:vənz] , -

Electric	Light	at	St	.	Stephen's	,	70
电的	光	在	英石	.	斯蒂芬的	,	-

圣斯蒂芬教堂的电灯，70

[ɪn'geɪdʒɪŋ] [ə; eɪ]['pɑ:tnə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔ:lts] , -

Engaging	a	Partner	for	a	Waltz	,	114
引人入胜	一个	伙伴	为了	一个	华尔兹	,	-

寻找华尔兹舞伴，114

['ɪŋglɪʃ] [ɑ:t] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [sə'pɔ:təz] , -

English	Art	and	her	Supporters	,	207
英语	艺术	和	她	支持者	,	-

英国艺术及其支持者，207

['ɪŋglɪʃ] ['bʊkmeɪkə(r)] [ænd; ənd] [frentʃ] ['ʒɒndɑ:m] ， -
English Bookmaker and French Gendarme , 122
英语 博彩公司 和 法语 宪兵 ， -

英国博彩公司老板和法国宪兵，122

['i:tn] [sen'ti:nəri] ([ðə; ði]) ， -
Eton Centenary (The) , 303
伊顿公学 百年纪念 (这) ， -

伊顿百年纪念，303

[ɪks'tʃeɪndʒd] [hæts] ([ðə; ði]) ， -
Exchanged Hats (The) , 138
交换 帽子 (这) ， -

交换帽子（The），138

[feə(r)] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [tu:] ['ɑ:tɪsts] ， -
Fair American and Two Artists , 258
公平的 美国人 和 二 艺术家 ， -

美国博览会和两位艺术家，258

['fænsi] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] " ['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə] ， " -
Fancy Portrait of " General Idea , " 195
想要 肖像 的 " 一般的 主意 ， " -

《总体构想》的精美肖像，195

['færədei] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] ['saɪəns] ， -
Faraday Congratulating Science , 309
法拉第 祝贺 科学 ， -

法拉第祝贺科学，309

['fæsɪneɪtɪŋ] ['sɜ:pənt] ([ðə; ði]) ， -
Fascinating Serpent (The) , 158
迷人 蛇 (这) ， -

迷人的蛇（The），158

['fæʃənz] [flɔ'reɪliə] ， -
Fashion's Floralia , 218
时尚的 弗洛拉利亚 ， -

时尚花卉，218

['fɑ:ðə(r)] [taɪmz] ['vænɪʃɪŋ] [trɪk] ， -
Father Time's Vanishing Trick , 12
父亲 时间 消失 诡计 ， -

时间老人的消失把戏，12

[faɪt] [bɪ'twi:n] [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [gʌnz] ， -
Fight between Big and Little Guns , 110
斗争 之间 大的 和 小的 枪支 ， -

大小枪之战，110

['fɒliz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ， -
Follies of the Year , 10
愚行 的 这 年 ， -

年度荒诞剧，第10集

['fɒrənə(r)] [k'wəʊts] ['ʃeɪkˌspɪər] [æt; ət]['dɪnə(r)] ， -
Foreigner quotes Shakspeare at Dinner , 42
外国人 引号 莎士比亚 在 晚餐 ， -

外国人晚餐时引用莎士比亚名言，42

[frendz] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:ti] [j'iəz] ， -
Friends for Forty Years , 123
朋友们 为了 四十 年 ， -

四十年的朋友，123

['dʒen(ə)rəl] - ['dʌznt] [teɪk] [tiː] , -

General	Guzzleton	doesn't	take	Tea	,	270
一般的	-	不	拿	茶	,	-

古泽尔顿将军不喝茶，270

['dʒentlmən] [wel] [θrəʊn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , -

Gentleman	well	thrown	off	his	Horse	,	261
绅士	出色地	抛掷	离开	他的	马	,	-

绅士从马上摔了下来，261

['dʒɔːdʒi] [ænd; ənd] ['mɑːməz] ['letə(r)] , -

Georgie	and	Mamma's	Letter	,	171
乔治	和	妈妈的	信	,	-

乔治和妈妈的信，171

['dʒɜːmən] [huː] [spiːks] ['ɪŋglɪʃ] [nɒt] [wel] , -

German	who	speaks	English	not	well	,	263
德语	WHO	说话	英语	不是	出色地	,	-

263名英语不太好的德国人

['glædstəun] , [ðə; ði] [naɪf] - ['graɪndə(r)] , -

Gladstone	,	the	Knife	-	Grinder	,	50
格拉德斯通	,	这	刀	-	磨床	,	-

格拉德斯通，磨刀机，50

- ['stætʃuː] ([ðə; ði]) , -

Golfour	Statue	(	The	)	,	273
-	雕像	(	这	)	,	-

高尔福雕像（The），273

[dʒiː] . [əʊ] . [em] . [və'raɪəti] [ˌentə'teɪnə(r)] ([ðə; ði]) , -

G	.	O	.	M	.	Variety	Entertainer	(	The	)	,	94
G	.	哦	.	M	.	种类	艺人	(	这	)	,	-

GOM综艺艺人（The），94

['goʊʃən] [ðə; ði] [waɪn] ['mɜːtʃənt] , -

Goschen	the	Wine	Merchant	,	230
戈申	这	葡萄酒	商人	,	-

酒商戈申，230

[grænd] [əʊld] [mænz] ['aɪrɪʃ] [dɒf] , -

Grand	Old	Man's	Irish	Doff	,	63
盛大	老的	男人的	爱尔兰	脱	,	-

老爷爷的爱尔兰多夫，63

- [ðə; ði] ['prɒdɪg(ə)l] , -

Grandolph	the	Prodigal	,	226
-	这	浪子	,	-

浪子格兰多夫，226

[gɑːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒmən] ['ɑːmi] ([ðə; ði]) , -

Guards	and	the	Common	Army	(	The	)	,	126
卫兵	和	这	常见的	军队	(	这	)	,	-

卫队与普通军队（The），126

['hæmlət] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪər] , -

Hamlet	,	according	to	Shakspeare	,	11
村庄	,	根据	到	莎士比亚	,	-

根据莎士比亚的说法，《哈姆雷特》第11章

['haːkət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [heəz] - [bɪl] , -

Harcourt	and	the	Hares	'	Bill	,	182
哈考特	和	这	野兔	-	账单	,	-

哈考特和野兔法案，182

[həʊm] ['sekrət(ə)ri][ænd; ənd] ['lɔ:ndri] - ['wɪmɪn] , -
Home Secretary and Laundry - Women , 290
家 秘书 和 洗衣店 - 女性 , -

内政大臣和洗衣妇，290

[hɔ:s] [ju:; jʊ][kæn; kən][sɪt][ɒn] ['eniweə(r)] ([ə; eɪ]) , -
Horse you can Sit on Anywhere (A) , 249
马 你 能 坐 在 任何地方 (一个) , -

随时随地都能坐的马（A），249

['hʌntɪŋ] [mænz][hæt][ænd; ənd] ['skeəkrəʊ] , -
Hunting Man's Hat and Scarecrow , 117
打猎 男人的 帽子 和 稻草人 , -

猎人的帽子和稻草人，117

['hʌntɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][dræg] , -
Hunting with a Drag , 124
打猎 和 一个 拖 , -

用拖曳式猎枪狩猎，124

['hʌzbəndz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]['pærɪs] ([ə; eɪ]) , -
Husband's Departure for Paris (A) , 162
丈夫的 离开 为了 巴黎 (一个) , -

丈夫启程前往巴黎（A），162

['ɪbsən][ɪn]['brɪkstən] , -
Ibsen in Brixton , 215
易卜生 在 布里克斯顿 , -

易卜生在布里克斯顿，215

['ɪndiə][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [beə(r)] , -
India and the Russian Bear , 62
印度 和 这 俄语 熊 , -

印度与俄罗斯熊，62

[ɪn'dɪgnənt] ['krɒsɪŋ] - ['swi:pə(r)] ([æn; ən]) , -
Indignant Crossing - Sweeper (An) , 191
愤怒 十字路口 - 清扫器 (一个) , -

愤怒的十字路口清扫工（An），191

[ɪn'i:brɪˌeɪt] [æt; ət][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][mju'zi:əm] , -
Inebriate at the Natural History Museum , 167
醉酒 在 这 自然的 历史 博物馆 , -

在自然历史博物馆醉酒，167

[ɪn'fleɪtɪd] ['seɪfti] ['skeɪtɪŋ] ['kɒstju:m] , -
Inflated Safety Skating Costume , 15
膨胀 安全 溜冰 戏服 , -

充气式安全滑冰服，15

[ɪn'telɪdʒənt] ['brɪtn] [ænd; ənd] [frentʃ] [blæŋk] [vɜ:s] , -
Intelligent Briton and French Blank Verse , 107
聪明的 英国人 和 法语 空白的 诗 , -

聪明的英国人和法国无韵诗，107

['aɪrɪʃ] - [væn]['wɪŋk(ə)l] ([ðə; ði]) , -
Irish O'Rip van Winkle (The) , 34
爱尔兰 - 货车 温克尔 (这) , -

爱尔兰的奥里普·凡·温克尔（The），34

[dʒɒn] [bʊl] [ænd; ənd] [mɪs] ['ɪndiə] , -
John Bull and Miss India , 206
约翰 公牛 和 错过 印度 , -

约翰·布尔和印度小姐，206

[dʒoʊnzɪz] [steɪl] ['stɔːri] [tuː; tə] [mɪs] [smɪθ] , -
Jones's Stale Story to Miss Smith , 51
琼斯 陈旧 故事 到 错过 史密斯 , -

琼斯向史密斯小姐讲述的陈旧故事，51岁

[dʒʌdʒ] [ʒɜːn] [ɪn][dʒuː'dɪʃəl] [steɪt] , -
Judge Jeune in Judicial State , 74
法官 青年 在 司法 状态 , -

朱恩法官在《司法国家》第74页

[kɪŋ] [stɔːk] [ænd; ənd] [kɪŋ] [lɒg] , -
King Stork and King Log , 134
国王 鹳 和 国王 日志 , -

鹳王和原木王，134

['leɪdɪz] [prɪg] - ['stɪkɪŋ] , [sɪks]
Ladies Prig - Sticking , 6
女士们 伪君子 - 粘性 , 6

女士插花，6

['leɪdi] [gəu'daivə][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [lait] , -
Lady Godiva and the Electric Light , 294
女士 歌帝梵 和 这 电的 光 , -

戈黛娃夫人与电灯，294

['leɪdi] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] ['ɑːrtɪsts] ['pɔːrtrəts] , -
Lady Identifying Artist's Portraits , 30
女士 识别 艺术家的 肖像 , -

一位女士辨认艺术家的肖像，30

['lændleɪdi] [ænd; ənd][əʊld] ['bætʃələz] ['mʌtn] , -
Landlady and Old Bachelor's Mutton , 275
房东 和 老的 学士 羊肉 , -

房东太太和老单身汉的羊肉，275

" [lɑː] - , " -
" La Rixe , " 118
" 拉 - , " -

"La Rixe,"118

['lɑːrkɪnz][æt; ət][ðə; ði]['neɪv(ə)l][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , -
Larkins at the Naval Exhibition , 310
拉金斯 在 这 海军 展览 , -

拉金斯在海军展览会上，310

[lɑːns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒg] , -
Launce and his Dog , 14
朗斯 和 他的 狗 , -

劳恩斯和他的狗，14

['laɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , -
Liking her Cheek , 186
喜欢 她 脸颊 , -

喜欢她的脸颊，186

['lɪtərəri] [stɑːz] , [ˌtuː'tuː]
Literary Stars , 2
文学 星星 , 2

文学之星，2

['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd] ['dʒentlmən] ['rɪŋɪŋ] [bel] , -
Little Girl and Gentleman Ringing Bell , 27
小的 女孩 和 绅士 铃声 钟 , -

小女孩和绅士摇铃，27

['lʌndən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ænd; ənd][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['stjuːd(ə)nt] , -
London University and the Medical Student , 254
伦敦 大学 和 这 医疗的 学生 , -

伦敦大学与医学生，254

[lɔːd] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv]['nəʊvə]['skəʊʃə] ([ðə; ði]) , -
Lord Archbishop of Nova Scotia (The) , 299
主 大主教 的 新星 斯科舍省 (这) , -

新斯科舍大主教（The），299

[lɔːd] [hɑːrtɪŋtənz] ['dɪfrənt] ['kærəktəz] , -
Lord Hartington's different Characters , 298
主 哈廷顿 不同的 人物 , -

哈廷顿勋爵笔下的不同人物，298

[lɔːd] ['rændɔːlfs] [kə'rɪə(r)] , -
Lord Randolph's Career , 214
主 兰道夫的 职业 , -

兰道夫勋爵的生涯，214

['meɪdʒə(r)] - [draɪ] [ʃæm'peɪn] , -
Major O'Gourmand's Dry Champagne , 291
主要的 - 干燥 香槟酒 , -

奥古尔曼少校的干型香槟，291

" ['mæθjuːz] [æt; ət] [həʊm] , " -
" Matthews at Home , " 154
" 马修斯 在 家 , " -

《马修斯在家》154

[mək'duːgəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [dɒn] , -
McDougall and the Cambridge Don , 111
麦克杜格尔 和 这 剑桥 大学教师 , -

麦克杜格尔和剑桥大学教授，111

[ˌmetrə'pɒlɪtən] ['reɪlweɪ] [taɪps] , -
Metropolitan Railway Types , 18
大都会 铁路 类型 , -

都市铁路类型，18

[mɪs] ['pɑːrləmənts] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fænsi] [bɔːl] , -
Miss Parliament's Dream of a Fancy Ball , 106
错过 议会的 梦 的 一个 想要 球 , -

议会小姐的梦幻舞会，106

[mə'sjɜː] [væn][diː] - [trɒmp] , -
Monsieur van de Blowitzown Tromp , 47
先生 货车 德 - 特罗姆普 , -

范·德·布洛维茨翁·特罗普先生，47 岁

['mɪstə(r)] . ['glædˌstoʊnz] [njuː] [haʊs] , -
Mr . Gladstone's New House , 75
先生 . 格拉德斯通的 新的 房子 , -

格莱斯顿先生的新房子，75

['mɪsɪz] . [grɪmwʊdz] ['mʌni'puə] [əd'ventʃəz] , -
Mrs . Grimwood's Manipur Adventures , 302
太太 . 格林伍德 曼尼普尔邦 冒险 , -

格林伍德夫人的曼尼普尔冒险记，302

[njuː] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['pʊlpɪt] , -
New Curate and the High Pulpit , 234
新的 策展 和 这 高的 讲坛 , -

新任牧师与高讲坛，234

['noʊbəlmənz] [nju:] ['reɪsə(r)] ([ə; eɪ]) , -
Nobleman's New Racer (A) , 237
贵族的 新的 赛车手 (一个) , -

贵族新赛车（A），237

[əʊld] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['lɪŋkmæn] [ɪn] [fɒg] , -
Old Lady and Linkman in Fog , 99
老的 女士 和 链接人 在 多雾路段 , -

雾中的老妇人和林克曼，99

" [ɒn] [ðə; ði] [sent] ! " -
" On the Scent ! " 57
" 在 这 香味 ! " -

“嗅到气味了！”57

['ɔɪstə(r)z] ['frəʊz(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] [bedz] , -
Oysters Frozen in their Beds , 81
牡蛎 冷冻 在 他们的 床 , -

牡蛎冻在它们的床上，81

['peɪntərz] [rɪ'dʒektɪd] ['pɪktʃə(r)] ([ə; eɪ]) , -
Painter's Rejected Picture (A) , 219
画家的 拒绝 图片 (一个) , -

画家弃用的作品（A），219

['peɪntɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] , -
Painting on a Pocket - Handkerchief , 222
绘画 在 一个 口袋 - 手帕 , -

口袋手帕上的绘画，222

" [pɔ:l] [ænd; ənd] [və'dʒɪniə] " [ʌm'brelə] , [eit]
" Paul and Virginia " Umbrella , 8
" 保罗 和 弗吉尼亚州 " 伞 , 8

《保罗和弗吉尼亚》雨伞，8

[pɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] ([ðə; ði]) , - , - , -
Pick of the Pictures (The) , 227 , 238 , 243
挑选 的 这 图片 (这) , - , - , -

精选图片（The），227、238、243

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['bəʊtɪŋ] ['pɑ:ti] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒk] , -
Political Boating Party in a Lock , 250
政治的 划船 派对 在 一个 锁 , -

政治游船派对在船闸中，250

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['mɪlətri] ['tʊənəmənt] ([ə; eɪ]) , -
Political Military Tournament (A) , 286
政治的 军队 比赛 (一个) , -

政治军事锦标赛（A），286

['pəʊni] ['tredɪŋ] [ɒn] ['raɪdərz] [təʊ] , -
Pony Treading on Rider's Toe , 210
小马 踩踏 在 骑手的 脚趾 , -

小马踩到骑手的脚趾，210

[pəʊst] - ['ɒfɪs] ['kʊku:] ([ðə; ði]) , -
Post - Office Cuckoo (The) , 145
邮政 - 办公室 布谷鸟 (这) , -

邮局布谷鸟（The），145

[prə'fesə(r)] ['bɔ:ræks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] ['leɪdi] , -
Professor Borax and the Listening Lady , 246
教授 硼砂 和 这 聆听 女士 , -

博拉克斯教授和倾听女士，246

[prə'pəʊzd] [he'rældɪk] [dɪ'vaɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][el] . [si:] . [si:] . ， -

Proposed	Heraldic	Device	for	the	L	.	C	.	C	.	,	242
建议的	纹章学	设备	为了	这	L	.	C	.	C	.	，	-

LCC 拟议纹章图案，242

['saɪkɪkl] [sə'saɪəti][ænd; ənd] - ['saɪklɪŋ] ， -

Psychical	Society	and	'	Cycling	,	203
心理	社会	和	-	骑自行车	，	-

心理学协会和"骑行"，203

[kwi:n] [vɪk'tɔ:riə][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['wɔ:tə(r)] ['beɪbiz] ， -

Queen	Victoria	and	her	Water	Babies	,	98
女王	维多利亚	和	她	水	婴儿	，	-

维多利亚女王和她的水孩子，98

['kwaɪət] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['ɔmnibəs, -bʌs] ([ə; eɪ]) ， -

Quiet	Time	without	Omnibuses	(	A	)	,	297
安静的	时间	没有	公共汽车	(	一个	)	，	-

没有公共汽车的安静时光（A），297

[raɪks] - ['prəʊgres] ([ðə; ði]) ， -

Raikes	'	Progress	(	The	)	,	190
雷克斯	-	进步	(	这	)	，	-

《雷克斯的进步》，190

['rændəm] [ə'lædɪn] ， -

Random	Aladdin	,	142
随机的	阿拉丁	，	-

随机阿拉丁，142

['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ['ɜ:li] ， -

Reason	for	leaving	a	Theatre	early	,	213
原因	为了	离开	一个	剧院	早期的	，	-

提前离开剧院的原因，213

[rɪ'mu:vɪŋ] [æn; ən] ['ɔ:gən] - ['graɪndə(r)] ， -

Removing	an	Organ	-	Grinder	,	69
移除	一个	器官	-	磨床	，	-

移除手摇风琴，69

[rəʊdz] [ænd; ənd] [mə'ʃoʊnəˌlænd] ， -

Rhodes	and	Mashonaland	,	266
罗德岛	和	马绍纳兰	，	-

罗德岛和马绍纳兰，266

['rɒbət] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜ:mən] [weitə] ， -

Robert	and	the	German	Waiters	,	239
罗伯特	和	这	德语	服务员	，	-

罗伯特和德国侍者，239

['rɒbət] [bɜ:nz] [vi:] . [dʒɒn] [bɜ:nz] ， -

Robert	Burns	v	.	John	Burns	,	26
罗伯特	烧伤	v	.	约翰	烧伤	，	-

罗伯特·伯恩斯诉约翰·伯恩斯案，26

['sæmpl] [ɒv; əv] ['sɔ:lzbəri] ， -

Samples	of	Salisbury	,	262
样品	的	索尔兹伯里	，	-

索尔兹伯里样本，262

[sɑ:'kæstɪk] [bʌs] - ['draɪvə(r)][ænd; ənd]['pæsɪndʒə(r)] ， -

Sarcastic	Bus	-	Driver	and	Passenger	,	287
讽刺的	公共汽车	-	司机	和	乘客	，	-

讽刺的公交车司机和乘客，287

[siː] - [sɪk] ['tʃæn(ə)l] ['pæsndʒər] , -
Sea - sick Channel Passengers , 153
海 - 生病的 渠道 乘客 , -

晕船的海峡乘客，153人

['sɑːdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːmz] - [driːm] [ɒv; əv][bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , -
Sergeant - at - Arms ' Dream of Bar of the House , 274
军士 - 在 - 武器 - 梦 的 酒吧 的 这 房子 , -

警卫官梦寐以求的酒吧，274

[ʃɑː] ([ləˈfɛvrə]) [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] ([ðə; ði]) , -
Shah (Lefevre) and the Sultan (The) , 35
沙阿 (勒费弗尔) 和 这 苏丹 (这) , -

沙阿（勒费弗尔）和苏丹（The），35

['ʃɪnə] [kwɔːˈtet] ([ðə; ði]) , -
Shinner Quartette (The) , 47
辛纳 四重奏 (这) , -

Shinner Quartette（乐队），47

[sɜː(r)] ['wɪljəm] [vəˈraɪəti] ['haːkət] , -
Sir William Variety Harcourt , 202
先生 威廉 种类 哈考特 , -

威廉·瓦里蒂·哈考特爵士，202

['skeɪtɪŋ] ['kjʊərət; ˌkjʊˈreɪt] ([ə; eɪ]) , -
Skating Curate (A) , 66
溜冰 策展 (一个) , -

滑冰策展人（A），66

['skeɪtɪŋ] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [θɔː] , -
Skating during a Thaw , 54
溜冰 期间 一个 解冻 , -

在冰雪融化期间滑冰，54

[sketʃ] [frɒm; frəm] " [lɑːnˈfɑːnt] [proʊdiːg] , " -
Sketch from " L'Enfant Prodigue , " 179
草图 从 " 朗凡 序曲 , " -

草图来自"浪子儿童"，179

[sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blɪzəd] , -
Sketch of the Blizzard , 135
草图 的 这 暴风雪 , -

暴雪素描，135

[spɔːt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , -
Sport in the Snow , 58
运动 在 这 雪 , -

雪上运动，58

[swel] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['teɪlərz] , -
Swell going to his Tailor's , 147
膨胀 去 到 他的 裁缝 , -

斯韦尔去裁缝店，147

[ˌsɪmpəˈθetɪk] ['brʌðə(r)] ['ɑːtɪst] ([ə; eɪ]) , -
Sympathetic Brother Artist (A) , 71
交感神经 兄弟 艺术家 (一个) , -

同情的兄弟艺术家（A），71

['teɪkən][kʌm] (['kɔːni]) [greɪn][əʊ] ! -
Taken cum (Corney) Grain O ! 12
已采取 精液 (科尼) 粮食 哦 ! -

已取精（Corney）谷物 O！12

['tɒmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɒɪz] [ɪn]['stju:diəʊ] , -
Tommy and his Toys in Studio , 102
汤米 和 他的 玩具 在 工作室 , -

汤米和他的玩具在工作室，102

['trʌb(ə)l] [ɪn] [tɒm] - [graʊnd] , -
Trouble in Tom Tiddler's Ground , 278
麻烦 在 汤姆 - 地面 , -

汤姆·蒂德勒地里的麻烦，278

[twelfθ] - [naɪt] ['drɔ:ɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [taɪm] , -
Twelfth - Night Drawings for Time , 22
第十二 - 夜晚 图画 为了 时间 , -

第十二夜时间素描，22

[tu:] ['krəʊni:z] [dɪ'skʌsɪŋ] [əʊld] [frendz] , -
Two Cronies discussing Old Friends , 183
二 亲信 讨论 老的 朋友们 , -

两个老朋友在谈论老朋友，183

[tu:] [ˌɪnflu'enzə] ['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] , -
Two Influenza Invalids , 292
二 流感 无效 , -

两名流感残疾人，292

[tu:] [wel] - [mætʃt] [hɔ:s] - ['dilər] , -
Two well - matched Horse - Dealers , 90
二 出色地 - 匹配 马 - 经销商 , -

两位势均力敌的马贩子，90

['ʌŋk(ə)l][sæm] [ˌserə'neɪdɪŋ] [mɪs] ['kænədə] , -
Uncle Sam serenading Miss Canada , 86
叔叔 山姆 小夜曲 错过 加拿大 , -

山姆大叔为加拿大小姐献唱，86岁

[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['brekfəst] ['beɪkən] ([ðə; ði]) , -
Unsatisfactory Breakfast Bacon (The) , 198
不令人满意 早餐 熏肉 (这) , -

不尽如人意的早餐培根（The），198

['vɪktəri] [rəʊd] - [kɑ:(r)] ([ðə; ði]) , -
Victory Road - Car (The) , 267
胜利 路 - 车 (这) , -

胜利之路汽车（The），267

[ˌvɒlən'tɪə(r)]['ɒfɪsə(r)] [rɪ'zaɪnɪŋ] , -
Volunteer Officer Resigning , 170
志愿者 官 辞职 , -

志愿军官辞职，170

[weitə] - [ænd; ənd] ['dʒɛntəlmənz] [dres] , -
Waiters ' and Gentlemen's Dress , 95
服务员 - 和 绅士们 裙子 , -

侍者和男士着装，95

[wɔ:(r)]['sekrət(ə)ri][ænd; ənd] ['ɑ:mi] ['dɑ:ktərz] , -
War Secretary and Army Doctors , 285
战争 秘书 和 军队 医生 , -

战争部长和陆军医生，285

[wʊd] - [bi:; bi] [gɒlf] - ['pleɪə(r)] ([ə; eɪ]) , -
Would - be Golf - Player (A) , 78
会 - 是 高尔夫球 - 玩家 (一个) , -

准高尔夫球手（A），78

['jæŋki] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] [fɒks] , -

Yankee	Lady	and	the	Dead	Fox	,	83
扬基	女士	和	这	死的	狐狸	,	-

《扬基夫人与死狐狸》，83

[jʌŋ] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli] ['dentɪst] , -

Young	Lady	and	the	Family	Dentist	,	150
年轻的	女士	和	这	家庭	牙医	,	-

年轻女士和家庭牙医，150

[jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn'strʌktɪŋ] [ɪn] ['kʊkəri] , -

Young	Lady	instructing	in	Cookery	,	251
年轻的	女士	指导	在	烹饪	,	-

251岁年轻女士教授烹饪

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神